A person's hands are clasped in front of a large, textured, orange-brown knitted fabric. The fabric has a thick, ribbed pattern and is draped over a structure, possibly a window or a wall. The lighting is warm, highlighting the texture of the yarn. The person's arms are visible, wearing a green long-sleeved shirt on the left and a light-colored long-sleeved shirt on the right.

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2016

7 sept - 31 déc

# Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent Grand Mécène du Festival d'Automne à Paris



Le Festival d'Automne à Paris cherche les territoires inattendus, les cartographies réinventées. Ouvert au monde et à la créativité, il défend la circulation des œuvres, des artistes et des spectateurs.

Pour sa 45<sup>e</sup> édition, il réunit 42 partenaires à Paris et en Île-de-France, 42 théâtres et centres chorégraphiques, musées et galeries, grandes écoles, églises ou autres lieux atypiques. Partenaires réguliers du Festival rejoignant l'aventure pour la première fois – à l'instar de la Galerie Thaddaeus Ropac à Pantin ou du Théâtre Brétigny –, tous œuvrent avec le Festival d'Automne pour produire, coproduire, puis accueillir l'ensemble des artistes de tous horizons qui dessine le paysage de cette édition.

Trois « Portraits » viennent s'ajouter à la série de monographies commencée il y a quelques années. Le metteur en scène Krystian Lupa, dans trois théâtres différents, avec trois textes de Thomas Bernhard dont il est un passeur d'exception ; la chorégraphe Lucinda Childs avec des chorégraphies récentes ou historiques de son répertoire ainsi qu'une exposition retraçant son parcours et ses recherches ; le compositeur Ramon Lazkano, aux sources de la tradition basque – extraits de la *Pastorale Jean Pitrau*, danses souletines –, croisant le chemin de Maurice Ravel qui mène à la création d'une nouvelle œuvre sur le texte de Jean Echenoz consacré à Ravel. Avec ces « Portraits », nous mesurons aussi combien l'œuvre, fût-elle spectacle vivant, peut s'affranchir de l'éphémère et bouleverser des générations renouvelées de spectateurs.

Dix-sept pays pour l'édition 2016. Venus du Liban, du Japon, du Brésil, de Syrie, du Congo, des États-Unis, de Pologne, de France et d'Espagne, ces artistes et compagnies sont autant compagnons de longue date du Festival que nouveaux venus, visages d'une autre génération à laquelle nous portons une attention continue. C'est le cas notamment avec Julien Gosselin, Olivier Coulon-Jablonka, Tiago Rodrigues, Rodolphe Congé, Sylvain Creuzevault, El Conde de Torrefiel, Bouchra Ouizguen, Antonija Livingstone, et les compositeurs George Benjamin, Enno Poppe, Robert Piéchaud, Agata Zubel. Nous sommes engagés auprès d'eux afin de tracer ensemble de nouvelles voies.

Grâce au développement d'un ensemble d'initiatives en direction des publics, centré sur l'implication des artistes de toutes disciplines et de toutes origines, notre programme est aussi un outil au service de la transmission et de l'éducation artistique, favorisant la rencontre avec les œuvres et la découverte des mondes étranges ou familiers de la création. Nouveaux venus, fidélité réinventée au présent et horizons bouleversés, le Festival d'Automne reste empreint d'un esprit d'éclaireur, d'aventurier, inaltérable. Un lieu d'intense liberté.

Nous souhaitons remercier ici le ministère de la Culture et de la Communication, la Mairie de Paris et la Région Île-de-France, ainsi que les Amis du Festival d'Automne, association que préside Pierre Bergé, pour leur généreux soutien. Sans eux, rien de cette aventure ne pourrait être mené.

Emmanuel Demarcy-Mota  
Directeur général

Créée en 2002, la Fondation Pierre Bergé - Yves Saint Laurent a pour mission première la conservation et le rayonnement de l'œuvre d'Yves Saint Laurent. Ses espaces d'exposition, actuellement fermés pour travaux, accueilleront bientôt le Musée Yves Saint Laurent Paris dont l'ouverture est prévue à l'automne 2017.

Fondation  
PIERRE BERGÉ  
YVES SAINT LAURENT

5, avenue Marceau, 75116 Paris

© Jean-Marie Périer / Photo12

## ARTS PLASTIQUES & PERFORMANCE

- 14** | **Sheila Hicks** / *Apprentissages*  
Musée Carnavalet – 13/09 au 2/10  
Vitrines parisiennes – À partir du 14/10  
Nanterre-Amandiers – 9 au 17/12
- 20** | **Xavier Le Roy** / *Temporary Title, 2015*  
Centre Pompidou – 15 au 18/09
- 48** | **Olivier Saillard** / **Tilda Swinton** / **Charlotte Rampling** / *Sur-exposition*  
Musée d'Art moderne de la Ville de Paris – 27/09 au 2/10
- 72** | **Tino Sehgal** / *Création*  
Palais de Tokyo – 12/10 au 18/12
- 88** | **Apichatpong Weerasethakul** / *Fever Room*  
Nanterre-Amandiers – 5 au 13/11

## THÉÂTRE

- >>> **Portrait Krystian Lupa**
- 118** | **Krystian Lupa** / *Des Arbres à abattre*  
de Thomas Bernhard  
Odéon-Théâtre de l'Europe – 30/11 au 11/12
- 120** | **Krystian Lupa** / *Place des héros*  
de Thomas Bernhard  
La Colline – théâtre national – 9 au 15/12
- 121** | **Krystian Lupa** / *Déjeuner chez Wittgenstein*  
de Thomas Bernhard  
Théâtre des Abbesses – 13 au 18/12
- 8** | **Frank Castorf** / *Les Frères Karamazov*  
de Fédor Dostoïevski  
La MC93 à la Friche industrielle Babcock – 7 au 14/09
- 10** | **Julien Gosselin** / *2666* d'après Roberto Bolaño  
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier – 10/09 au 16/10
- 12** | **Olivier Coulon-Jablonka**  
*Pièce d'actualité n°3 – 81, avenue Victor Hugo*  
Théâtre des Abbesses – 13 au 17/09  
L'apostrophe – Théâtre des Arts / Cergy – 18 et 19/10  
Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – 8 et 9/11  
Théâtre Brétigny – 15/11
- 16** | **Kurô Tanino** / *Avidya – L'Auberge de l'obscurité*  
Maison de la culture du Japon à Paris – 14 au 17/09
- 18** | **Tiago Rodrigues** / *Antoine et Cléopâtre*  
d'après William Shakespeare  
Théâtre de la Bastille – 14/09 au 8/10
- 22** | **Claude Régy** / *Rêve et Folie* de Georg Trakl  
Nanterre-Amandiers – 15/09 au 21/10
- 30** | **Silvia Costa** / *Poil de Carotte* d'après Jules Renard  
Nanterre-Amandiers – 17/09 au 2/10  
L'apostrophe – Théâtre des Arts / Cergy – 6 au 8/10  
La Commune Aubervilliers – 11 au 14/10  
La Villette / WIP – 18 au 21/11  
Théâtre Louis Aragon / Tremblay-en-France – 13 et 14/12
- 34** | **Toshiki Okada** / *Time's Journey Through a Room*  
T2G – Théâtre de Gennevilliers – 23 au 27/09
- 52** | **The Wooster Group**  
*Early Shaker Spirituals:*  
*A Record Album Interpretation*  
Centre Pompidou – 28/09 au 1<sup>er</sup>/10  
*The Town Hall Affair*  
Centre Pompidou – 6 au 8/10
- 56** | **Rodolphe Congé**  
*Rencontre avec un homme hideux*  
d'après David Foster Wallace  
Théâtre de la Cité internationale – 3 au 18/10



- 58** | **Talents Adami Paroles d'acteurs / tg STAN**  
*Amours et Solitudes*  
d'après l'œuvre d'Arthur Schnitzler  
CDC Atelier de Paris-Carolyn Carlson – 4 au 8/10
- 60** | **Yudai Kamisato** / *+51 Aviación, San Borja*  
T2G – Théâtre de Gennevilliers – 5 au 9/10
- 66** | **Amir Reza Koohestani** / *Hearing*  
Théâtre de la Bastille – 11 au 19/10
- 68** | **Omar Abusaada** / *Alors que j'attendais*  
Le Tarmac – 12 au 15/10
- 70** | **Richard Maxwell** / *The Evening*  
Nanterre-Amandiers – 12 au 19/10
- 80** | **Sylvain Creuzevault**  
*ANGELUS NOVUS – AntiFaust*  
La Colline – théâtre national – 2/11 au 4/12  
La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne – 10/12  
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise – 15 et 16/12
- 82** | **El Conde de Torrefiel**  
*La posibilidad que desaparece frente al paisaje*  
Centre Pompidou – 3 au 5/11
- 90** | **Oriza Hirata**  
*Gens de Séoul 1909 / Gens de Séoul 1919*  
T2G – Théâtre de Gennevilliers – 8 au 14/11  
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise – 17 et 18/11
- 94** | **Dieudonné Niangouna** / *N'kenguéi*  
Théâtre Gérard Philipe / Saint-Denis / Avec la MC93 – 9 au 26/11
- 96** | **Rabih Mroué**  
*So Little Time*  
Théâtre de la Bastille – 15 au 25/11  
*Pixelated Revolution*  
Jeu de Paume – 26/11
- 110** | **Forced Entertainment** / *The Notebook*  
d'après *Le Grand Cahier* d'Ágota Kristóf  
Théâtre de la Bastille – 28/11 au 3/12
- 114** | **Daria Deflorian** / **Antonio Tagliarini**  
*Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni*  
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier – 29/11 au 7/12  
*Il cielo non è un fondale*  
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier – 9 au 18/12
- 122** | **Berlin** / *Zvizdal*  
Le CENTQUATRE-PARIS – 30/11 au 17/12
- 128** | **Maxime Kurvers** / *Dictionnaire de la musique*  
La Commune Aubervilliers – 1<sup>er</sup> au 11/12
- 132** | **De KOE** / *Le Relèvement de l'Occident :*  
*BlancRougeNoir*  
Théâtre de la Bastille – 6 au 17/12

## DANSE

- >>> **Portrait Lucinda Childs**
- 40** | **Lucinda Childs** / *Early Works*  
CND Centre national de la danse / La Commune Aubervilliers / Avec la MC93  
24 au 30/09
- 42** | **Lucinda Childs, Nothing personal, 1963-1989**  
CND Centre national de la danse – 24/09 au 17/12  
Galerie Thaddaeus Ropac / Pantin – 24/09 au 7/01
- 44** | **Lucinda Childs** / *Dance*  
Théâtre de la Ville – 29/09 au 3/10  
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines – 6 et 7/10
- 46** | **Lucinda Childs** / *AVAILABLE LIGHT*  
Théâtre du Châtelet / Avec le Théâtre de la Ville – 4 au 7/10
- 47** | **Lucinda Childs** / **Maguy Marin** / **Anne Teresa De Keersmaeker**  
*Trois Grandes Fugues*  
Maison des Arts Créteil / Avec le Théâtre de la Ville – 29/11 au 3/12  
Théâtre du Beauvaisis – 6/12  
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise – 8 et 9/12  
Théâtre-Sénart – 13/12  
Nanterre-Amandiers – 15 au 17/12
- 36** | **Bouchra Ouizguen** / *Corbeaux*  
CND Centre national de la danse – 24 et 25/09  
Centre Pompidou – 1<sup>er</sup>/10  
Théâtre Paul Éluard de Choisy-le-Roi – 6/10  
Nouveau théâtre de Montreuil – 8/10  
T2G – Théâtre de Gennevilliers – 15 et 16/10  
Musée du Louvre – 17/10
- 62** | **Boris Charmatz** / *danse de nuit*  
La MC93 à la Friche industrielle Babcock – 7 au 9/10  
Beaux-Arts de Paris – 12 et 13/10  
Musée du Louvre / Avec le Théâtre de la Ville – 19 au 23/10
- 76** | **Robyn Orlin** / *And so you see... our honourable blue sky and ever enduring sun... can only be consumed slice by slice...*  
Théâtre de la Bastille – 31/10 au 12/11
- 84** | **Rachid Ouramdane** / *TORDRE*  
Théâtre de la Cité internationale / Avec le Théâtre de la Ville – 3 au 10/11
- 86** | **Lia Rodrigues** / *Para que o céu nao caia*  
Le CENTQUATRE-PARIS – 4 au 12/11
- 98** | **Noé Soulier** / *Deaf Sound*  
CND Centre national de la danse – 16 au 19/11
- 102** | **Raimund Hoghe** / *La Valse*  
Centre Pompidou – 23 au 26/11
- 112** | **François Chaignaud** / **Cecilia Bengolea** / *Création*  
Espace 1789 / Saint-Ouen – 29/11  
Centre Pompidou – 1<sup>er</sup> au 4/12
- 126** | **Antoniya Livingstone** / **Nadia Lauro**  
*Études hérétiques 1-7*  
La Ménagerie de Verre – 1<sup>er</sup> au 3/12

## MUSIQUE

- >>> **Portrait Ramon Lazkano**
- 26** | **Ohiberritze** / *Tradition et création au Pays Basque*  
Théâtre du Châtelet – 17/09
- 28** | **Ramon Lazkano** / **Enno Poppe** / **Luigi Dallapiccola**  
Théâtre des Bouffes du Nord – 10/10
- 29** | **Ramon Lazkano** / **Matthias Pintscher**  
Cité de la musique – Philharmonie de Paris – 15/11
- 50** | **George Benjamin** / **Richard Wagner** / **Johannes Brahms**  
Grande salle – Philharmonie de Paris – 28 et 29/09
- 74** | **Robert Piéchaud** / *Amerika*  
Théâtre des Bouffes du Nord – 17/10
- 92** | **Wolfgang Rihm** / *Et Lux*  
Église Saint-Eustache – 9/11
- 100** | **Morton Feldman** / *For Philip Guston*  
Église Saint-Eustache – 18/11
- 108** | **Mark Andre** / **Enno Poppe** / **György Kurtág**  
Théâtre de la Ville / Espace Pierre Cardin – 28/11
- 130** | **Pierre-Yves Macé**  
Théâtre de la Ville / Espace Pierre Cardin – 5/12
- 134** | **Enno Poppe** / **Agata Zubel** / **Pascal Dusapin**  
Cité de la musique – Philharmonie de Paris – 9/12

## OPÉRA

- 32** | **Robert Ashley** / **Steve Paxton** / *Quicksand*  
Théâtre des Abbesses – 21 au 24/09

## CINÉMA

- 64** | **Jafar Panahi** / *Intégrale et exposition*  
Centre Pompidou – 7/10 au 13/11
- 104** | **American Fringe**  
La Cinémathèque française – 25 au 27/11
- 106** | **João Pedro Rodrigues** / *Intégrale*  
Centre Pompidou – 25/11 au 2/01
- 24** | **Portrait Ramon Lazkano**
- 38** | **Portrait Lucinda Childs**
- 116** | **Portrait Krystian Lupa**
- 136** | **Projets en direction de la jeunesse**
- 140** | **S'abonner et réserver**
- 145** | **Calendrier**
- 150** | **Salles et lieux d'exposition**
- 163** | **Partenaires**
- 164** | **La boutique du Festival**
- 167** | **Le Festival d'Automne à Paris**
- 168** | **Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

# SEPTEMBRE

## ARTS PLASTIQUES & PERFORMANCE

- 14 | Sheila Hicks / *Apprentissages*  
20 | Xavier Le Roy / *Temporary Title, 2015*  
48 | Olivier Saillard / Tilda Swinton / Charlotte Rampling / *Sur-exposition*

## THÉÂTRE

- 8 | Frank Castorf / *Les Frères Karamazov* de Fédor Dostoïevski  
10 | Julien Gosselin / *2666* d'après Roberto Bolaño  
12 | Olivier Coulon-Jablonka / *Pièce d'actualité n°3 - 81, avenue Victor Hugo*  
16 | Kurô Tanino / *Avidya - L'Auberge de l'obscurité*  
18 | Tiago Rodrigues / *Antoine et Cléopâtre* d'après William Shakespeare  
22 | Claude Régy / *Rêve et Folie* de Georg Trakl  
30 | Silvia Costa / *Poil de Carotte* d'après Jules Renard  
34 | Toshiki Okada / *Time's Journey Through a Room*  
52 | The Wooster Group / *Early Shaker Spirituals: A Record Album Interpretation*

## LUCINDA CHILDS, UN PORTRAIT

- 40 | Lucinda Childs / *Early Works*  
42 | Lucinda Childs, *Nothing personal, 1963-1989*  
44 | Lucinda Childs / *Dance*

## DANSE

- 36 | Bouchra Ouizguen / *Corbeaux*

## RAMON LAZKANO, UN PORTRAIT

- 26 | Ohiberritze / *Tradition et création au Pays Basque*

## MUSIQUE

- 50 | George Benjamin / Richard Wagner / Johannes Brahms

## OPÉRA

- 32 | Robert Ashley / Steve Paxton / *Quicksand*

Ci-contre : Sheila Hicks, *Bamian (Banyan)*, 1968/2001 (détail)  
Laine, 260 x 260 cm  
Collection Museum of Fine Arts, Boston  
Courtesy de l'artiste © Cristobal Zañartu



# THÉÂTRE

## LA MC93 À LA FRICHE INDUSTRIELLE BABCOCK

Mer. 7 au mer. 14 septembre  
Mar., mer. et jeu. 17h30, sam. et dim. 15h, relâche lun. et ven.

12€ à 29€

Durée : 6h15 entracte inclus – Spectacle en allemand surtitré en français

MC  
93

# FRANK CASTORF

## Les Frères Karamazov de Fédor Dostoïevski

S'il s'apprête à abandonner la direction de la Volksbühne de Berlin, Frank Castorf demeure, à 65 ans, l'éternel enfant terrible du théâtre allemand. Un statut qu'il doit notamment à ses relectures radicales de l'œuvre de Fédor Dostoïevski. Après *Les Démons*, *L'Idiot*, *Le Joueur*, *Humiliés et Offensés* ou encore *Crime et Châtiment*, il s'attaque aujourd'hui à l'ultime roman de celui-ci, *Les Frères Karamazov*. Ce qui impressionne dans ce spectacle – dernière collaboration de Castorf avec son alter ego, le scénographe Bert Neumann, disparu l'été dernier –, ce n'est pas tant son sens aigu de l'analyse de textes, l'acuité de son regard de lecteur et de metteur en scène, l'agilité avec laquelle il a remodelé cette somme de plus de mille pages, retranchant des passages, y insérant des fragments exogènes (extraits notamment d'*Exodus*, roman de l'écrivain anarchiste russe contemporain DJ Stalingrad). Ce n'est pas tant la maestria avec laquelle il dirige des comédiens – parmi lesquels Jeanne Balibar – au charisme impressionnant. C'est surtout la façon dont Castorf excelle à s'emparer d'une intrigue – l'histoire de l'assassinat de l'infect Fédor Pavlovitch Karamazov par l'un de ses trois fils, dont chacun représente une manière d'archétype – fortement ancrée dans le contexte de la société russe de 1880 pour en faire un brûlot d'une actualité tranchante. Sans jamais sombrer dans le symbolisme « lourdaud » ou le surcroît de complexité, il parvient, tout au long de ces frénétiques six heures et quinze minutes de spectacle – dont certains moments sont donnés à voir exclusivement en vidéo –, à insuffler aux grandes questions métaphysiques qui y sont en jeu une urgence et une résonance étonnamment actuelles. Avec Castorf, Dostoïevski redevient notre contemporain capital.

Mise en scène, **Frank Castorf** // Avec Hendrik Arnst, Marc Hosemann, Alexander Scheer, Daniel Zillmann, Sophie Rois, Kathrin Angerer, Lilith Stangenberg, Jeanne Balibar, Patrick Güldenber, Margarita Breitzkreiz, Frank Büttner // Scénographie, Bert Neumann // Costumes, Bert Neumann // Lumière, Lothar Baumgarte // Caméra, Andreas Deinert, Mathias Klütz, Adrien Lamande // Montage en direct, Jens Crull // Musique, Wolfgang Urzendowsky // Son, Klaus Dobbrück, Tobias Gringel // Perche, William Minke, Dario Brinkmann // Dramaturgie, Sebastian Kaiser

Coproduction Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz (Berlin) ; Wiener Festwochen // Coréalisation – Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis (Bobigny) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de La Courneuve et Plaine Commune // Avec le soutien de l'Adami // Spectacle créé le 29 mai 2015 au Wiener Festwochen // En partenariat avec France Inter



# THÉÂTRE

ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE / ATELIERS BERTHIER

Sam. 10 septembre au dim. 16 octobre  
Intégrale sam. et dim. 11h / Première partie mer. 18h / Deuxième partie jeu. 18h / Relâche lun., mar. et ven.

Intégrale : 28€ et 54€ / Abonnement 28€ et 40€  
Première et deuxième parties (indissociables) : 28€ et 54€ / Abonnement 28€ et 40€  
Durée : 12h entractes inclus

ODEON  
Théâtre de l'Europe

# JULIEN GOSSELIN

## 2666

### d'après Roberto Bolaño

Présenté par le Festival d'Automne à Paris en 2014, l'adaptation fleuve, par le jeune metteur en scène Julien Gosselin et son collectif « Si vous pouviez lécher mon cœur », du roman de Michel Houellebecq *Les Particules élémentaires* fut un événement marquant. À l'évidence, ce théâtre à la fois polyphonique et « tripal », direct et choral, explorant avec virtuosité et gourmandise une immense palette de registres, de médiums et de sensations, savait aller droit au cœur des spectateurs – l'énergie déployée par cette bande de comédiens à peine trentenaires et complètement polymorphes (tour à tour musiciens et performers, personnages et narrateurs) s'avérant singulièrement communicative. Ce travail a en tout cas conforté Julien Gosselin dans son goût pour les livres-mondes, qui ne se contentent pas de dire notre présent, mais qui sont aussi des « tentatives de saisir plusieurs époques, plusieurs temps ». Une description qui va comme un gant à *2666*, le roman inachevé du Chilien Roberto Bolaño (1953-2003), unanimement considéré comme l'un des premiers chefs-d'œuvre littéraires du XXI<sup>e</sup> siècle. Ce monument de plus de mille pages, dont les cinq parties devaient à l'origine former autant de volumes distincts, enchevêtre les temps et les continents, les intrigues et les registres, multipliant les récits dans le récit, les digressions et les chausse-trapes. Une somme qui devrait donner lieu à un spectacle monstre de près de douze heures, dont Julien Gosselin déclare qu'il devrait « être pour le spectateur ce que le roman est pour le lecteur, énorme, infini, jouissif, pénible parfois » ; une « expérience totale, une traversée commune pour les acteurs et le public, dans toute sa force et sa complexité ».

D'après *2666* Copyright © 2004, The Heirs of Roberto Bolaño. Tous droits réservés.  
Texte publié aux éditions Bourgois (2008) // Traduction, Robert Amutio

Adaptation et mise en scène, **Julien Gosselin** // Avec Rémi Alexandre, Guillaume Bachelé, Adama Diop, Joseph Drouet, Denis Eyriey, Antoine Ferron, Noémie Gantier, Carine Goron, Alexandre Lecroc, Frédéric Leidgens, Caroline Mounier, Victoria Quesnel, Tiphaine Raffier // Scénographie, Hubert Colas assisté de Frédéric Viénot // Création musicale, Guillaume Bachelé, Rémi Alexandre // Création lumières, Nicolas Joubert // Régie lumières, Nicolas Joubert et Antoine Godest // Création et régie vidéo, Jérémie Bernaert, Pierre Martin // Création son, régie son, Julien Fery // Costumes, Caroline Tavernier // Assistante costumes, Angélique Legrand // Régie générale, Antoine Guilloux // Suivi technique, Julien Boizard // Conseil dispositif vidéo, Mehdi Toutain-Lopez // Régie son scène et HF, Mélissa Jouvin // Régie plateau, Guillaume Lepert // Assistant stagiaire mise en scène, Kaspar Tainturier-Fink // Stagiaire régie générale, Julie Gicquel

Coproduction Si vous pouviez lécher mon cœur ; Le Phénix, Scène Nationale de Valenciennes ; Théâtre National de Strasbourg ; Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris) ; Festival d'Avignon ; Théâtre national de Toulouse ; MC2: Grenoble – scène nationale ; Stadsschouwburg Amsterdam ; La Filature, Scène nationale – Mulhouse ; Le Quartz – Scène nationale de Brest // Coréalisation Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec l'aide à la production du Dicréam et de la SACD Beaumarchais // Avec le soutien exceptionnel du ministère de la Culture et de la Communication (DGCA) // Avec le soutien de La Friche la Belle de Mai (Marseille), Montévidéo, centre de créations contemporaines (Marseille), Le Grand Sud (Lille) // Les décors ont été réalisés dans les ateliers du Théâtre National de Strasbourg. // Spectacle créé le 18 juin 2016 au Phénix, Scène Nationale de Valenciennes // En partenariat avec France Culture



# THÉÂTRE

## THÉÂTRE DES ABBESSES

Mar. 13 au sam. 17 septembre 20h30  
16€ à 26€ / Abonnement 13€ et 17€

## L'APOSTROPHE – THÉÂTRE DES ARTS / CERGY

Mar. 18 et mer. 19 octobre 20h30  
6€ à 19€ / Abonnement 4€ à 14€

## THÉÂTRE DE SARTROUVILLE ET DES YVELINES – CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

Mar. 8 et mer. 9 novembre 20h30  
10€ à 28€ / Abonnement 8€ et 14€

## THÉÂTRE BRÉTIGNY, SCÈNE CONVENTIONNÉE

Mar. 15 novembre 20h30  
Réservation sur [www.theatre-bretigny.fr](http://www.theatre-bretigny.fr) ou au 01 60 85 20 85

Durée : 1h

Théâtre  
de la  
Ville  
PARIS

scène nationale Cergy-Paris-Seine & Val d'Oise  
L'APOSTROPHE  
théâtre des Arts • théâtre des Louvrais

THÉÂTRE  
SARTROUVILLE  
YVELINES  
CDN

Paris  
Brétigny  
dans  
dehors

# OLIVIER COULON-JABLONKA

## Pièce d'actualité n°3 81, avenue Victor Hugo

Créé en mai 2015, *81, avenue Victor Hugo* repose sur le principe de la commande à des artistes d'un spectacle en lien avec Aubervilliers, territoire d'implantation de La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers. Pour y répondre, le metteur en scène Olivier Coulon-Jablonka et ses collaborateurs Barbara Métais-Chastanier et Camille Plagnet arpentent la ville. Au gré de leurs déambulations, ils découvrent un collectif de migrants, installé dans l'agence Pôle Emploi désaffectée de l'avenue Victor Hugo. C'est de la rencontre avec ce collectif, des échanges, des actions de solidarité et des gestes de militantisme partagés que naît le spectacle. Interprété par huit membres du collectif, *81, avenue Victor Hugo* raconte les exils, les parcours semés d'embûches. Surtout, il rappelle qu'au périple fou à travers les mers et les pays succèdent l'implacable machine administrative française et ses exigences kafkaïennes. Se défiant du spectaculaire ou de toute instrumentalisation de la parole des interprètes, la mise en scène se met au service de la parole de ces personnes souvent condamnées à l'invisibilité.

Écrit par Olivier Coulon-Jablonka, Barbara Métais-Chastanier et Camille Plagnet // Mise en scène, **Olivier Coulon-Jablonka** // Avec Adama Bamba, Moustapha Cissé, Ibrahim Diallo, Mamadou Diomandé, Inza Koné, Souleyman S., Méité Soualiho, Mohammed Zia // Collaboration artistique, Barbara Métais-Chastanier et Camille Plagnet // Direction technique, Richard Ageorges // Adjoint direction technique, Siegfried July // Régisseur général, Alexis Jimenez // Régie son, Géraldine Dudouet // Régie lumières, David Pasquier // Régie de scène, David Gondal // Construction décor, Lucas Frankias, Christophe Bernard

Production La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers // Coproduction Moukden-Théâtre avec l'aide exceptionnelle du Conseil Régional d'Île-de-France, du Conseil Départemental de Seine-Saint-Denis et de Plaine Commune Promotion avec le soutien de la Fondation agnès b. // Coréalisation Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations au Théâtre des Abbesses // Remerciements à Justin Jaricot, Anne Kaempf, Lior Shoov, Jeanne Sicre, Lili Dupuis, le DAL, la CNT, la CIMADE, Franz Kafka, Tiken Jah Fakoly et l'équipe technique de La Commune // Spectacle créé le 5 mai 2015 à La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers



## ARTS PLASTIQUES

### MUSÉE CARNAVALET – HISTOIRE DE PARIS

Mar. 13 septembre au dim. 2 octobre  
Tous les jours de 10h à 18h sauf le lundi,  
de 10h à minuit le 1<sup>er</sup> octobre

-----  
Entrée libre



### VITRINES PARISIENNES

À partir du ven. 14 octobre

-----  
Accès libre

Adresses, horaires d'ouverture  
et programme complet à partir  
du 15 septembre sur  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

### NANTERRE-AMANDIERS, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

Ven. 9 au sam. 17 décembre  
Mar., mer. et dim. 14h30 à 19h30, jeu., ven.  
et sam. 14h30 à 20h30, ven. 9 décembre 19h à 22h,  
fermé lun.

-----  
Entrée libre



# SHEILA HICKS

## Apprentissages

En 1964, Sheila Hicks choisit de s'installer à Paris pour y mener sa vie et fonder son atelier. Née au Nebraska en 1934, élève de Josef Albers et Georges Kubler à la Yale School of Art and Architecture, riche de ses voyages en Amérique du Sud et de cinq années au Mexique, son atelier parisien devient alors le centre, toujours actif, d'une œuvre ouverte, où fils et textiles donnent forme à un « langage international » tactile, sensible et immédiat. Pour elle, la création est un processus en mouvement, qui se nourrit des rencontres et dialogues qui la marquent, des cultures et des techniques étudiées, des architectures investies.

*Apprentissages* est un parcours en trois temps, déployé de septembre à décembre, aux apparitions successives, intimement liées à la géographie parisienne. Premier temps au Musée Carnavalet, où l'univers de Sheila Hicks dialogue avec l'architecture éclectique de ce musée dédié à l'histoire de Paris, notamment dans la galerie de l'Hôtel Carnavalet, côté jardin, sur la Cour des Marchands-Drapiers. Second moment, à découvrir au cours de promenades urbaines, avec un ensemble de vitrines habitées par les gestes caractéristiques de son vocabulaire chromatique, textile et pictural. Un final, enfin, au sein du vaste Atelier décor de Nanterre-Amandiers, ouvert au public pour l'occasion, où l'artiste redéploie, au sein d'une architecture résolument moderne, les œuvres exposées précédemment. Puisque rien n'est jamais figé, qu'il faut rester curieux, *Apprentissages* souhaite être un parcours « initiatique » ouvert, où la rencontre avec l'art et la matière enrichit l'expérience commune, de nos corps, de notre mémoire, celle de l'artiste comme celle de chacun d'entre nous.

Depuis les années 1960, Sheila Hicks élabore une œuvre qui trouve son point d'équilibre à la croisée des arts appliqués et de l'art contemporain. En 2016, elle participe notamment à la 20<sup>e</sup> Biennale de Sydney, au Glasgow International Festival et à *Weaving & We-2<sup>nd</sup> Triennial of Fiber Art* de Hangzhou. La même année, le Joslyn Art Museum d'Omaha (Nebraska) lui consacre une rétrospective intitulée *Sheila Hicks: Material Voices*. En France, elle a exposé en 2014 au Palais de Tokyo (Paris) et au Consortium (Dijon) ; à l'étranger, à la 30<sup>e</sup> Biennale de São Paulo en 2012, à la Biennale du Whitney (New York) en 2014 et à la Hayward Gallery (Londres) en 2015.

Commissaire des expositions, Clément Dirié

Production Festival d'Automne à Paris // En collaboration avec Paris Musées, le Musée Carnavalet - Histoire de Paris, à l'occasion de son 150<sup>e</sup> anniversaire, et Nanterre-Amandiers, centre dramatique national // Avec le soutien de Noirmontartproduction et de la Galerie Frank Elbaz // Avec le soutien de SUNBRELLA



noirmontartproduction

Ci-contre : Sheila Hicks, *Mighty Mathilde and Her Consort*, 2016  
Installation, Tramway, dans le cadre du Glasgow International Festival, avril-mai 2016  
Lin, pigments sur fibre acrylique, filets, 650 x 350 cm  
Courtesy de l'artiste © Cristobal Zañartu



# THÉÂTRE

MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS

Mer. 14 au sam. 17 septembre  
Mer. au ven. 20h, sam. 15h et 20h

22€ et 25€ / Abonnement 19€  
Durée : 2h10 – Spectacle en japonais surtitré en français



## KURÔ TANINO

### Avidya – L'Auberge de l'obscurité

Automne crépusculaire. Au cœur des montagnes du Japon et de leurs sources thermales, dans une auberge dédiée aux bains traditionnels, deux marionnettistes arrivés de Tokyo attendent le propriétaire pour présenter leur spectacle. Si lui n'arrive pas, les villageois, quant à eux, intrigués par ce curieux duo, père nain, fils au visage impassible, comme masqué, s'infiltrèrent dans la maison pour les rencontrer. Peu à peu, dans les vapeurs fiévreuses, les langues se délient, les esprits s'agitent, les désirs s'insinuent, les voix affleurent, les destins se déroulent. Il est dit que l'auberge Avidya a le sien tout tracé. Comblée de souvenirs et d'objets, depuis fort longtemps chérie des villageois qui en ont fait un havre de paix et de guérison, elle est pourtant condamnée à la démolition pour laisser place à une nouvelle ligne de chemin de fer. Dans ce huis-clos cinématique, servi par un plateau rotatif dévoilant successivement les pièces de l'auberge, c'est la fin d'un monde qui nous est donnée à voir, et le spectacle des êtres qui la vivent dans le déni, le rejet du contact avec la vérité nue. « Avidya » désigne l'illusion, ou l'aveuglement, premier des *nidan*s que dénombre le bouddhisme, les douze maillons de la dépendance, incidemment causes de souffrance.

Kurô Tanino, artiste très remarqué au Japon, pour la première fois en France, nous offre ici un voyage dans le ventre de nos désirs, aux confins des non-dits. C'est aussi un hommage au Japon profond de ses ancêtres, délicatement porté par la voix de la narratrice qui enveloppe le conte de ses accents d'émotion.

Texte et mise en scène, **Kurô Tanino** // Compagnie Niwa Gekidan Penino // Avec Mame Yamada, Takahiko Tsuji, Ichigo Iida, Bobumi Hidaka, Atsuko Kubo, Kayo Ishikawa, Hayato Mori // Dramaturgie, Junichiro Tamaki, Yukiko Yamaguchi, Mario Yoshino // Décors, Kurô Tanino, Michiko Inada // Directeur technique, Isao Kubo // Assistants mise en scène, Yasuhiro Kato, Emi Tsumura, Yui Matsumoto // Lumière, Masayuki Abe // Assistant lumière, Miho Akutsu // Son, Kôji Sato, Yoshihiro Nakamura // Instruction *erhu* (violon traditionnel chinois), Rosyu Kawase // Narration, Ritsuko Tamura // Responsable des tournées, Miwa Monden // Responsable compagnie, Chika Onozuka  
Production Niwa Gekidan Penino, Arche // Coréalisation Maison de la culture du Japon à Paris; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de The Saison Foundation, Arts Council Tokyo, Japan Foundation, Shiseido // Avec le soutien de la Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises sous l'égide de la Fondation de France // Spectacle créé le 27 août 2015 au Morishita Studio / Saison Foundation (Tokyo)



# THÉÂTRE

## THÉÂTRE DE LA BASTILLE

Mer. 14 septembre au sam. 8 octobre  
Mer. 14 septembre au lun. 3 octobre 20h, dim. 17h, mer. 5 au sam. 8 octobre 21h,  
relâche dim. 18, sam. 24, dim. 25 et jeu. 29 septembre, mar. 4 octobre

16€ à 26€ / Abonnement 11€ à 18€  
Durée : 1h15 – Spectacle en français



# TIAGO RODRIGUES

## Antoine et Cléopâtre d'après William Shakespeare

Un homme et une femme. L'Occident, l'Orient. Le Tibre, le Nil. L'amour et la guerre. L'intimité, la politique. La vie, la mort. Antoine et Cléopâtre. C'est au creux d'une série de tiraillements que la légendaire histoire d'amour du général romain et de la reine d'Égypte a fait son lit. Portée par des siècles de tradition orale, la romance a donné matière à des œuvres majeures : le récit de Plutarque, la tragédie de Shakespeare, le film de Mankiewicz, chacun, selon son art et son époque, orientant l'attention vers telle ou telle de ces dichotomies.

À son tour, Tiago Rodrigues, auteur et metteur en scène des plus bouillonnants du théâtre d'aujourd'hui, livre sa propre vision du mythe. Si son texte est ponctué de quelques citations de Shakespeare, s'il est marqué dans ses plis de la lecture des *Vies Parallèles* de Plutarque, le metteur en scène a composé un poème à la fois épique et contemporain, qu'il donne, non pas à incarner, mais à parler-chanter-danser à Sofia Dias et Vítor Roriz, couple de danseurs et chorégraphes. Ils ne se touchent pas, semblent à peine se voir, mais leurs paroles dansent et s'enlacent, avec une volupté que seule l'ardeur de l'amour peut insuffler. Tout est suspendu, en l'air, un air que sculptent les gestes et les mots, ainsi qu'un mobile pour seul décor. Plus qu'une pièce de théâtre, c'est une forme vivante, unique, sans genre, laquelle donne corps à l'aphorisme de Plutarque : « L'âme d'un amant vit dans un corps étranger ». Une épure élégante et ténue, une ode à l'amour.

Texte, Tiago Rodrigues, avec des citations d'*Antoine et Cléopâtre* de William Shakespeare // Mise en scène, **Tiago Rodrigues** // Avec Sofia Dias et Vítor Roriz // Scénographie, Ângela Rocha // Costumes, Ângela Rocha, Magda Bizarro // Création lumières, Nuno Meira // Musique, extraits de la bande originale du film *Cléopâtre* (1963), composée par Alex North // Collaboration artistique, Maria João Serrão, Thomas Walgrave // Construction du mobile, Decor Galamba // Traduction en français, Thomas Resendes

Production exécutive pour la création originale Magda Bizarro, Rita Mendes // Production Teatro Nacional D. Maria II (Lisbonne) après une création originale de la compagnie Mundo Perfeito // Coproduction Centro Cultural de Belém (Lisbonne) ; Centro Cultural Vila Flor (Guimarães) ; Festival Temps d'Images // Coréalisation Théâtre de la Bastille (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Résidence artistique aux Teatro do Campo Alegre (Porto), Teatro Nacional de São João (Porto) et Alcantara (Lisbonne) // Remerciements à Ana Mónica, Ângelo Rocha, Carlos Mendonça, Luísa Taveira, Manuela Santos, Rui Carvalho Homem, Salvador Santos, Bomba Suicida et Toninho Neto // Avec le soutien de Museu de Marinha (Lisbonne) // Spectacle créé le 4 décembre 2014 au Centre Culturel de Belém (Lisbonne) – Version française créée le 22 mars 2016 à l'humain Trop humain / Centre Dramatique National de Montpellier // En partenariat avec France Inter



## ARTS PLASTIQUES

### CENTRE POMPIDOU

Jeu. 15 au dim. 18 septembre 14h à 20h

Gratuit sur présentation du billet d'accès au musée et aux expositions  
(14€ tarif plein, 11€ tarif réduit et abonnés du Festival)

Centre  
Pompidou

# XAVIER LE ROY

## Temporary Title, 2015

*Temporary Title, 2015* est une exposition conçue avec dix-huit interprètes se relayant pour former et déformer des groupes ou assemblées et composer un paysage en perpétuelle transformation. Nus, empilés, bras et jambes emmêlés, dispersés, regroupés ou solitaires, ils oscillent entre des présences aux apparences félines, sculpturales, minérales, végétales, mécaniques ou non identifiées. De temps à autres, ils s'extraient de ces compositions pour venir poser des questions à ceux qui les observent et continuent ainsi à brouiller les pistes sur nos rôles, entre sujet et objet. Dans cette situation, les visiteurs entrent et sortent à leur guise selon la durée qu'ils donnent à leur expérience.

En parallèle de son travail scénique, Xavier Le Roy développe dans le monde entier des chorégraphies pour les espaces d'exposition. Pour *Temporary Title, 2015*, il collabore avec Scarlet Yu, danseuse et chorégraphe venue de Hong Kong, qui l'avait déjà accompagné lors d'une première étape de travail à la Biennale de Venise. Inaugurée dans le cadre de Kaldor Public Art Projects à Sydney et recréée pour le Centre Pompidou avec une nouvelle équipe, cette exposition s'intéresse à une humanité dépouillée et réduite à ses plus simples expressions. Dans la lignée de *Low Pieces*, présenté au Festival d'Automne en 2012, *Temporary Title, 2015* offre une mystérieuse communauté de corps, une meute qui laisse deviner par instants des êtres lents, vifs et vulnérables. Libre de ses mouvements, le public s'invite dans un paysage humain qui n'en finit pas de se recomposer.

Conception, **Xavier Le Roy** // Collaboration artistique, Scarlet Yu // Avec Alexandre Achour, Jorge Alencar, Salka Ardal Rosengren, Saša Asentić, Christian Bourigault, Sherwood Chen, Christine De Smedt, Ben Evans, Luís Miguel Félix, Zeina Hanna, Alice Heyward, Becky Hilton, Hélène Iratchet, Xavier Le Roy, Neto Machado, Sabine Macher, João dos Santos Martins, Amaara Raheem, Jan Ritsema, Scarlet Yu

Production Le Kwatt // Coproduction Kaldor Public Art Project (Sydney) ; Carriageworks (Sydney) ; Centre Pompidou (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Centre Pompidou (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de l'Adami // Avec le soutien de Dancehouse Australia International Fund // Remerciements à la Biennale de Venise - College de Danza 2015 // Le Kwatt est conventionné par la DRAC Ile-de-France. // Exposition présentée pour la première fois du 19 au 22 novembre 2015 à Carriageworks / Kaldor Public Art Projects (Sydney)



# THÉÂTRE

NANTERRE-AMANDIERS, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

Jeu. 15 septembre au ven. 21 octobre  
Mar. au ven. 20h30, sam. 18h30, dim. 16h, relâche lun.

15€ à 30€ / Abonnement 10€ et 15€  
Durée estimée : 1h15

NANTERRE  
AMANDIERS

## CLAUDE RÉGY

### Rêve et Folie de Georg Trakl

« Qui peut-il avoir été ». Rilke pose la question. Personne à ce jour n'a su répondre. Drogué, alcoolique, incestueux, traversé par la folie, obsédé d'autodestruction, imprégné de christianisme – père protestant, mère catholique – né en 1887 à Salzbourg, il s'engage – en rupture d'études – comme pharmacien militaire en 1910.

Il a 23 ans.

Quatre ans plus tard se déclare en Europe la guerre de 14-18.

Le jeune pharmacien-soldat se retrouve sur le front de Grodek, dépassé par le nombre des blessés ou la gravité des blessures, cris des hommes et des chevaux ensemble, éventrés, amputés, blessés à la tête.

Le poète-pharmacien réservait-il à son usage personnel certaines drogues destinées aux blessés. Il meurt d'overdose de cocaïne.

Mort volontaire ou accidentelle, nul ne le sait.

Mort qui survient, dans un hôpital militaire près de Grodek, en novembre 1914.

Bataille de Grodek : « toutes les routes débouchent dans la pourriture noire ». Son dernier poème : Grodek.

Mort à 27 ans.

Premières publications dans des revues à 21 ans. En six ans d'écriture, Trakl crée une œuvre.

Trakl et Rimbaud, même précocité du génie.

Laconique et intense, Trakl utilise la force de rapprochements inconciliables.

Soucieux des rythmes et des sons, attentif au silence, il ouvre en nous des espaces intérieurs : on entre dans un mode de perception au-delà de la pure intelligibilité.

Il s'agit bien, chez Trakl, d'une organisation magique du langage.

Il nous atteint au centre essentiel de notre être et de nos contradictions.

Claude Régy

Mise en scène, **Claude Régy** // Texte, Georg Trakl – traduit de l'allemand par Jean-Marc Petit et Jean-Claude Schneider, publié dans le recueil *Crépuscule et déclin* suivi de *Sébastien en rêve* (nrf poésie Gallimard 1990) // Avec Yann Boudaud // Assistant, Alexandre Barry // Scénographie, Sallahdyn Khatir // Lumière, Pierre Gaillardot // Son, Philippe Cachia

Création Les Ateliers Contemporains // Coproduction Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées et Théâtre Garonne-Scène européenne (Toulouse) ; Comédie de Caen ; Comédie de Reims ; Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles) ; Nanterre-Amandiers, centre dramatique national ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Nanterre-Amandiers, centre dramatique national ; Festival d'Automne à Paris

**Du Régat pour les vautours – Un film de Alexandre Barry**

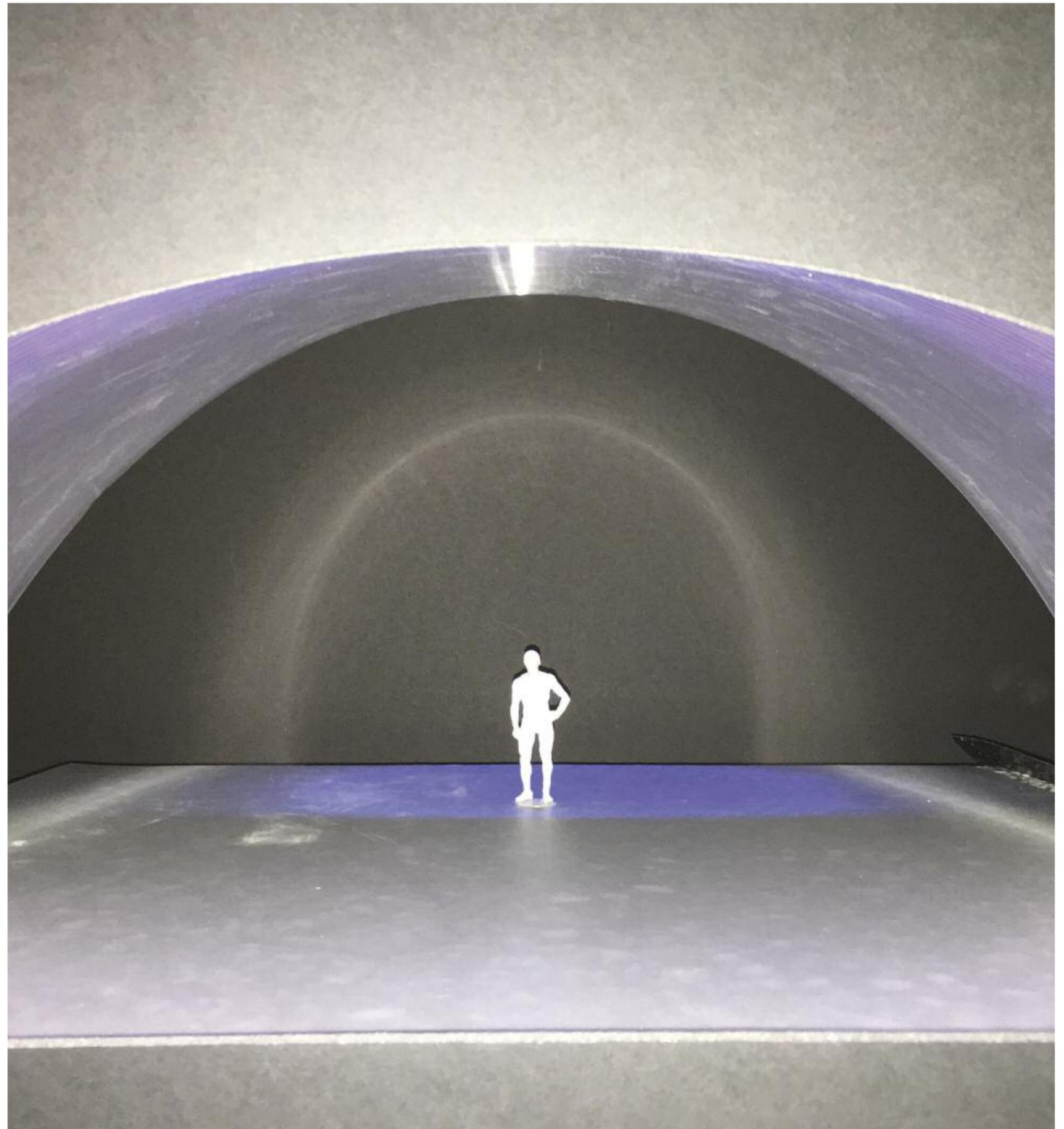
Le film nous emmène dans une dérive au cœur du travail, de la vie, de Claude Régy. Les yeux ouverts dans la nuit, des visions surgissent. Lieux, visages, souvenirs, réminiscences remontent à la surface comme des fragments de miroirs superposés. À Paris, au Japon, en Corée, en Norvège, Claude Régy partage les lieux entrevus lors de son long voyage. Une aventure en zones inexplorées commencée il y a plus de soixante ans.

© Zeugma Films – 2016 – Durée : 1h10

Projections en avant-première, suivies d'une rencontre avec le réalisateur et Claude Régy :

Lun. 3 octobre 20h / Forum des images (salle 300) – Forum des Halles 75001 Paris / Entrée libre sur réservation

Sam. 8 octobre 15h30 / Nanterre-Amandiers, centre dramatique national (grande salle) / Tarif : 5€ – Gratuit sur présentation du billet du spectacle



# PORTRAIT RAMON LAZKANO FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

**Le Festival d'Automne a de tout temps tracé des liens entre tradition et création. En réunissant sur une même scène des musiciens du Pays Basque, amateurs pour la plupart, des interprètes de renom pour la musique de Maurice Ravel et L'Instant Donné pour l'œuvre composée par Ramon Lazkano d'après le récit de Jean Echenoz, le Festival mène sa démarche plus loin encore : il s'agit d'entraîner le spectateur-auditeur au cœur d'une tradition musicale basque afin de reconnaître ensuite ses sources dans le *Trio* de Maurice Ravel, puis d'en déceler les prolongements dans une œuvre nouvelle de Ramon Lazkano, basque lui-même, dont le sujet est précisément Maurice Ravel.**

« Un Basque, un béret ; deux Basques, une partie de pelote ; trois Basques, une chorale ». Voilà pour le cliché. Pourtant, il est vrai que l'on chante beaucoup en Pays Basque. Ici, la musique est le ciment de la vie sociale. On chante en improvisant comme un *bertsulari* (faiseur de vers) ou en récitant de longues séquences comme un *koblakari* (chanteur de couplets), on chante en *otxote* (huit voix d'hommes) ou en chœur de toutes les façons possibles.

Cette pratique au quotidien s'accompagne de jeu instrumental. On en fait remonter l'origine à cette flûte à trois trous des grottes d'Isturitz Oxocelhaya (paléolithique supérieur). Cette flûte se décline en *txistu*, en *silbote*, on en joue en s'accompagnant d'un tambourin ou, en Soule, en frappant sur les cordes tendues d'un *ttun-ttun*. Mais on joue aussi la *gaita* (ou *dultzaina*) navarroise héritée des pays du Maghreb, l'*alboka* biscayenne, on frappe l'*atabal*, embrasse le *muxukitarra* (guimbarde), cultive une expertise redoutée en accordéon diatonique.

Bien des musicologues ont cherché à caractériser l'originalité de cette musique : les quarts de tons ? un timbre lié à cette

langue à la mystérieuse origine ? ce rythme *aksak*, asymétrique, à cinq temps qu'on appelle *zortziko* ? Ravel en fit le thème de son *Trio*. Il en parle, d'ailleurs, dans une correspondance avec le Père Donostia au retour d'une excursion dans les montagnes de Soule, liant ainsi musique et paysages.

Car les paysages du Pays Basque ont forgé un art et une culture à leur image.

De part et d'autre des Pyrénées, la langue basque, *euskara*, unifie les sept provinces (trois au nord, quatre au sud) de ce « *Zazpiak bat* » (les sept font un). Comment les monts inquiétants, les cols infranchissables, les gaves, les gorges et les canyons de Soule n'auraient-ils pas façonné un dialogue avec les humains qui soit à leur mesure ? En témoignent les maisons aux toits asymétriques et les églises trinitaires, les barrages et les ponts, et la diaspora entreprenante, qui ne chante le départ que sur la promesse du retour. Ainsi se dessine une « âme basque », espace de tous les imaginaires, pétrie des formes sociales faites d'entraide, de solidarité et d'entêtement à faire vivre la vieille langue. C'est à ce prix

sans doute qu'une culture peut prendre place durablement dans les âges des civilisations.

Le symbole de cette mystique, c'est le *makila*, bâton gravé en bois de néflier qui inscrit le temps et la trace, et qui rythme aussi la pastorale dont on a dit que le contenu linguistique et littéraire fascine les *euskalduns* (locuteurs basques) ; elle dévoile une tension interne, une lutte entre la forme figée, ritualisée, partagée et forgée en commun, héritée du passé

(le passé pour les Basques se situe devant et non pas derrière : *aintzina* signifie « devant » et « autrefois »), et des contenus aux sujets actuels, en phase avec la réalité sociologique, voire politique, immédiate. Ainsi, la pastorale passe d'une sorte d'extravagance folklorique à la beauté d'un acte engagé, où les gens se réunissent pour parler de leur histoire proche, celle qui les préoccupe, et dans une création éphémère, faire naître un art qui n'appartient qu'à eux.

De ces formes de tradition basque à Maurice Ravel, un lien solide s'est construit. Sa mère lui a transmis la langue. Les chants, les paysages et la passion pour ce pays ont imprégné son œuvre. Le *Trio en la mineur* fut composé à Ciboure en 1914. Il est construit sur ce rythme de *zortziko* que Ravel utilise dans plusieurs de ses œuvres, mais jamais de façon littérale. Ce rythme à cinq temps (1 + 2 + 2) est ici travaillé

à huit temps et il constitue le thème même de son premier mouvement. Ravel avait aussi le projet d'une œuvre qui porterait le titre *Zazpiak bat*, référence à l'unité des sept provinces du Pays Basque.

En Soule (*Xiberoa*), la force de la création dans la perpétuation de la tradition se manifeste. Ici, chacun naît danseur. La troupe de danse est le lieu où l'on se mesure aux répertoires hérités de ceux qui nous ont précédés, le lieu d'un dépassement de

soi mais où la création se fait collective, le lieu où chacun finit par revisiter les formes de la tradition pour la réinventer.

L'œuvre de Ramon Lazkano, né en 1968 à Saint-Sébastien, fait l'objet d'un « Portrait »

en trois étapes dans des formations diverses (soliste, quatuor et ensemble instrumental). Si les titres de ses œuvres sont en langue basque, ils témoignent de l'« incrustation » de la langue et de la culture basque, tout comme en témoignent ses hommages au sculpteur Jorge Oteiza ou au poète-chanteur Mikel Laboa. *Ravel (Scènes)*, étape initiale de l'opéra *Ravel*, composé à partir du roman éponyme de Jean Echenoz, réunit deux chanteurs et quinze musiciens.

D'après Denis Laborde

## “L'âme basque, espace de tous les imaginaires”

PORTRAIT  
**RAMON LAZKANO**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

**THÉÂTRE DU CHÂTELET**

Sam. 17 septembre 19h30

10€ à 40€ / Abonnement 10€ à 34€

En quatre parties

Durée : 2h40 plus entracte et pauses – Partie I en basque surtitrée en français

châ  
THÉÂTRE  
-te-  
MUSICAL  
let  
DE PARIS

# OHIBERRITZE

## Tradition et création au Pays Basque

### Pastorale Jean Pitrau, Maurice Ravel, Ramon Lazkano, Chants/Danses souletines

En langue basque, *ohi* introduit l'idée d'un mouvement perpétuel, *berritzte* implique une renaissance. *Ohiberritze*, c'est une renaissance permanente. Les pastorales des hautes vallées pyrénéennes de la Soule, enracinées là depuis des siècles, sont des représentations théâtrales en langue basque. C'est un rituel d'une beauté hiératique, né de la confrontation entre mondes divin, satanique et humain, rythmé par la frappe des *makilas*. Chaque année, un village se mobilise pour cette création ; en 2016, Tardets-Sorholus, au sud de la Soule. Cette pastorale raconte la vie de Jean Pitrau (1929-1975), figure charismatique du village et l'un des pères du syndicalisme agricole européen. Une heure d'extraits de *Jean Pitrau Pastoral* ouvre ce concert-spectacle en quatre parties.

En deuxième partie, Maurice Ravel : le Trio Dali interprète ce *Trio* construit sur un rythme de *zortziko*, emblème d'une musique basque dont Ravel, enfant de Ciboure et bascophone par sa mère, s'inspira souvent.

Suivent des extraits de l'opéra en cours d'écriture de Ramon Lazkano : *Ravel (Scènes)*. Cet opéra repose sur le roman éponyme dans lequel « Jean Echenoz raconte, avec une grande économie de mots et en accélérant le temps, les dix dernières années de la vie de Maurice Ravel, la terrible progression de l'aphasie jusqu'à la perte de l'identité » (Ramon Lazkano).

C'est un court récit écrit et dit par Titika Rekalt dans la langue souletine qui introduit la brève séquence finale des jeunes danseurs et des chanteuses. Tous ensemble, ces jeunes artistes réinventent ces gestes de toujours qui fabriquent la tradition vivante d'aujourd'hui, *Ohiberritze*.

**I Pastoral Jean Pitrau (extraits) du village de Tardets-Sorholus, 2016**

Pier-Paul Berzaitz, texte et musique // Jean-Pierre Recalt, *errejent*/mise en scène // Erramun Garcia-Zabalegi, costumes // Avec la participation des habitants de Tardets-Sorholus

**II Maurice Ravel : Trio** pour violon, violoncelle et piano en la mineur

Trio Dali

**III Ramon Lazkano : Ravel (Scènes)**

D'après le roman de Jean Echenoz, *Ravel*

Création. Commande du Festival d'Automne à Paris et de Donostia/San Sebastián 2016-Capitale Européenne de la Culture // Avec le soutien de Mécénat Musical Société Générale, de la Fondation Ernst von Siemens pour la musique et de King's Fountain // Avec le concours de la Sacem, de l'Institut Etxepare de Saint-Sébastien et de Olaso Dorrea Fundazioa, de l'Institut culturel basque d'Ustaritz // Remerciements à Pierre Lasserre, Carmen Immobilier, Pierre Oteiza et Philippe Tillous-Borde

Maïlys de Villoutreys, soprano // Anders J. Dahlin, ténor // Ensemble L'Instant Donné // Tito Ceccherini, direction

**IV Dantzaren botzak (Les voix de la danse)**

Titika Rekalt, auteur et récitant // Tehenta, ensemble vocal // Johaïne Etchebest et les danseurs Iban et Beñat Etchegoinberry, Ximun Bedecarratz, Ibai Capot Thornary, Luka Erbinartegaray, Jon Gamiochipi // Gillen Gamiochipi, musicien

Production Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Théâtre du Châtelet ; Festival d'Automne à Paris // En collaboration avec l'Association Atharratze Jauregia de Tardets-Sorholus, avec Kursaal Eszena et Donostia/San Sebastián 2016-Capitale Européenne de la Culture // Avec le soutien de Mécénat Musical Société Générale, de la Fondation Ernst von Siemens pour la musique et de King's Fountain // Avec le concours de la Sacem, de l'Institut Etxepare de Saint-Sébastien et de Olaso Dorrea Fundazioa, de l'Institut culturel basque d'Ustaritz // Remerciements à Pierre Lasserre, Carmen Immobilier, Pierre Oteiza et Philippe Tillous-Borde

Les parties II, III et IV seront présentées au Kursaal de Saint-Sébastien le 18 décembre à 19h.



Un jour de pastorale, au premier plan, le *makila* © Benatt Laborde

PORTRAIT  
**RAMON LAZKANO**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

Lun. 10 octobre 20h30

12€ à 25€ / Abonnement 10€ à 20€

Durée : 1h10 plus entracte

THÉÂTRE  
DES BOUFFES  
DU NORD

# RAMON LAZKANO ENNO POPPE LUIGI DALLAPICCOLA

Deux quatuors en création à Paris, écrits par des compositeurs qui se sont beaucoup interrogés sur cette formation, tant son histoire intimide :

Enno Poppe dédie son *Buch (Livre)* à la mémoire de Pierre Boulez. Il l'a composé en pensant au *Livre pour quatuor* pour lequel, après des années de confrontation et d'admiration, il recherche toujours la clé. « *Buch* n'est pas la clé, c'est plutôt la quête de cette clé et un signe de respect » (Enno Poppe).

Au sujet de *Lurralde*, quatuor composé en 2012, Ramon Lazkano écrit : « Le quatuor à cordes me fascine, comme beaucoup d'entre nous je pense ; c'est un instrument d'une époque précise qui répond à des contraintes musicales, techniques et sociales spécifiques, et qui se voit projeté comme un outil anachronique dans le XX<sup>e</sup> siècle. Et c'est justement cette poussière cumulée qui d'un coup révèle une potentialité inédite. » *Ezkil* (du basque *Cloche*) de Ramon Lazkano, écrit en 2002, modifie la guitare en l'accordant en quarts de tons et déploie ainsi des résonances inhabituelles et des harmoniques virtuoses.

Les *Goethe Lieder* de Luigi Dallapiccola (1904-1975) sont rares au concert, comme l'est la formation requise : une voix et trois clarinettes (en *mi* bémol, en *si* bémol et clarinette basse). En 1953, Luigi Dallapiccola a ouvert *Le Livre de Suleika*, l'un des douze livres du *Divan occidental-oriental* de Goethe, paru en 1819. Il y puise ces sept chants qu'il compose sur un mode dodécaphonique raffiné, libre, à son image, et traversés par une tension romantique.

**Ramon Lazkano** : *Lurralde*, quatuor à cordes ; *Ezkil*, pour guitare

**Enno Poppe** : *Buch*, commande de la Westdeutscher Rundfunk, du Festival d'Automne à Paris, du Festival Transit (Louvains), du Festival de Huddersfield et du Quatuor Diotima avec le soutien de la DRAC Région Centre

**Luigi Dallapiccola** : *Goethe Lieder* pour voix et trois clarinettes

**Marion Tassou**, soprano // **Mathieu Steffanus**, **Benoît Savin**, **Manuel Metzger**, clarinette // **Caroline Delume**, guitare // **Quatuor Diotima**

Coréalisation C.I.C.T. – Théâtre des Bouffes du Nord (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de Mécénat Musical Société Générale, de la Fondation Ernst von Siemens pour la musique et de King's Fountain // Avec le concours de la Sacem  
France Musique enregistre ce concert.



Ci-contre : Ramon Lazkano © Vincent Pontet



CITÉ DE LA MUSIQUE – PHILHARMONIE DE PARIS

Mar. 15 novembre 20h30

14,40€ et 18€ / Abonnement 12,60€

Durée : 1h40 plus entracte – Rencontre avec Ramon Lazkano à 19h



# RAMON LAZKANO MATTHIAS PINTSCHER

Un cycle, corpus d'œuvres en formations diverses reliées par une même source d'inspiration – un texte, un artiste, un tableau –, est une manière d'organiser le répertoire et de donner une couleur commune à un faisceau de compositions.

De Ramon Lazkano, trois œuvres de ce concert sont issues du *Laboratoire des Craies*, collection composée de cinq cycles, dont le premier élan avait été la découverte du laboratoire expérimental du sculpteur Jorge Oteiza (1908-2003). Oteiza fut l'un des membres du groupe Gaur et l'instigateur du mouvement d'avant-garde *Ez dok amairu (on n'est pas treize)*, dans le sens de la malédiction esquivée). Le matériau fragile, éphémère, de la craie dans le *Laboratoire* du sculpteur devient celui du compositeur qui traduit Oteiza, dans sa partition, en espace, temps, mémoire. Des cinq cycles de la collection, *Errobi (Torrent)* et *Egan (Envol)* représentent deux extrêmes en dimensions et en diversité. Ramon Lazkano, né en 1968, vit à Paris et à Saint-Sébastien, sa ville natale, où il enseigne au conservatoire supérieur de musique.

Matthias Pintscher, directeur musical de l'Ensemble intercontemporain depuis 2013, est né à Marl (Rhénanie) en 1971 et s'est installé depuis plusieurs années à New York d'où il mène sa carrière internationale de chef d'orchestre et de compositeur et où il enseigne à la Juilliard School. Dans son triptyque *sonic eclipse* pour instruments solistes et ensemble, la trompette et le cor incarnent successivement deux corps célestes dans la première et la deuxième des pièces (*celestial object I et II*) et finissent par se recouvrir et se fondre avec l'ensemble dans *occultation*, qui conclut le cycle.

**Ramon Lazkano** : *Errobi-2*, pour piano, flûte basse, clarinette basse ; *Egan-3*, pour ensemble ; *Egan-4*, pour ensemble ; *Izarren Hautsa*, pour ensemble, hommage au poète et artiste basque Mikel Laboa  
**Matthias Pintscher** : *sonic eclipse*, pour cor, trompette et ensemble

**Jean-Christophe Vervoitte**, cor // **Clément Saunier**, trompette // **Ensemble intercontemporain** // **Matthias Pintscher**, direction

Coproduction Philharmonie de Paris ; Ensemble intercontemporain ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de Mécénat Musical Société Générale, de la Fondation Ernst von Siemens pour la musique et de King's Fountain // Avec le concours de la Sacem  
France Musique enregistre ce concert.



# THÉÂTRE

## NANTERRE-AMANDIERS, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

Sam. 17 septembre au dim. 2 octobre  
Mer. 14h30, sam. 14h30 et 17h30,  
dim. 18 septembre 11h, dim. 25 septembre 11h et 14h30,  
dim. 2 octobre 14h30, relâche lun. et sam. 1<sup>er</sup> octobre  
Représentations réservées aux scolaires mar.,  
jeu. et ven.  
10€ / 5€ enfants de moins de 12 ans

## L'APOSTROPHE - THÉÂTRE DES ARTS / CERGY

Jeu. 6 au sam. 8 octobre  
Jeu. et ven. 10h et 14h30, sam. 11h et 14h30  
6€ à 13€ / Abonnement 3€ à 10€

-----  
Durée estimée : 45 minutes  
Spectacle à partir de 6 ans

## LA COMMUNE CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL D'AUBERVILLIERS

Mar. 11 au ven. 14 octobre  
Mer. 19h30  
Représentations réservées aux scolaires  
mar., jeu. et ven. 10h et 14h, mer. 14h30  
9€ / 6€ enfants de moins de 12 ans

## LA VILLETTE / WIP

Ven. 18 au lun. 21 novembre  
Sam. et dim. 11h et 15h  
Représentations réservées aux scolaires  
ven. et lun. 10h et 14h30  
10€ à 15€ / Abonnement 8€ et 10€

## THÉÂTRE LOUIS ARAGON / TREMBLAY-EN-FRANCE

Mar. 13 et mer. 14 décembre  
Mer. 14h30  
Représentations réservées aux scolaires mar. 10h et 14h30, mer. 10h  
8€ à 17€ / Abonnement 5€ à 8€



# SILVIA COSTA

## Poil de Carotte d'après Jules Renard

Qui est vraiment Poil de Carotte ? Délaissé ou martyrisé par sa famille, le petit garçon mal-aimé de Jules Renard est défini par ses cheveux roux, qui pourraient bien refléter l'indignation qui l'anime face à l'injustice de la vie. Qu'il soit bon ou méchant, victime ou révolté, peu importe : pour Silvia Costa, qui s'empare de ce classique pour enfants, il est avant tout le héros subjectif d'une enfance à réinventer.

Invités dans l'étable de la famille Lepic, les spectateurs sont d'abord plongés dans un espace réaliste, au milieu de la paille et des animaux. L'arrivée de la mère de Poil de Carotte chamboule cet ordre relatif : l'univers visuel conçu avec la scénographe Maroussia Vaes se déploie alors comme un album de diapositives éphémères, rythmé par les souvenirs du jeune garçon et librement inspiré des vignettes cruelles de Jules Renard. Loin d'une narration linéaire, Silvia Costa propose une création en immersion qui fait la part belle à la matière, aux sensations et aux formes.

Interprète et collaboratrice privilégiée de Romeo Castellucci depuis 2006, Silvia Costa, formée aux arts visuels et au théâtre à l'Université de Venise, poursuit en parallèle ses propres projets artistiques, et façonne depuis plusieurs années des installations sensorielles à destination du jeune public. Après *Cuore*, classique italien de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, elle poursuit avec *Poil de Carotte* son exploration de la littérature jeunesse.

Conception et mise en scène, **Silvia Costa** // Librement inspiré du roman de Jules Renard // Avec Delphine Chuillot, Élise Marie, Agathe Molière, Alexandre Soulier // Création musique, Lorenzo Tomio // Décors, Maroussia Vaes // Costumes, Laura Dondoli

Production Nanterre-Amandiers, centre dramatique national // Coréalisation Nanterre-Amandiers, centre dramatique national ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations à Nanterre-Amandiers, centre dramatique national



© Silvia Boschiero

# OPÉRA

## THÉÂTRE DES ABBESSES

Mer. 21 au sam. 24 septembre 19h30

18€ à 30€ / Abonnement 15€ et 20€  
Durée : 3h sans entracte

Théâtre  
de la  
Ville  
PARIS

# ROBERT ASHLEY STEVE PAXTON

## Quicksand

Disparu en 2014, le compositeur Robert Ashley laisse derrière lui une œuvre considérable, dont il fut souvent, comme le veut la tradition américaine, l'interprète principal. Son instrument de prédilection était sa voix, ou plus précisément, son *spoken word* au débit calme, posé, à l'intonation à mi-chemin entre parole et chant. Avec l'œuvre posthume *Quicksand* (« sables mouvants »), cette voix, réduite à un enregistrement, devient l'élément central autour duquel tout s'organise. Ce projet d'« opéra-roman » a d'abord vu le jour sous la forme inattendue d'un roman d'espionnage écrit par Ashley et publié en 2011. En 2014, sentant sa santé décliner, le compositeur a décidé d'enregistrer sa propre lecture de ce texte et d'en déléguer la réalisation scénique à des collaborateurs et amis de longue date : le compositeur Tom Hamilton – pour le paysage électronique « mouvant » qui accompagne la voix –, le chorégraphe Steve Paxton et le créateur lumières David Moodey. Musique, danse et lumière sont ici trois éléments autonomes : 16 scènes chorégraphiques et 16 scènes de lumière s'associent librement aux 48 scènes musicales, selon un découpage structurel unifiant la forme globale sans la soumettre à la nécessité d'illustrer l'intrigue. Trois heures durant, la voix narre les péripéties d'un compositeur d'opéras quelque peu baroudeur, impliqué dans le renversement d'une dictature militaire d'Asie du Sud-Est. À travers la fantaisie liée aux canons du genre romanesque viennent percer des éléments relevant de l'introspection personnelle, comme un ultime regard porté par le compositeur sur son œuvre passée. À l'un des personnages qui lui demande de quoi traitent ses opéras, le narrateur répond : « C'est difficile. Je dirais que ce sont des gens qui racontent des histoires ».

Texte écrit et enregistré par **Robert Ashley** // Chorégraphie, décor et costumes, **Steve Paxton** // Avec Jurij Konjar, Maura Gahan //  
Musique réalisée par Tom Hamilton // Lumière, David Moodey

Production Performing Artservices, Inc à The Kitchen (New York) // Coréalisation Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris // Dans le cadre du Tandem Paris-New York 2016



Fondation Cartier pour l'art contemporain – 3 octobre 20h

Soirée Nomade consacrée à Robert Ashley (projections, performances, lectures)

Avec la participation de Reinier van Houdt

Plein tarif 13€ (12€ en ligne) / Tarif réduit 9€ (8€ en ligne) – Réservation sur [www.fondation.cartier.com](http://www.fondation.cartier.com) ou au 01 42 18 56 72

Centre Pompidou – 15 octobre 20h30

Matmos / Robert Ashley, *Perfect Lives* – Extraits : *The Park, The Backyard, The Bar*

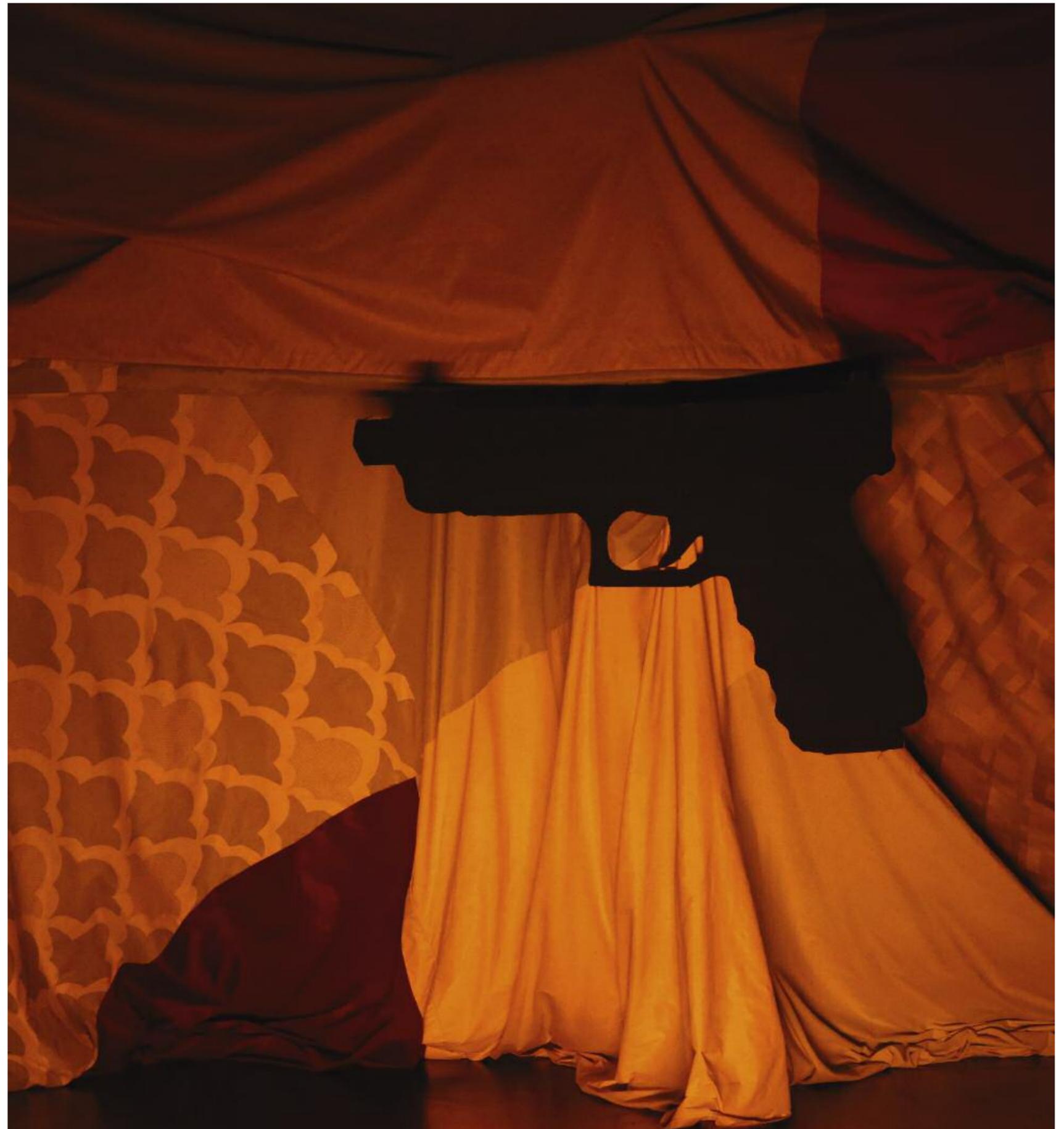
14€ et 18€ / Abonnement 14€

Version recréée par Matmos/Martin Schmidt et Drew Daniel

Avec Jennifer Kirby (chant), Caroline Marcantoni (chant), Walker Teret (piano), M.C. Schmidt (narration, vidéo, guitare, synthétiseur), Drew Daniel (électronique), Britton Powell (contrebasse), Max Eilbacher (vidéo)

Matmos, le duo américain de musique électronique expérimentale composé de M.C. Schmidt et Drew Daniel, interprète trois actes de *Perfect Lives* de Robert Ashley. Connue pour ses formes nouvelles d'opéra, en particulier *Perfect Lives*, pensé pour la télévision en 1982, l'œuvre de Robert Ashley est considérée comme annonciatrice des vidéo-clips. Matmos réinterprète cet opéra, tableau de la vie quotidienne et banale des habitants du Midwest américain.

Coréalisation Les Spectacles vivants – Centre Pompidou (Paris) ; Festival d'Automne à Paris



# THÉÂTRE

T2G - THÉÂTRE DE GENNEVILLIERS

Ven. 23 au mar. 27 septembre  
Lun., ven. et sam. 20h30, mar. 19h30, dim. 15h

13€ à 24€ / Abonnement 10€ et 12€  
Durée estimée : 1h10 - Spectacle en japonais surtitré en français

**T2G** Théâtre de Gennevilliers  
Direction : Pascal Rambert  
Centre Dramatique National  
de Création Contemporaine

## TOSHIKI OKADA

### Time's Journey Through a Room

Présentées en Europe depuis une dizaine d'années, les œuvres de Toshiki Okada se distinguent par un prodigieux croisement de matériaux : écriture emplie du langage familier de la jeunesse japonaise, chorégraphie irrévérencieuse, jeu anti-illustratif, travail sonore écartelé entre bruit et place du silence... Dans une explosion de sens, tout cela nous propulse bien loin du théâtre feutré, devant des tableaux de notre contemporanéité aussi drôles que cinglants.

*Time's Journey Through a Room* dresse celui de la douleur sourde née dans les cercles concentriques post-traumatiques de Fukushima. La pièce met en scène un troublant trio : le fantôme d'une femme, décédée en caressant l'espoir que la catastrophe nucléaire soulèverait un nouvel élan sociopolitique, son mari resté en vie, qui se confronte à la réalité, et la compagne actuelle de l'homme. Les subtilités des sensibilités de chacun se décèlent dans un foisonnement de détails. Pour éclairer ces innombrables microfissures, profondément personnelles, enfouies dans l'onde de choc de la collision sismique, Okada attire l'attention sur le moindre frémissement de corps, l'infime flottement d'âme. Un ingénieux dispositif d'extension des mouvements corporels par le son, inventé avec Tsuyoshi Hisakado, irrigue une représentation précise des états psychologiques, tout en laissant au public une liberté totale d'imagination. Par ce mixage sonore inédit des mots, des mouvements et d'enregistrements de terrain, Okada revisite totalement la relation entre le son, le corps, la langue et l'espace. Il signe de nouveau un travail extrême, où tout se joue à la seconde.

Texte et mise en scène, **Toshiki Okada** // Avec Izumi Aoyagi, Mari Ando, Yo Yoshida // Son et scénographie, Tsuyoshi Hisakado // Régisseur général, Koro Suzuki // Régie son, Norimasa Ushikawa // Régie lumières, Tomomi Ohira (ASG) // Costumes, Kyoko Fujitani (FAIFAI) // Traduction en anglais, Aya Ogawa // Assistant mise en scène, Yuto Yanagi // Directeurs de production, Tamiko Ouki, Mai Hyodo (precog)

Production chelfitsch - Production associée, precog // Coproduction Kyoto Experiment / ROHM Theatre Kyoto ; Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles) ; Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt ; FFT Düsseldorf ; La Bâtie-Festival de Genève ; HAU Hebbel am Ufer (Berlin) ; SPRING Performing Arts Festival Utrecht ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation T2G - Théâtre de Gennevilliers ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de la Agency for Cultural Affairs Government of Japan in the fiscal 2016 // Avec le soutien de la Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises sous l'égide de la Fondation de France // Avec le soutien de l'Onda // En collaboration avec Nishi-Sugamo Arts Factory, Suitengu Pit, Kyoto Art Center Artist in Studio Program // Spectacle créé le 17 mars 2016 au Kyoto Experiment 2016 // En partenariat avec France Culture



## DANSE

### CND CENTRE NATIONAL DE LA DANSE

Sam. 24 et dim. 25 septembre 14h et 17h

### CENTRE POMPIDOU

Sam. 1<sup>er</sup> octobre 21h et 23h

### THÉÂTRE PAUL ÉLUARD DE CHOISY-LE-ROI, SCÈNE CONVENTIONNÉE POUR LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE

Jeu. 6 octobre 19h

### NOUVEAU THÉÂTRE DE MONTREUIL, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

Sam. 8 octobre 14h et 19h

### T2G – THÉÂTRE DE GENNEVILLIERS

Sam. 15 octobre 20h30 et dim. 16 octobre 15h  
Entrée libre sur réservation au 01 41 32 26 26

### MUSÉE DU LOUVRE (COUR CARRÉE)

En collaboration avec la FIAC  
Lun. 17 octobre 19h

-----  
Durée estimée : 40 minutes  
Accès libre

CND  
Centre national de la danse

Centre  
Pompidou



T2G  
Théâtre de Gennevilliers  
Direction : Pascal Rambert  
Centre Dramatique National  
de Création Contemporaine

LOUVRE

# BOUCHRA OUIZGUEN

## Corbeaux

C'est une expérience intense que propose Bouchra Ouizguen avec *Corbeaux*. Après *Ottof*, présenté l'an passé au Festival d'Automne, ce spectacle exprime le désir de la chorégraphe marocaine d'investir d'autres espaces que ceux de la scène avec une performance imaginée comme une sculpture vivante, à l'état brut. Une horde de femmes vêtues de noir se déploie en silence avant de faire disparaître par leurs cris et leurs rythmes saccadés toute notion d'espace ou de temps. L'expérience est à la fois intime et universelle, convoquant chez le spectateur des émotions brutes, profondément liées à l'origine. Difficile d'oublier un tel spectacle, d'où l'on ressort étourdi et harassé, comme après un très long voyage.

Puisant dans la littérature perse du IX<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècles, Bouchra Ouizguen s'intéresse à cette époque où le fou et sa parole libre et sage avaient leur place dans la communauté. Les souvenirs de longues nuits de transe affleurent à la surface de ces corps chargés depuis l'enfance des rituels « Issawa » et « Hmadcha » de la région de Marrakech.

Présentée pour la première fois sur le parvis de la gare de Marrakech lors de la Biennale d'Art Contemporain en 2014, cette performance destinée au départ à cette unique occasion a finalement été présentée dans de nombreux pays (Belgique, Allemagne, Liban...). Chaque fois dans un lieu atypique, au plus près du public.

Concept, direction artistique, **Bouchra Ouizguen** // Avec Kabboura Aït Ben Hmad, Fatéma El Hanna, Halima Sahmoud, Fatna Ibn El Khatyb, Khadija Amrhar, Zahra Bensalem, Malika Soukri, Noura Oujoute, Hasnae El Ouarga, Mariam Faquir et un groupe de femmes constitué par le Nouveau théâtre de Montreuil

Production Compagnie O // Production déléguée de la tournée francilienne Nouveau théâtre de Montreuil, centre dramatique national // Avec le soutien de la Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre de son programme New Settings // Coproduction Nouveau théâtre de Montreuil, centre dramatique national ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien d'Arcadi Île-de-France // Avec le soutien à la production de l'Institut Français du Maroc // Avec le soutien de l'Onda // Spectacle créé le 27 février 2014 à la Biennale d'Art Contemporain de Marrakech



# PORTRAIT LUCINDA CHILDS FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

En fouillant dans les archives du Festival d'Automne, on peut constater l'importance accordée aux « pionniers » de la danse américaine. L'édition de 1979 comportait ainsi des spectacles de Merce Cunningham, Deborah Hay, Trisha Brown, ainsi que Lucinda Childs, qui présentait une pièce conçue sur la musique de Philip Glass, marquant le début d'une longue histoire et d'une fidélité jamais démentie. Tous ces noms forment une constellation, qui part de la figure tutélaire de Merce Cunningham, et qui va se redéployer à partir des années 1960 autour d'une nouvelle génération de chorégraphes appelés « postmodernes ». Issus pour la plupart de l'école de Cunningham, mais ayant subi l'influence déterminante des idées de John Cage sur l'action du hasard, le rapport au contexte et le refus des formats pré-établis, ils se retrouvent à New York au sein de la Judson Church, comme un collectif informel d'artistes et de danseurs déterminés à bouleverser les manières de faire et de concevoir la danse. Là, ils vont formuler une exigence de transparence, un rejet de la narration et de l'expression, conjugués à l'utilisation de nouveaux espaces

et d'un vocabulaire gestuel fondé sur les mouvements du quotidien. Membre fondatrice de ce courant, Lucinda Childs crée, entre 1963 et 1966, treize pièces comme autant d'intrigants objets oscillant entre la performance, la sculpture et le rituel quotidien. Dans un entretien, Yvonne Rainer se souvient de l'étrangeté à voir cette jeune femme au corps élancé se livrer à d'étranges opérations sur son corps, comme dans la célèbre pièce *Carnation* où elle se transforme en *ready-made* orné d'objets domestiques. Pour Lucinda Childs, ces pièces étaient avant tout des exercices visant à se libérer de ses propres académismes : mais avec la mise en question de l'espace théâtral et le refus du « spectaculaire » pointent déjà la rigueur de la composition, l'utilisation de la répétition et l'accumulation d'actions élémentaires comme bases de composition. En cela, le cheminement de Lucinda Childs est exemplaire d'une trajectoire qui s'ancre dans le laboratoire de la danse post-moderne pour ensuite inventer son langage propre minimaliste, dont le mot d'ordre est celui de la simplicité et de l'économie de moyens.

À partir de 1968, elle va appliquer cette logique de déconstruction au vocabulaire classique qu'elle apprend au même moment. Toutes les œuvres de cette période, comme *Radial Courses* ou *Katema*, cherchent à redéfinir les combinaisons entre la marche, la course, le saut, le jeté et l'implication géométrique du corps dans l'espace. L'abstraction qui en résulte affirme un refus de l'expression personnelle, au profit

de formes générées par leur dynamique propre – le plus souvent en silence, dans des espaces alternatifs comme les galeries ou les musées. Une autre étape déterminante est la rencontre avec Philip Glass et Robert Wilson, pour lesquels elle signe en 1976 la chorégraphie de l'opéra *Einstein on the Beach*. Sous l'impulsion du langage scénique épuré de Wilson et de la musique de Glass – dont la précision rythmique et la simplicité mélodique sont en adéquation parfaite avec ses propres recherches, elle se lance dans la conception d'une grande forme pour la scène. Le résultat sera *Dance* en 1979, poème chorégraphique dont le titre résume bien la tension vers une forme qui ne serait que danse : des pas simples, modulés par les rythmes, répétés jusqu'au vertige, soutenus par la musique de Glass et l'installation filmique de Sol LeWitt. *AVAILABLE LIGHT* en 1983 marque l'apogée de cet élan harmonique entre les constructions musicales, chorégraphiques et spatiales.

Une troisième période cruciale est initiée au début des années 1990 par la collaboration avec la claveciniste Elisabeth Chojnacka qui lui fait découvrir le champ de la musique contemporaine européenne. Au contact de compositeurs comme Luc Ferrari, György Ligeti, Henryk Górecki ou Mauricio Kagel, dont les structures non-linéaires désarticulent la clarté de ses lignes minimalistes, sa danse se transforme. Des pièces comme *Rythm Plus* ou *Concerto* témoignent de cette inflexion, laissant plus de place à la fragilité des états, au tremblé des figures. Des années 1990 aux années 2000, son approche se diversifie : régulièrement invitée par de prestigieuses compagnies de ballet, elle chorégraphie ou dirige de nombreuses productions d'opéra comme *Orphée et Eurydice* de Gluck, *Zaide* de Mozart, ou *Dr. Atomic* de John Adams – diversité qui marque son travail jusqu'à aujourd'hui.

L'œuvre de Lucinda Childs, que le Portrait proposé par le Festival d'Automne rend visible dans toute sa diversité, a eu une influence déterminante sur de nombreux chorégraphes – de La Ribot à Anne Teresa De Keersmaeker – et sur tous les champs qu'elle a abordés : la performance, le spectacle, l'opéra ou le ballet – renouvelant en profondeur l'art chorégraphique du XX<sup>e</sup> siècle par son approche résolument pluridisciplinaire. Que ce soit via le travail de reconstitution mené avec sa nièce Ruth Childs, sa compagnie, ou les pièces qu'elle a transmises au Ballet de l'Opéra de Lyon, cette danse poursuit sa vie stellaire, comme une ode à la pureté du mouvement.

Gilles Amalvi

“une forme qui ne serait que danse”

Lucinda Childs et Robert Storr  
SOL LEWITT ET AU-DELÀ  
quand arts visuels et danse contemporaine se rencontrent  
Jeu. 6 octobre 2016 19h  
Columbia Global Centers | Europe  
4, rue de Chevreuse 75004 Paris

La rencontre sera suivie d'un débat et d'une réception avec les intervenants.

Entrée libre dans la limite des places disponibles  
Réservation obligatoire (rsvp@artsarena.org)  
www.artsarena.org

THE  
ARTS ARENA

PORTRAIT  
**LUCINDA CHILDS**  
 FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

**CND CENTRE NATIONAL DE LA DANSE**  
**LA COMMUNE CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL D'AUBERVILLIERS**  
**AVEC LA MC93**

Sam. 24 au ven. 30 septembre

Ouverture – CND Centre national de la danse  
 Sam. 24 et dim. 25 septembre 15h et 18h

Programme A – CND Centre national de la danse

Mar. 27 au ven. 30 septembre – Mar. et mer. 19h, jeu. et ven. 19h et 21h  
 Durée : 1h

Programme B – La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers  
 Mar. 27 au ven. 30 septembre 20h30

Durée : 1h

Ouverture : accès libre

Programmes A et B : 15€ / Abonnement 10€



# LUCINDA CHILDS

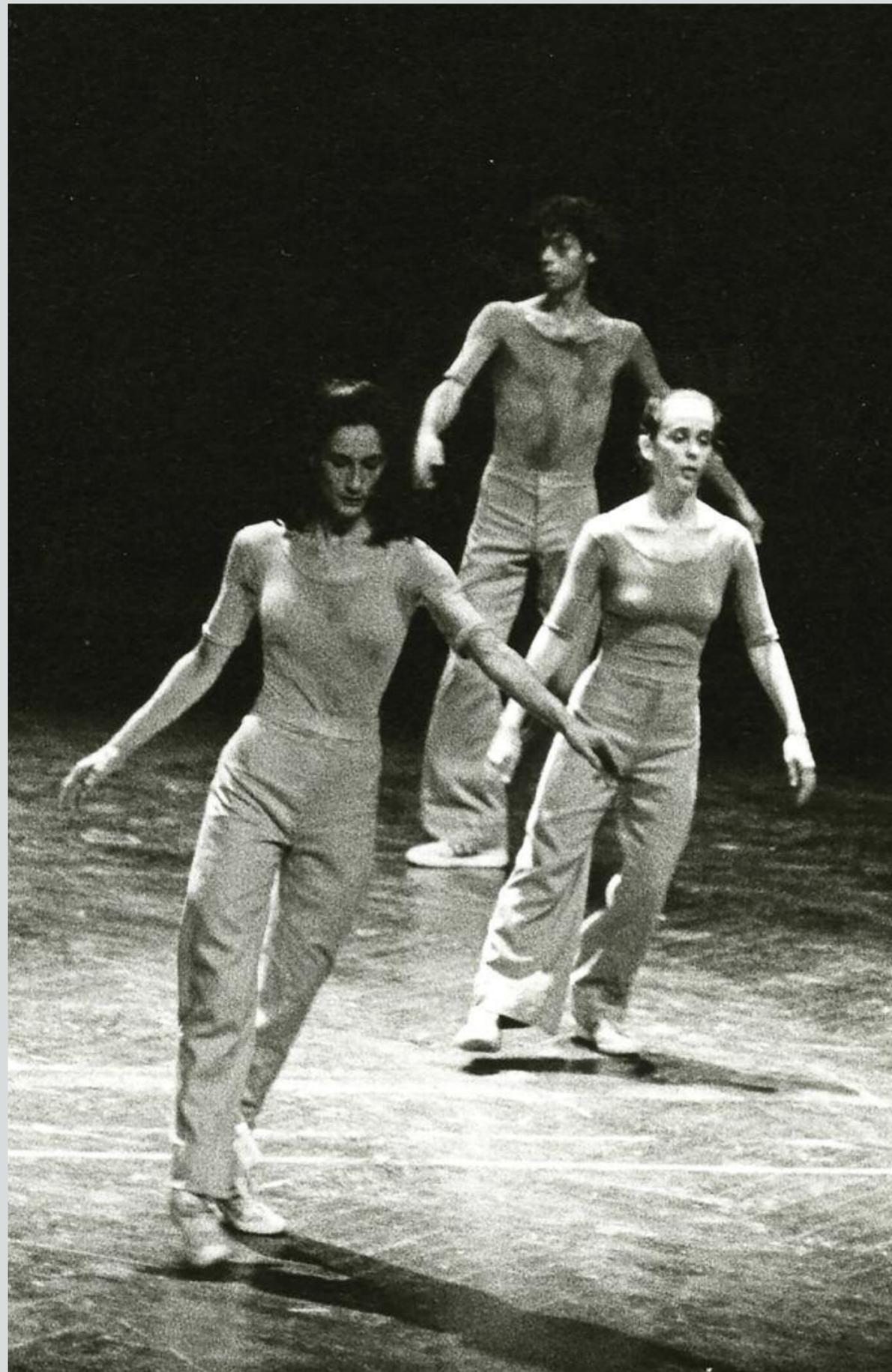
## Early Works

Art de l'incarnation singulière, la danse repose sans cesse les conditions de sa transmission. Comment avoir accès, aujourd'hui, à des œuvres produites il y a plus de cinquante ans – redonner vie à des gestes, les exposer à travers d'autres corps ? Pour cette programmation exceptionnelle consacrée à l'œuvre de Lucinda Childs, le CND Centre national de la danse, La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers, la MC93 et le Festival d'Automne à Paris présentent un large ensemble allant des premières pièces créées à la Judson Church dans les années 1960 jusqu'à *Description (of a description)* datant de 2000 – solo encore interprété par Lucinda Childs aujourd'hui.

L'ouverture au CND, en plein air, au bord du canal de l'Ourcq, sera l'occasion de redécouvrir le quatuor *Radial Courses* (1976), dont la structure circulaire et la syntaxe élémentaire, faite de marche, de courses et de sauts, pose les bases du style minimaliste. Comme en écho, deux solos issus de *Dance* (1979), réunis sous forme de duo, permettront d'envisager la continuité de ce langage chorégraphique revenant aux sources du mouvement.

Au CND, le travail de reconstitution mené par Lucinda Childs avec sa nièce Ruth Childs nous plonge dans un saisissant flashback. À la frontière de la danse et de la performance, ces pièces rappellent toute la radicalité du geste postmoderne – entre refus du spectaculaire et élargissement du champ d'action de la danse à travers l'utilisation des gestes du quotidien. La première, *Pastime* – une intrigante sculpture chorégraphique

.../...



### Ouverture – CND Centre national de la danse

**Radial Courses (1976)**

**Dance 2 (1979)**

Chorégraphie, Lucinda Childs // Interprétation de *Radial Courses*, danseurs de la Lucinda Childs Dance Company // Interprétation de *Dance 2*, Anne Lewis et Caitlin Scranton // Costumes, Carlos Soto

Production CND Centre national de la danse // En collaboration avec Pomegranate Arts / Linda Brumbach

### Programme A – CND Centre national de la danse

**Pastime (1963)**

Chorégraphie, Lucinda Childs // Interprétation, Mathilde Monnier // Transmission, Ruth Childs // Lumière, Eric Wurtz // Musique, Philip Corner

**Carnation (1964)**

Chorégraphie, Lucinda Childs // Interprétation, Ruth Childs // Lumière, Eric Wurtz

**Museum Piece (1965)**

Chorégraphie, Lucinda Childs // Interprétation, Ruth Childs // Lumière, Eric Wurtz

**Description (of a description) (2000)**

Chorégraphie, Lucinda Childs // Texte, Susan Sontag // Musique, scénographie, création lumière, Hans Peter Kühn // Récréation lumière, Eric Wurtz // Construction décor, Media Pool et MC93

Re-création : Production déléguée CND Centre national de la danse // Coproduction MC93 – Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis (Bobigny) ; Festival d'Automne à Paris ; La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers // Coréalisation CND Centre national de la danse ; La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers ; MC93 – Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis (Bobigny) ; Festival d'Automne à Paris

### Programme B – La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers

**Katema (1978)**

**Reclining Rondo (1975)**

**Interior Drama (1977)**

**Concerto (1993)**

Chorégraphie, Lucinda Childs // Interprétation, Lucinda Childs Dance Company (Katie Dorn, Kate Fisher, Sarah Hillmon, Anne Lewis, Vincent McCloskey, Sharon Milanese, Benny Olk, Patrick John O'Neill, Matt Pardo, Lonnie Poupard Jr., Caitlin Scranton, Shakirah Stewart) // Costumes, Carlos Soto, Anne Masset // Musique de *Concerto*, Henryk Górecki, *Concerto for Harpsichord and Strings* interprété par Elisabeth Chojnacka

Re-création : Production Lucinda Childs Dance Company, en collaboration avec Pomegranate Arts (Linda Brumbach) // Résidence CND Centre national de la danse // Coproduction et coréalisation CND Centre national de la danse ; MC93 – Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis (Bobigny) ; Festival d'Automne à Paris ; La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers

En partenariat avec France Inter



où le corps, contraint par un tissu, explore les jeux de surface et de volume permis par cette enveloppe –, sera exceptionnellement reprise par Mathilde Monnier, directrice du CND Centre national de la danse. *Carnation* est une pièce emblématique de la danse postmoderne, qui dans la simplicité de ses effets et sa force plastique a ouvert la voie à de nombreux danseurs et performers contemporains. Dans ce *ready-made* chorégraphique, Lucinda Childs procède à une déconstruction méthodique de son image à l'aide d'objets issus de la vie quotidienne comme des éponges ou des bigoudis. *Museum Piece*, enfin, réalise le fantasme de se situer à l'intérieur d'un tableau pour le décrire, le spatialiser et jouer de tous les décalages perceptifs entre discours, peinture et danse. Trente ans plus tard, elle revient à cet usage critique du langage dans le solo *Description (of a description)*, conçu sur un texte de Susan Sontag.

Dans un troisième temps, La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers présentera *Katema*, *Reclining Rondo* et *Interior Drama*, trois pièces des années 1970 qui forment un véritable laboratoire minimaliste, où la répétition des mêmes motifs suivant différentes formations géométriques produit une obsédante combinatoire de gestes et de rythmes. Ce programme sera également l'occasion de redécouvrir son *Concerto* de 1993, sur le concerto pour clavecin de Henryk Górecki, qui marque le début d'une exploration de la musique contemporaine accompagnée par la claveciniste Elisabeth Chojnacka.

Cl-contre : *Interior Drama*, 1977, Brooklyn Academy of Music  
 © Nathaniel Tilleston

PORTRAIT  
**LUCINDA CHILDS**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

**CND CENTRE NATIONAL DE LA DANSE**

Sam. 24 septembre au sam. 17 décembre  
Exposition fermée du lun. 10 au lun. 17 octobre

**GALERIE THADDAEUS ROPAC / PANTIN**

Sam. 24 septembre au sam. 7 janvier

Mar. au sam. de 10h à 19h  
Entrée libre

**CND** GALERIE THADDAEUS ROPAC  
Centre national de la danse PARIS MARAIS PARIS PANTIN SALZBURG

# LUCINDA CHILDS NOTHING PERSONAL 1963-1989

## Exposition

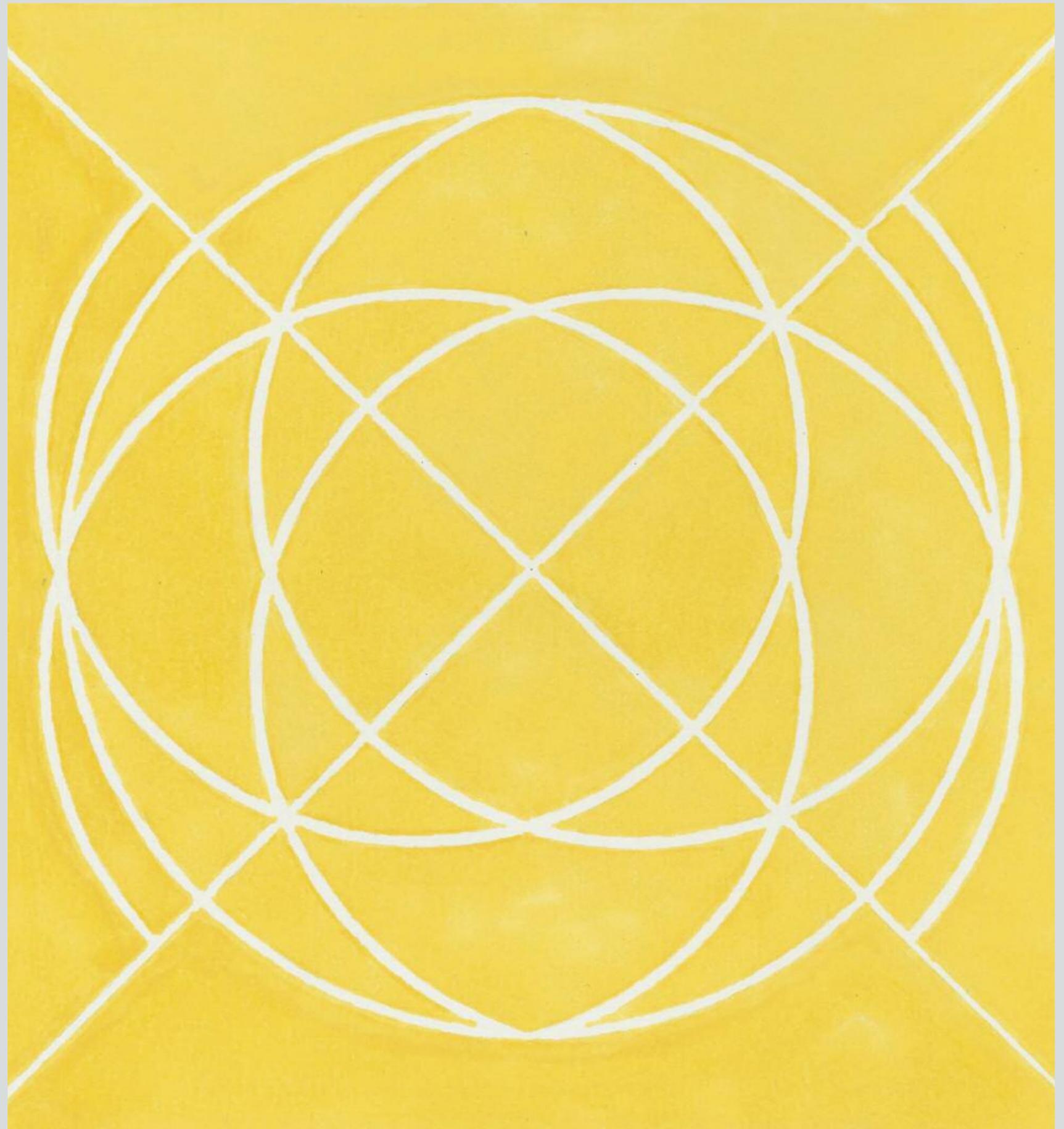
*Lucinda Childs, Nothing personal* présente pour la première fois les archives de la chorégraphe américaine. À l'occasion de la donation d'un fonds exceptionnel au CND Centre national de la danse, le CND s'associe à la Galerie Thaddaeus Ropac à Pantin pour présenter une exposition monographique de l'artiste qui réunit le travail graphique de Lucinda Childs (partitions chorégraphiques, dessins, schémas), ainsi que des documents inédits réalisés par les artistes avec lesquels elle a collaboré, notamment Sol LeWitt, Babette Mangolte, Robert Mapplethorpe et Robert Wilson. L'ensemble des éléments exposés tente de faire découvrir l'invention formelle d'une danse qui, selon la chorégraphe, « n'a rien de personnel ».

L'exposition se déploie sur deux sites dans la ville de Pantin. Au CND Centre national de la danse, elle détaille la manière dont la danse transforme les lieux qu'elle occupe. Un ensemble de documents retrace le parcours de Lucinda Childs au Judson Dance Theater dans les années 1960 et le passage des espaces alternatifs new-yorkais au théâtre qu'elle investit au début des années 1980 avec des dispositifs optiques qui mêlent danse et image.

À la Galerie Thaddaeus Ropac, se donnent à lire les pratiques graphiques de Lucinda Childs et de Sol LeWitt. Leur développement parallèle au cours des années 1970 conduit les deux artistes à collaborer à la création de *Dance* (1979), pièce emblématique de la chorégraphe, sur une musique de Philip Glass. Le motif de l'arc-de-cercle dans les notations chorégraphiques sera confronté au *Wall-Drawing #357* de Sol LeWitt qui se déploiera sur les murs de la galerie. La réalisation et l'effacement de ce dessin mural se feront en présence du public.

Commissariat, Lou Forster // Scénographie, David Dubois // Création sonore, Sébastien Roux

Production et réalisation CND Centre national de la danse ; Galerie Thaddaeus Ropac ; Le O // Avec le Festival d'Automne à Paris // En partenariat avec France Inter



PORTRAIT  
**LUCINDA CHILDS**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

**THÉÂTRE DE LA VILLE**

Jeu. 29 septembre au lun. 3 octobre 20h30,  
dim. 15h  
26€ et 36€ / Abonnement 24€ et 26€



Durée : 1h

**THÉÂTRE DE SAINT-QUENTIN-EN-YVELINES,  
SCÈNE NATIONALE**

Jeu. 6 et ven. 7 octobre 20h30  
14€ à 29€ / Abonnement 7€ et 20€



# LUCINDA CHILDS

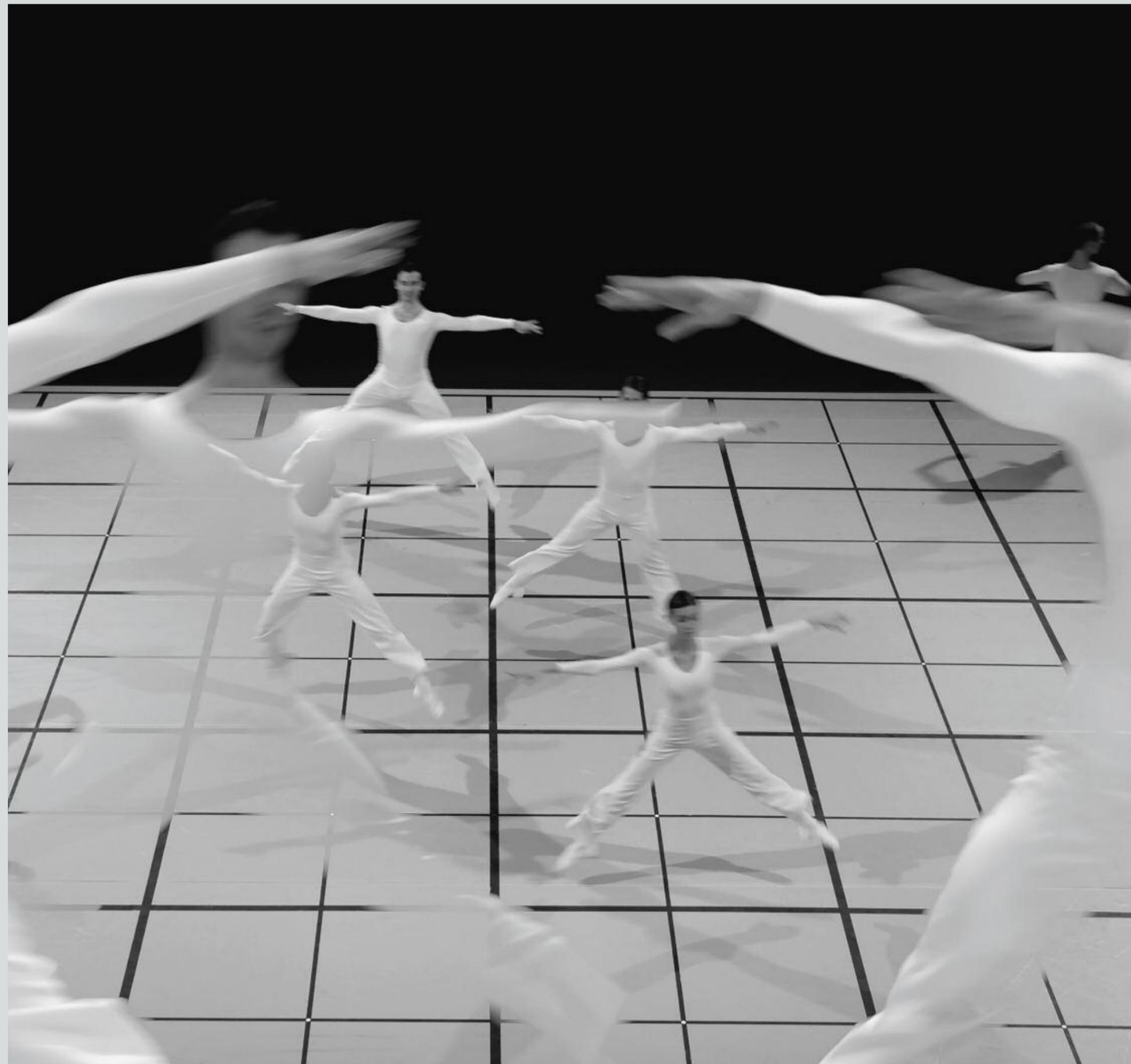
## Dance

### Ballet de l'Opéra de Lyon

*Dance*. Le titre de ce monument de l'art chorégraphique pose d'emblée l'horizon de la recherche de Lucinda Childs : celle d'une danse libérée de toute forme d'intentionnalité ou de théâtralité, qui ne viserait que l'expression de sa pure essence. À la manière de la peinture abstraite de Jackson Pollock, cette composition célèbre le perpétuel engendrement de la forme par le mouvement des corps. Créée en 1979, *Dance* constitue un moment de synthèse entre l'épure silencieuse de ses pièces antérieures comme *Radial Courses* et le travail scénique mené avec Philip Glass et Robert Wilson sur l'opéra *Einstein on the Beach*. C'est avec le même Philip Glass, dont les structures mélodiques répétitives épousent parfaitement l'épure de son langage chorégraphique, qu'elle collabore pour cette première grande pièce conçue pour le théâtre. L'artiste Sol LeWitt s'ajoute à l'équation en proposant un dispositif filmique redoublant et agrandissant le flux de mouvements qui parcourt la scène. En trois sections de vingt minutes, Lucinda Childs façonne un *glissando* de gestes aériens qui s'ajustent aux boucles de Philip Glass, se décalent au fil d'infimes variations : des pas simples dessinent au sol cercles, arcs, diagonales, formant un vaste contrepoint redoublé par le défilement des images. La présence en surimpression du film – pour l'occasion retourné par le Ballet de l'Opéra de Lyon à partir de l'original – produit une inter-pénétration des silhouettes et de leurs doubles : un vertige qui transporte le regard au cœur du mouvement et donne à l'espace un volume multidimensionnel – à la manière d'un plan où les lignes rêvent et s'agencent, où tout semble glisser, flotter dans un territoire fluide, hors du temps.

Chorégraphie, **Lucinda Childs** // Musique, **Philip Glass** © 1979 Dunvagen Music Publishers Inc. // Costumes, A. Christina Giannini // Lumière, Beverly Emmons // Conception originale du film, Sol LeWitt // Film retourné à l'identique du film original avec les danseurs du Ballet de l'Opéra de Lyon par Marie-Hélène Rebois – Chef opérateur, Hélène Louvart – Scripte, Anne Abeille – Montage, Jocelyne Ruiz – Trucages, Philippe Perrot // Pièce pour 17 danseurs

Coréalisation Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations au Théâtre de la Ville-Paris // Spectacle créé le 17 octobre 1979 au Stadsschouwburg de Eindhoven (Pays-Bas) – Pièce entrée au répertoire du Ballet de l'Opéra de Lyon le 13 avril 2016 // En partenariat avec France Inter



Dance (image extraite du film) © Sol LeWitt

PORTRAIT  
**LUCINDA CHILDS**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

THÉÂTRE DU CHÂTELET  
AVEC LE THÉÂTRE DE LA VILLE

Mar. 4 au ven. 7 octobre 20h

12€ à 45€ / Abonnement 12€ à 31€  
Durée : 55 minutes



# JOHN ADAMS LUCINDA CHILDS FRANK GEHRY AVAILABLE LIGHT

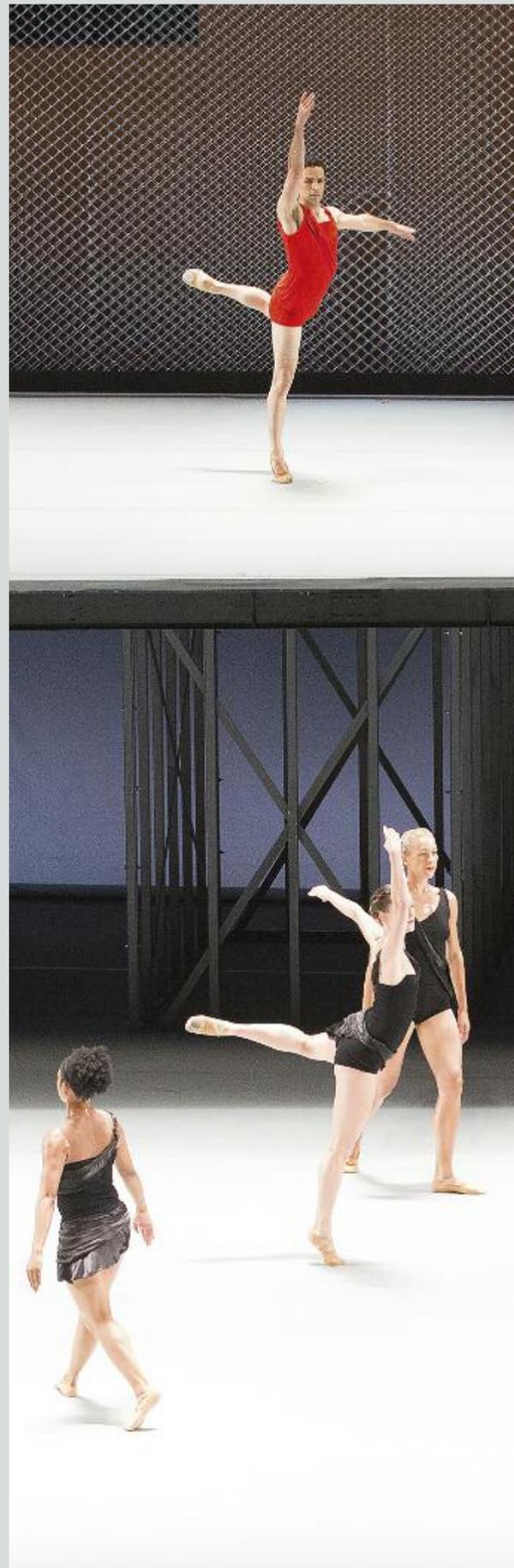
Quelle est la « lumière disponible » qu'évoque le titre de cette pièce ? C'est d'abord celle de l'entrepôt désaffecté où elle a été créée en 1983, et dont les verrières laissent filtrer la lumière du jour. Mais ce pourrait être le manifeste de cette œuvre limpide, où tout est visible dans une clarté formelle qui n'excède jamais ce que peuvent les corps : une danse ouverte, utilisant toutes les ressources du mouvement pour atteindre un état d'harmonie fusionnelle entre les arts. La transparence des effets marque tous les éléments impliqués : la scénographie de l'architecte Frank Gehry vise à démultiplier la danse ; matérialisant dans l'espace plusieurs niveaux de lecture, elle accentue la rigueur des contrepoints, donnant l'impression que les danseurs interagissent à la manière d'une matière quantique mue par d'invisibles lois physiques. La composition symphonique de John Adams, *Light Over Water*, rappelle quant à elle une onde incessante, matière dense qui enrobe les corps et leur transmet ses pulsations. Entre les onze danseurs s'instaurent un battement, une circulation de voltes, de girations et d'immobilité qui se distribuent sur le double plan de la scène ; pures formes gestuelles ou rouages d'une harmonie mathématique supérieure, les silhouettes des danseurs mettent en route une machinerie de sons, de lumières et de volumes semblable à une cathédrale moderne.

Chorégraphie, **Lucinda Childs** // Musique, **John Adams** // Scénographie, **Frank Gehry** // Lumière, Beverly Emmons et John Torres // Costumes, Kasia Walicka Maimone // Son, Mark Grey // Avec The Lucinda Childs Dance Company : Katie Dorn, Kate Fisher, Sarah Hillmon, Anne Lewis, Vincent McCloskey, Sharon Milanese, Benny Olk, Patrick John O'Neill, Matt Pardo, Lonnie Poupard Jr., Caitlin Scranton, Shakirah Stewart // Producteurs associés, Kaleb Kilkenny, Alisa E. Regas // Productrice exécutive, Linda Brumbach

Production Pomegranate Arts // Coréalisation Théâtre de la Ville-Paris ; Théâtre du Châtelet (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Coproduction Cal Performances, University of California (Berkeley) ; Festspielhaus St. Pölten ; FringeArts (Philadelphie) avec le soutien de The Pew Center for Arts and Heritage, Gloria Kaufman Presents Dance at the Music Center and The Los Angeles Philharmonic Association, International Summer Festival Kampnagel (Hambourg), Onassis Cultural Centre (Athènes), Tanz im August (Berlin), Théâtre de la Ville-Paris, Festival d'Automne à Paris // Dans le cadre du Tandem Paris-New York 2016 // Spectacle créé au MASS MoCa (Massachusetts Museum of Contemporary Art) // En partenariat avec France Inter



Ci-contre : AVAILABLE LIGHT © Craig T. Mathew



MAISON DES ARTS CRÉTEIL  
AVEC LE THÉÂTRE DE LA VILLE

Mar. 29 novembre au sam. 3 décembre 20h  
18€ à 30€ / Abonnement 15€ et 20€

THÉÂTRE DU BEAUVAISIS

Mar. 6 décembre 20h30  
15€ et 23€

L'APOSTROPHE - THÉÂTRE DES LOUVAIS / PONTOISE

Jeu. 8 décembre 19h30 et ven. 9 décembre 20h30  
6€ à 24€ / Abonnement 5€ à 17€

THÉÂTRE-SÉNART, SCÈNE NATIONALE

Mar. 13 décembre 20h30  
23€ à 32€ / Abonnement 14€ à 17€

NANTERRE-AMANDIERS, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

Jeu. 15 au sam. 17 décembre  
Jeu. 19h30, ven. et sam. 20h30  
15€ à 30€ / Abonnement 10€ et 15€

Durée : 1h



# LUCINDA CHILDS MAGUY MARIN ANNE TERESA DE KEERSMAEKER Trois Grandes Fugues Ballet de l'Opéra de Lyon

Le Ballet de l'Opéra de Lyon propose de mettre en résonance trois œuvres de son répertoire – toutes trois composées sur la *Grande Fugue* op.133 de Beethoven et signées par trois chorégraphes majeures de notre temps : Anne Teresa De Keersmaeker, Maguy Marin et Lucinda Childs. Comment chacune s'empare-t-elle de ce tourbillon de cordes, dans lequel Beethoven pousse l'art du contrepoint à son point d'intensité maximale ? Au travers de la même partition musicale, des mêmes notes, ce sont autant de constructions physiques, de rapports entre les corps, de relations d'unisson ou de décalage au rythme et à la mélodie qui se dévoilent, marquant la signature intime de ces chorégraphes. Anne Teresa De Keersmaeker est la première, en 1992, à s'attaquer à ce monument de la musique instrumentale. Elle signe sur la musique de Beethoven une pièce austère, avec le désir « d'écrire un vocabulaire masculin, non-classique et sexué » marqué par le motif de la chute. Le rapport de Maguy Marin à la « grande musique » est empreint de liberté et de fantaisie. Avec le regard décalé qui la caractérise, elle a confronté les tonalités sombres de la *Grande Fugue* à un quatuor de femmes vêtues de rouge ; dans un bouillonnement effervescent, les corps marquent la mesure, bondissent, s'effondrent, se redressent ou se désarticulent. Dans une sorte de chronologie inversée, c'est Lucinda Childs qui ferme le cortège avec cette dernière *Grande Fugue* pour douze danseurs répartis en six couples, créée spécialement pour le Ballet de l'Opéra de Lyon. Pionnière des relations entre danse et musique – dont la rigueur minimaliste a marqué les premières pièces de Anne Teresa De Keersmaeker sur la musique de Steve Reich –, Lucinda Childs démontre, près de trente-six ans après *Dance*, qu'elle n'a rien perdu de sa force d'invention.

**Création** : Chorégraphie, **Lucinda Childs** // Assistante, Caitlin Scranton // Musique, Beethoven, *Die Grosse Fuge* op.133 // Scénographie, lumière et costumes, Dominique Drillot // Pièce pour 12 danseurs // Spectacle créé par le Ballet de l'Opéra de Lyon le 17 novembre 2016

**Grosse Fugue** : Chorégraphie, **Maguy Marin** // Musique, Beethoven, *Die Grosse Fuge* op.133 // Costumes, Chantal Cloupet // Lumière, François Renard // Pièce pour 4 danseuses // Spectacle créé par la Compagnie Maguy Marin le 17 mars 2001 à l'Espace Jean Popere de Meyzieu – Pièce entrée au répertoire du Ballet de l'Opéra de Lyon le 12 février 2006

**Die Grosse Fuge** : Chorégraphie, **Anne Teresa De Keersmaeker** // Musique, Beethoven, *Die Grosse Fuge* op.133 // Mise en scène, Jean-Luc Ducourt // Décors et lumière, Jan Joris Lamers // Costumes, Ann Weckx // Pièce pour 8 danseurs // Spectacle créé par la compagnie Rosas en 1992 aux Halles de Schaarbeek – Pièce entrée au répertoire du Ballet de l'Opéra de Lyon le 12 février 2006

Coréalisation Maison des Arts Créteil ; Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations à la Maison des Arts Créteil // Coréalisation Nanterre-Amandiers, centre dramatique national ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations à Nanterre-Amandiers, centre dramatique national // Avec le soutien de l'Adami // En partenariat avec France Inter



# PERFORMANCE

MUSÉE D'ART MODERNE DE LA VILLE DE PARIS

Mar. 27 septembre au dim. 2 octobre  
Mar., mer. et ven. 19h, sam. et dim. 18h et 20h30, relâche jeu.

20€ et 25€ / Abonnement 15€ et 20€

MUSÉE  
D'ART  
MODERNE  
DE LA VILLE DE PARIS

# OLIVIER SAILLARD TILDA SWINTON CHARLOTTE RAMPLING

## Sur-exposition

Pour les collections de photographies de la Maison Européenne de la Photographie, Charlotte Rampling et Tilda Swinton deviennent cimaises. Les portraits et les paysages de Irving Penn, de Richard Avedon ou de Brassäi – pour ne citer qu'eux – s'accrochent à leur bras, comme les images en abîme d'un musée ou d'une galerie vulnérable. Tour à tour elles tendent aux visiteurs/spectateurs les tirages originaux qui ont fabriqué l'histoire et l'iconographie du XX<sup>e</sup> siècle. Quand l'une sert de support fragile aux images de taille, l'autre lui tend un miroir, tel un vitrier de passage susceptible à l'air du temps. Un jeu de regards s'exerce entre elles mais aussi avec les yeux des disparus immortalisés sur le papier argentique. Un jeu de corps se révèle aussi. Non seulement celui des silhouettes noir et blanc photographiées brandies à bout de bras, mais aussi ceux de Rampling et Swinton.

Il est des parois de musée comme ailleurs qui se fissurent sous le poids des œuvres d'art. Les façades de chair que restituent les corps des deux performeuses se courbent aussi sous l'empire des images. Certaines d'entre elles s'avouent vaincues et deviennent, selon un principe d'inversion, les étais, les chevalets pour les corps œuvres de Rampling et Swinton. Peu à peu, les photographies en noir et blanc disparaissent sous les noirs et les blancs d'images fantômes évanouies. Ombres de clichés surexposés dont il ne reste que les formats d'origine, spectres de carbone désertés de tous ses sujets, les toiles monochromes que tendent Rampling et Swinton sont un cadre pour de nouvelles photographies d'elles même en devenir. Leurs voix légendent les portraits saturés et les paysages aveuglés.

Olivier Saillard  
Directeur du Palais Galliera, musée de la Mode de la Ville de Paris

Une performance conçue par **Olivier Saillard** // Avec **Charlotte Rampling** et **Tilda Swinton** // Avec la collaboration de Gaël Mamine, Alexandre Samson, Zoé Guedard, Aymar Crosnier et Katerina Jebb // Coiffure, Gérald Porcher // Maquillage, M.A.C. COSMETICS // Maquilleur, Tom Sapin // Technique, Morgane Denis, Eva Denis pour La Mode en images // Presse, Nathalie Ours, assistée de Romain Roz / PR Consulting

Production déléguée Festival d'Automne à Paris // Coproduction Palais Galliera, musée de la Mode de la Ville de Paris ; CND Centre national de la danse // En collaboration avec le Musée d'Art moderne de la Ville de Paris et la Maison Européenne de la Photographie // La création de cette performance a été rendue possible grâce au généreux soutien de Louis Vuitton. // En partenariat avec la Clef Tour Eiffel The Crest Collection by the Ascott Limited // En partenariat avec France Inter



# MUSIQUE

GRANDE SALLE – PHILHARMONIE DE PARIS

Mer. 28 et jeu. 29 septembre 20h30

10€ à 50€ / Abonnement 5€ à 42,50€

Durée : 1h20 plus entracte

ORCH  
ESTRE  
D E  
PARIS

CITE DE LA MUSIQUE  
PHILHARMONIE  
DE PARIS

# GEORGE BENJAMIN RICHARD WAGNER JOHANNES BRAHMS

George Benjamin s'est immergé, après son opéra *Written on Skin*, dans un millénaire de poésie et dans la lumière de Grenade pour écrire *Dream of the Song*. Le compositeur décrit ainsi cette œuvre : « Les poètes Samuel HaNagid et Solomon Ibn Gabirol écrivait en hébreu, vivaient au milieu du XI<sup>e</sup> siècle tandis que Federico García Lorca écrivait en espagnol et fut tué en 1936 par les fascistes, dès le début de la guerre civile en Espagne. Bien que les siècles et leurs langues les séparent, ils ont en partage une source d'inspiration commune : la poésie arabe, celle de l'Andalousie du IX<sup>e</sup> siècle. Dans ma partition, les textes en hébreu, traduits en anglais, sont confiés au contre-ténor soliste, tandis que les poèmes de Lorca, chantés en espagnol, sont confiés au chœur de femmes. La palette orchestrale autour de ces voix est minutieusement choisie et resserrée, les seuls instruments à vent étant deux hautbois et un quatuor de cors, tandis que la section des cordes est complétée par deux harpes et des percussions métalliques. » *Dream of the Song* s'achève par une double évocation de l'aube, à mille ans de distance.

Le *Prélude de Parsifal* de Richard Wagner, entre mystère et spiritualité, ouvre ce concert qui s'achève avec la *Première Symphonie*, en *ut* mineur, opus 68, de Johannes Brahms créée en 1876.

Richard Wagner : *Parsifal*, *Prélude*

George Benjamin : *Dream of the Song*, pour contre-ténor, chœur de femmes et orchestre // Création française, commande du Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam, BBC Symphony Orchestra, Boston Symphony Orchestra et du Festival d'Automne à Paris

Johannes Brahms : *Symphonie n°1*

Bejun Mehta, contre-ténor // SWR Vokalensemble Stuttgart // Denis Comtet, chef de chœur

Orchestre de Paris // Daniel Harding, direction

Coréalisation Orchestre de Paris ; Festival d'Automne à Paris

Ci-contre : *Dream of the Song*, manuscrit.  
Dernière page du premier chant, *The Pen*.  
© Avec l'autorisation de Faber Music Ltd

# THÉÂTRE

## Early Shaker Spirituals: A Record Album Interpretation

CENTRE POMPIDOU

Mer. 28 septembre au sam. 1<sup>er</sup> octobre  
Mer. au ven. 20h30, sam. 17h

14€ et 18€ / Abonnement 14€  
Durée : 50 minutes

Spectacles en anglais surtitrés en français

Centre  
Pompidou

# THE WOOSTER GROUP

## The Town Hall Affair

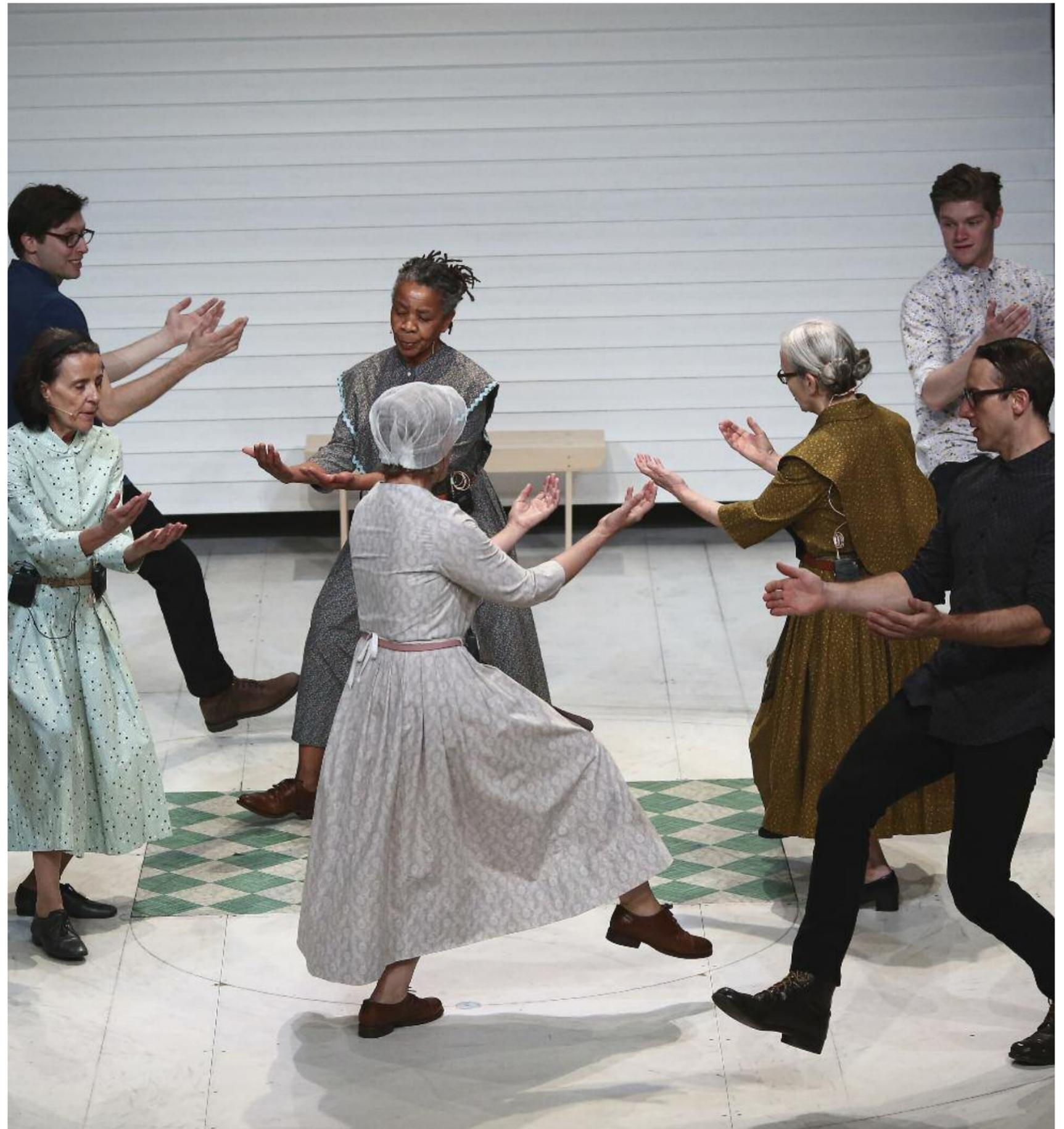
## Early Shaker Spirituals: A Record Album Interpretation

Collectif emblématique du New York *underground* depuis sa fondation en 1975, mené par la charismatique Elizabeth LeCompte, The Wooster Group pratique un théâtre qui s'étend sur les vastes territoires de la performance, des arts visuels et du multimédia. *The Town Hall Affair* prend pour point de départ un débat qui opposa en 1971 l'écrivain Norman Mailer à un panel de féministes, dont la poétesse Jill Johnston, l'écrivaine Germaine Greer et la critique Diana Trilling, et qui fut filmé par D.A. Pennebaker et Chris Hegedus. Ce film fournit le script d'une joute virtuose et virulente, où il est question de guerre des sexes, de visions de l'art, de liberté ou du spectacle de la vie intellectuelle. La performance du Wooster Group déplace les rôles, fait émerger la part théâtrale de ce gigantesque jeu de langage, tout en revisitant une époque où le débat d'idées s'exprimait frontalement sur la scène d'un théâtre. La ferveur de l'engagement, la place des femmes, la quête d'un autre vivre ensemble sont également au cœur de *Early Shaker Spirituals: A Record Album Interpretation*. Mis en scène par l'actrice fétiche et caméléon du Wooster Group Kate Valk, le spectacle s'appuie sur le disque de chants d'une communauté religieuse américaine, les Shakers. Prônant une esthétique de la simplicité et la joie du travail, ces chants d'une grande pureté sont interprétés et dansés par quatre actrices, accompagnées de quatre jeunes acteurs masculins. C'est une célébration extatique, un hymne à la communauté et au plaisir d'être ensemble, sentiment qui anime le Wooster Group depuis plus de quarante ans.

**The Town Hall Affair** : d'après le film *Town Bloody Hall* réalisé par Chris Hegedus & D.A. Pennebaker // Mise en scène, **Elizabeth LeCompte** // Avec Ari Filakos, Greg Mehrtens, Erin Mullin, Scott Shepherd, Maura Tierney, Kate Valk // Lumière, Jennifer Tipton, Ryan Seelig // Artistes techniciens, Eric Dyer, Gareth Hobbs, Joe Silovsky, Eric Sluyter, Robert Wuss // Assistant mise en scène, Enver Chakartash, Matthew Dipple // Directrice de production, Bona Lee

**Early Shaker Spirituals: A Record Album Interpretation** : Mise en scène, **Kate Valk** // Avec Cynthia Hedstrom, Elizabeth LeCompte, Frances McDormand, Bebe Miller, Suzzy Roche, Max Bernstein, Matthew Brown, Modesto Flako Jimenez, Bobby McElver, Jamie Poskin, Andrew Schneider // Lumière, Jennifer Tipton, Ryan Seelig // Costumes, Enver Chakartash // Son, Bobby McElver, Max Bernstein // Régisseur général, Erin Mullin // Spectacle créé le 29 mai 2014 au Performing Garage à New York

Coréalisation Les Spectacles vivants - Centre Pompidou (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de la Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre de son programme New Settings // En partenariat avec France Culture



# OCTOBRE

## ARTS PLASTIQUES & PERFORMANCE

- 14 | Sheila Hicks / *Apprentissages*  
48 | Olivier Saillard / Tilda Swinton / Charlotte Rampling / *Sur-exposition*  
72 | Tino Sehgal / *Création*

## THÉÂTRE

- 10 | Julien Gosselin / *2666* d'après Roberto Bolaño  
18 | Tiago Rodrigues / *Antoine et Cléopâtre* d'après William Shakespeare  
22 | Claude Régy / *Rêve et Folie* de Georg Trakl  
30 | Silvia Costa / *Poil de Carotte* d'après Jules Renard  
52 | The Wooster Group / *Early Shaker Spirituals: A Record Album Interpretation*  
56 | Rodolphe Congé / *Rencontre avec un homme hideux* d'après David Foster Wallace  
58 | Talents Adami Paroles d'acteurs / tg STAN / *Amours et Solitudes* d'après l'œuvre d'Arthur Schnitzler  
60 | Yudai Kamisato / *+51 Aviación, San Borja*  
52 | The Wooster Group / *The Town Hall Affair*  
66 | Amir Reza Koohestani / *Hearing*  
68 | Omar Abusaada / *Alors que j'attendais*  
70 | Richard Maxwell / *The Evening*  
12 | Olivier Coulon-Jablonka / *Pièce d'actualité n°3 - 81, avenue Victor Hugo*

## LUCINDA CHILDS, UN PORTRAIT

- 42 | Lucinda Childs, *Nothing personal, 1963-1989*  
44 | Lucinda Childs / *Dance*  
46 | Lucinda Childs / *AVAILABLE LIGHT*

## DANSE

- 36 | Bouchra Ouizguen / *Corbeaux*  
62 | Boris Charmatz / *danse de nuit*  
76 | Robyn Orlin / *And so you see... our honourable blue sky and ever enduring sun... can only be consumed slice by slice...*

## RAMON LAZKANO, UN PORTRAIT

- 28 | Ramon Lazkano / Enno Poppe / Luigi Dallapiccola

## MUSIQUE

- 74 | Robert Piéchaud / *Amerika*

## CINÉMA

- 64 | Jafar Panahi / *Intégrale et exposition*



Ci-contre : Sheila Hicks, *Pillar of Inquiry/Supple Column*, 2013-2014 (détail)  
Acrylique, lin, pigments sur fibre acrylique, coton, bambou, 520 x 220 cm  
Collection Museum of Modern Art, New York  
Courtesy de l'artiste © Cristobal Zañartu

# THÉÂTRE

## THÉÂTRE DE LA CITÉ INTERNATIONALE

Lun. 3 au mar. 18 octobre  
Lun., mar. et ven. 20h30, jeu. et sam. 19h30, dim. 16h, relâche mer.

11€ à 22€ / Abonnement 11€ à 16€  
Durée estimée : 1h15

THÉÂTRE  
DE LA CITÉ  
INTERNATIONALE

# RODOLPHE CONGÉ

## Rencontre avec un homme hideux d'après David Foster Wallace

C'est par l'entremise de l'auteur et metteur en scène Joris Lacoste que Rodolphe Congé découvre David Foster Wallace. Se plongeant dans l'œuvre de l'auteur américain – qui s'est suicidé en 2008, à l'âge de 46 ans –, le comédien décide de porter l'une de ses nouvelles au plateau. Mais pas n'importe laquelle, et *Bref entretien avec un homme hideux*, tirée du recueil éponyme, se donne comme un récit d'un récit : un homme raconte à une interlocutrice – dont nous ignorons les paroles – la transformation qu'une jeune femme a opérée chez lui. Rencontrée quelques temps auparavant, cette dernière lui a relaté, après qu'il l'a séduite, comment elle a réchappé d'un meurtre. Au-delà de la mise en abyme, Rodolphe Congé souhaite reconstituer l'expérience d'adresse proposée par la nouvelle, et travailler sur la possibilité d'identification immédiate induite par le dispositif narratif. Comme il le précise, « le spectateur est exactement dans la même position que le narrateur. C'est quelqu'un qui écoute le récit de quelqu'un, qui a lui-même écouté une histoire. » Comédien chez Klaus Michael Grüber, Stéphane Braunschweig, Alain Françon ou encore Robert Cantarella, Rodolphe Congé aborde avec *Rencontre avec un homme hideux* pour la deuxième fois la mise en scène. Occasion, pour lui, de retrouver Joris Lacoste, pour qui il interprétait *Le vrai spectacle* en 2011 lors du Festival d'Automne à Paris.

Proposition et jeu, **Rodolphe Congé** // Texte, nouvelle de David Foster Wallace issue du recueil « Brefs entretiens avec des hommes hideux » paru aux éditions Au diable vauvert // Adaptation, Rodolphe Congé, en collaboration avec Joris Lacoste et Daniel Jeanneteau // Collaboration artistique, Joris Lacoste // Scénographie et création lumières, Daniel Jeanneteau // Traduction, Julie et Jean-René Étienne

Production Iebeau & associés // Coproduction Théâtre Garonne (Toulouse) ; Théâtre de la Cité internationale (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Théâtre de la Cité internationale (Paris) ; Festival d'Automne à Paris



# THÉÂTRE

CDC ATELIER DE PARIS-CAROLYN CARLSON  
CENTRE DE DÉVELOPPEMENT CHORÉGRAPHIQUE

Mar. 4 au sam. 8 octobre  
Mar. au ven. 20h30, sam. 17h et 20h30

10€ et 14€ / Abonnement 10€



## TG STAN

### Talents Adami Paroles d'acteurs

#### Amours et Solitudes d'après l'œuvre d'Arthur Schnitzler

Le dispositif Talents Adami Paroles d'acteurs, initié par l'Adami, place une fois de plus la transmission au cœur du Festival d'Automne. Comme chaque année, un grand maître du théâtre part à la rencontre de jeunes comédiens et les dirige dans une mise en scène originale. La passion des savoirs et le dialogue avec les artistes de demain représentent un enjeu fort et cher au Festival.

C'est au tour du collectif tg STAN de se prêter à l'exercice en compagnie de cette nouvelle génération. Ensemble, ils s'emparent d'une grande partie de l'œuvre de l'écrivain autrichien Arthur Schnitzler : ses pièces de théâtre *Anatol*, *Liebelel* et *Reigen* (en français, *La Ronde*), mais aussi ses recueils d'aphorisme, sa correspondance intime. Fin observateur des recoins de l'âme humaine, cette figure intellectuelle viennoise aimait disséquer les êtres et la société. Et dans son monumental *Journal*, devenu aussi matière théâtrale dans le spectacle, il se prend lui-même comme objet d'analyse. À partir de ces matériaux textuels divers, le collectif compose un montage polyphonique dont lui seul a le secret. tg STAN invite ces comédiens en herbe sur son territoire, loin de toute illusion théâtrale, à la quête d'une seule vérité, celle de la présence sur scène. Devenu maître dans le refus du quatrième mur, le collectif continue sa quête insatiable et jouissive du jeu dans le jeu. Et la transmet à la génération de demain.

Atelier dirigé par **Frank Verduyssen** // Avec Lucie Boujenah, Katell Daunis, Julien Derivaz, Marilyne Fontaine, Carlos Fontoura Carretoni, Lisa Perrio, Abdel-Rahym Madi, Cyrielle Rayet, Mathieu Aldo Saccucci, Frédéric Siuen  
Coproduction Association artistique de l'Adami ; Festival d'Automne à Paris // En collaboration avec le CDC Atelier de Paris-Carolyn Carlson



# THÉÂTRE

T2G - THÉÂTRE DE GENNEVILLIERS

Mer. 5 au dim. 9 octobre  
Mer., ven. et sam. 20h30, jeu. 19h30, dim. 15h

13€ à 24€ / Abonnement 10€ et 12€  
Durée : 1h20 - Spectacle en japonais surtitré en français

**T2G** Théâtre de Gennevilliers  
Direction : Pascal Rambert  
Centre Dramatique National  
de Création Contemporaine

## YUDAI KAMISATO

### +51 Aviación, San Borja

Sans conteste l'une des voix les plus inventives et excitantes de la jeune génération de la scène japonaise, Yudai Kamisato décline depuis plus de dix ans le thème de l'incompréhension mutuelle de personnes qui, pourtant, coexistent, sur fond d'un système sociopolitique en faillite.

*+51 Aviación, San Borja* nous emmène en Amérique du Sud à la rencontre de vieux immigrants japonais, dont le regard nostalgique dresse en miroir un portrait de la société d'aujourd'hui. Ce sont deux Japon dos à dos que l'artiste retourne pour les mettre face à face. Lui-même né au Pérou, il est réellement parti à la rencontre de cette communauté japonaise-péruvienne pour écrire sa pièce, à Lima, où vit toujours sa grand-mère, rue San Borja. L'immersion autobiographique dans ses racines cosmopolites s'entrelace intelligemment avec une véritable saga historique. En chemin, le public découvre d'illustres personnages, tel Seki Sano, devenu le « père du théâtre mexicain », et déambule entre grands événements, monuments et déclarations.

Naviguant avec dextérité entre l'histoire de l'émigration du XX<sup>e</sup> siècle et l'actualité au Japon, le capitaine de cette odyssée nous guide en toute liberté d'un bout à l'autre de la planète, d'hiver en été, d'une époque à une autre. Avec trois acteurs captivants et quelques accessoires, un plateau épuré, un déferlement de couleurs pop et d'humour, une multiplicité de strates théâtrales - du reportage à la fiction jusqu'au méta-théâtre -, la pièce déploie une impressionnante sensation de l'immensité du monde.

Texte, mise en scène et scénographie, **Yudai Kamisato** // Avec Masahiko Ono, Wataru Omura, Mari Kodama // Lumière, Ryoya Fudetani // Son, Masashi Wada // Régisseur général, Shuji Hamamura // Dramaturge, Hinako Arao // Production, Akane Nakamura (precog)

Production Okazaki Art Theatre, precog // Coréalisation T2G - Théâtre de Gennevilliers ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de la Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises sous l'égide de la Fondation de France // En collaboration avec KAKIKUUKYAKU, Shochiku Geino, The Japan International Cooperation Foundation // Avec le soutien de The Saison Foundation // Spectacle créé le 13 février 2015 à ST Spot Yokohama (Japon)



## DANSE

### LA MC93 À LA FRICHE INDUSTRIELLE BABCOCK

Ven. 7 au dim. 9 octobre  
Ven. et sam. 20h30, dim. 19h  
12€ à 25€ / Abonnement 12€ et 16€

### BEAUX-ARTS DE PARIS

Mer. 12 et jeu. 13 octobre 20h  
10€ à 20€ / Abonnement 10€ et 15€

### MUSÉE DU LOUVRE (COUR LEFUEL) AVEC LE THÉÂTRE DE LA VILLE

En collaboration avec la FIAC  
Mer. 19 au dim. 23 octobre  
Mer. au ven. 19h30, sam. et dim. 19h30 et 21h30  
10€ à 22€ / Abonnement 10€ et 16€  
Accès par le 8 quai François Mitterrand – 75001 Paris

Durée estimée : 45 minutes



Beaux-  
Arts  
de  
Paris



Théâtre  
de la  
Ville  
PARIS

# BORIS CHARMATZ

## danse de nuit

Qu'est-ce qu'ils font, là, dehors, ces danseurs, sur du béton, au milieu des bruits de la ville ? Ils ne devraient pas être sur scène, dans un théâtre, à l'abri du vent, de la pluie et du froid ? Et qu'est-ce qu'une « danse de nuit » : une fête, une procession, une manifestation, une *battle* nocturne ? C'est comme une ronde de nuit, une danse à la dérobée, à l'écart de la lumière ? C'est l'inverse d'une danse de jour : une danse cachée, clandestine – une zone d'exception ? Après la trilogie constituée de *Levée des conflits*, *enfant et manger*, trois vastes structures chorégraphiques superposant des couches d'actions et de contraintes, Boris Charmatz revient à une formation resserrée : un condensé de danse, de paroles et de mouvements, empruntant à l'intensité des danses urbaines tout en désarticulant leurs codes. Poursuivant ses recherches sur la jonction entre mouvement et voix, il branche cette fois ces corps parlant sur un amplificateur en prise directe avec le dehors. Danse de nuit, comme un commando de danseurs opérant à la frontière de l'espace public, cherchant à tester ses limites, à refléter les contradictions qui le façonnent. En groupe ou chacun pour soi, ils tentent d'articuler quelque chose de notre situation, de faire consister dans les corps un « état d'urgence » : urgence à faire circuler des intensités, des bribes d'énoncés – au risque du brouillage, du malentendu. Urgence à réinvestir cet espace confisqué par la raison d'État. Entre *agôn* et agonie, prise de parole contradictoire et hommage funèbre, remix sauvage et danse périssable, *danse de nuit* se déchiffre comme un dessin griffonné à la hâte, un tag inachevé sur un mur dont le slogan continue de se répercuter dans la nuit.

Chorégraphie, **Boris Charmatz** // Avec Ashley Chen, Julien Gallée-Ferré, Peggy Grelat-Dupont, Mani A. Mungai, Jolie Ngemi, Marlène Saldana et, en alternance, Olga Dukhovnaya et Frank Willens // Lumière, Yves Godin // Dispositif son, Perig Menez // Travail vocal, Dalila Khatir // Régie générale, Fabrice Le Fur // Costumes, Jean-Paul Lespagnard // Habilleuse, Marion Regnier // Répétitrice en tournée, Magali Caillet-Gajan // Direction de production, Sandra Neuveut, Martina Hochmuth, Amélie-Anne Chapelain

Production Musée de la danse / Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne // Avec le soutien de la Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre de son programme New Settings // Coproduction Théâtre National de Bretagne-Rennes ; La Bâtie-Festival de Genève ; Holland Festival (Amsterdam) ; Kampnagel (Hambourg) ; Sadler's Wells (Londres) ; Taipei Performing Arts Center ; Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Musée du Louvre (Paris) ; Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations au Musée du Louvre // Coréalisation MC93 – Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis (Bobigny) ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations à la Friche industrielle Babcock // Avec le soutien de La Courneuve et Plaine Commune pour les représentations à la Friche industrielle Babcock // Remerciements à Rosas, WIELS Centre d'Art Contemporain (Bruxelles) // Spectacle créé le 2 septembre 2016 à La Bâtie-Festival de Genève



# CINÉMA

## CENTRE POMPIDOU

Ven. 7 octobre au dim. 13 novembre

4€ et 6€ / Abonnés du Festival 4€  
Gratuit avec le laissez-passer du Centre Pompidou  
(dans la limite des places disponibles et sauf soirée d'ouverture)  
Exposition : accès libre

Centre  
Pompidou

# JAFAR PANAHI

## Intégrale Exposition

À la suite d'Abbas Kiarostami, dont il fut l'assistant, Jafar Panahi est le cinéaste emblématique de la Nouvelle Vague iranienne. Auteur de plus de quinze films à ce jour, il débute en 1995 avec *Le Ballon blanc* qui se voit récompensé par la Caméra d'Or au Festival de Cannes et impose immédiatement le talent de ce cinéaste engagé dont le travail s'articule autour de l'histoire de la société iranienne. Avec un sens de la mise en scène virtuose, Panahi questionne inlassablement la place des femmes, à qui il offre dans ses films les rôles principaux, la liberté individuelle ou encore la répression. Suivront *Le Miroir*, en 1997, *Sang et or*, en 2003, et *Hors Jeu*, en 2006, tous reconnus dans les festivals internationaux. Condamné par le régime iranien en 2010 à six ans d'emprisonnement et vingt ans d'interdiction de filmer et de voyager hors du pays, Jafar Panahi travaille clandestinement depuis. Il réalise *Taxi Téhéran*, en 2015, son dernier film à ce jour.

En juin 2014, le cinéaste entame un travail photographique. « Puisque je n'avais pas le droit de prendre ma caméra et d'aller dans les rues filmer des gens, que me restait-il à faire ? J'ai ouvert la fenêtre et je me suis dit : avec ma caméra, je vais filmer le ciel ! Il n'y aura personne dans le champ, mais il y aura des nuages ! Des nuages noirs et des nuages blancs, très présents dans le cadre, ce qui suffit peut-être à raconter une histoire... ». Le Centre Pompidou présente, avec le Festival d'Automne, une rétrospective intégrale de l'œuvre de Jafar Panahi et expose, pour la première fois, sa série de photographies inédites, *Les Nuages*.

Cette manifestation est organisée par les Cinémas du Département du développement culturel du Centre Pompidou et le Département de photographie du Musée National d'Art Moderne, avec le Festival d'Automne à Paris. // En partenariat avec France Culture  
Programme détaillé en octobre sur [www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr) et [www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)



Jafar Panahi dans *Taxi Téhéran* © Jafar Panahi

# THÉÂTRE

## THÉÂTRE DE LA BASTILLE

Mar. 11 au mer. 19 octobre  
Lun. au sam. 21h, relâche dim.

14€ à 24€ / Abonnement 9€ à 16€  
Durée : 1h10 – Spectacle en persan surtitré en français



# AMIR REZA KOOHESTANI

## Hearing

Pour son spectacle *Hearing*, Amir Reza Koohestani puise son inspiration dans le film documentaire *Devoirs du soir* réalisé par Abbas Kiarostami en 1989, qui donne à voir un système éducatif iranien à la violence normative, et dans les travaux de la plasticienne iranienne Shohreh Mehran. À travers la destinée de femmes aux prises avec un événement aux apparences anodines, la question de la culpabilité et du remords est ici abordée. Comme souvent dans ses spectacles, le dispositif scénique est minimal : un plateau nu, découpé de carrés de lumière. Deux jeunes femmes répondent l'une après l'autre à un interrogatoire muet venu du public, jusqu'à ce que soudain s'éclaire et prenne la parole une figure inquisitrice. Les questions fusent et l'intrigue se dessine autour de l'intrusion supposée d'un homme dans un dortoir universitaire pour femmes, à Téhéran. Jamais résolue, l'énigme va radicalement bouleverser leur vie. Emporté dans un tourbillon renforcé par l'usage d'une caméra, le spectateur perd rapidement la notion du temps et la pièce devient une réflexion émouvante sur l'absence. Dans le théâtre d'Amir Reza Koohestani, avec réalisme et poésie, un visage plus secret de la société iranienne contemporaine affleure, malgré la censure. Tout est dit sans manichéisme, sans dénonciation, mais avec subtilité. Amir Reza Koohestani conçoit ses récits comme des jeux de miroirs, pour évoquer le rapport aux autres et la distance entre les individus. Il est aujourd'hui considéré comme une véritable figure de passeur dans le monde du théâtre iranien.

Texte et mise en scène, **Amir Reza Koohestani** // Avec Mona Ahmadi, Ainaz Azarhoush, Elham Korda, Mahin Sadri // Assistants mise en scène, Mohammad Reza Hosseinzadeh, Mohammad Khaksari // Vidéo, Ali Shirkhodaei // Musique, Ankido Darash, Kasraa Paashaaie // Son, Ankido Darash // Création lumières, Saba Kasmaei // Scénographie, Amir Reza Koohestani assisté de Golnaz Bashiri // Costumes et accessoires, Negar Nematii assistée de Negar Bagheri // Assistant plateau, Mohammad Reza Najafi // Traduction française et adaptation surtitrage, Massoumeh Lahidji

Production Mehr Theatre Group // Coproduction La Bâtie-Festival de Genève ; Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main ; BOZAR - Centre for Fine Arts Brussels // Coréalisation Théâtre de la Bastille (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // *Hearing* a été écrit lors d'une résidence d'artiste à l'Akademie Schloss Solitude (octobre 2014 - mars 2015) à Stuttgart, Allemagne. // Avec le soutien de l'Onda // Spectacle créé le 15 juillet 2015 au Charsou Hall, City Theatre (Téhéran)



© Amir Hossein Shojafai

# THÉÂTRE

## LE TARMAC

Mer. 12 au sam. 15 octobre  
Mer. au ven. 20h, sam. 16h

12€ à 25€ / Abonnement 10€ à 16€  
Durée : 1h30 – Spectacle en arabe surtitré en français



# OMAR ABUSAADA

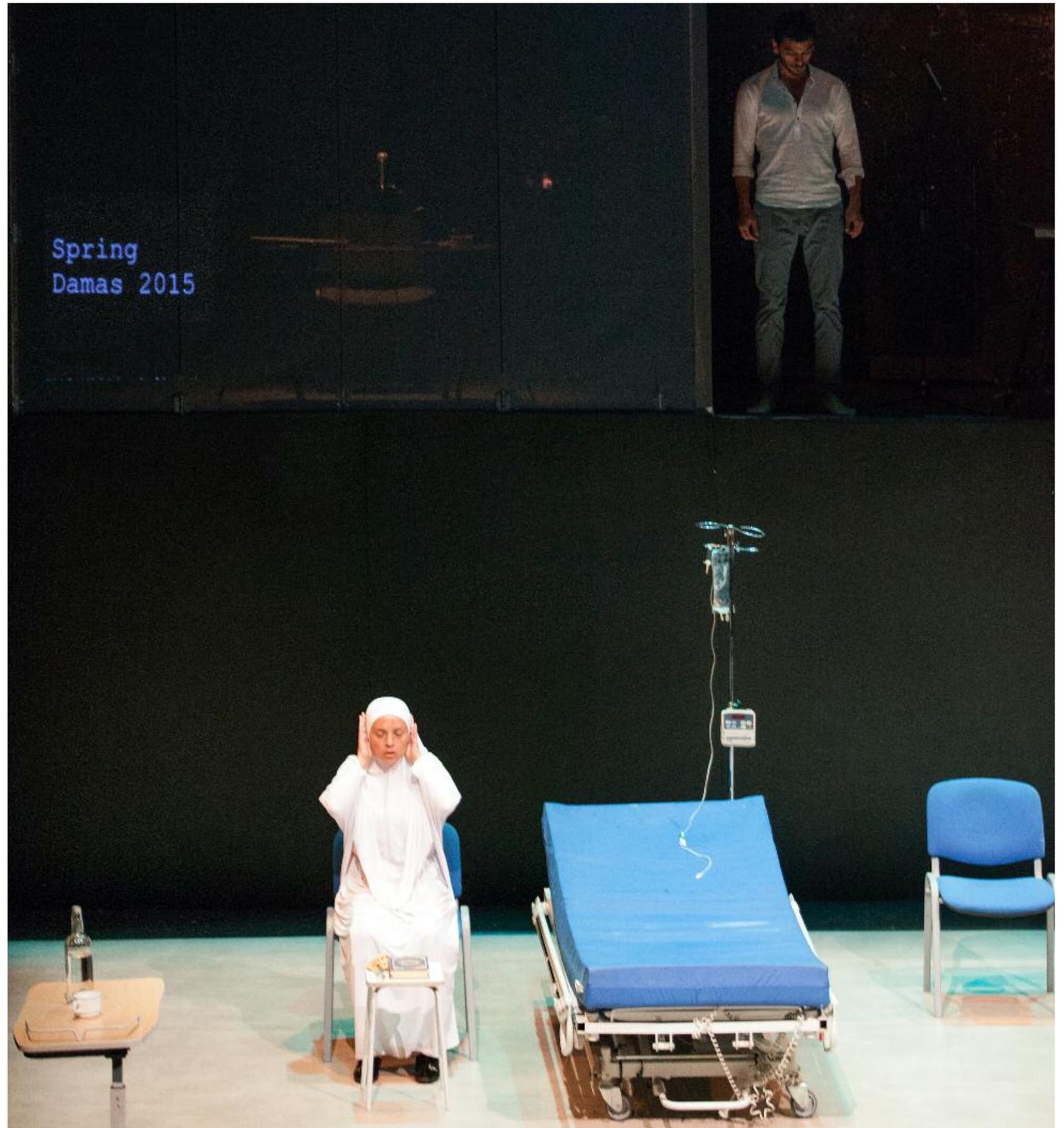
## Alors que j'attendais

Taim, trente ans, est admis à l'hôpital, sans connaissance. Il a été passé à tabac, après avoir mystérieusement disparu en traversant l'un des *check points* de forces de sécurité qui parsèment Damas. Devant cette nouvelle épreuve, la famille, dont le père a été emporté quinze ans plus tôt d'une mort tragique aux accents de scandale, est particulièrement démunie. Les douloureux secrets que réveille ce souvenir astreignent chacun à de profondes mutations. Une année durant, Taim, toujours dans le coma, ressent simultanément les changements parmi les siens, et ceux de sa ville, Damas, devenue un endroit étrange, cruel. C'est depuis son état, une retraite impuissante, que cette tectonique des émotions nous est donnée à ressentir.

Omar Abusaada a inventé un traitement singulier du théâtre, assorti de vie réelle, pour nous plonger dans l'intimité de ceux qui subissent l'actualité en Syrie, à rebours de la masse anonyme, relayée par les médias. Dans son dernier spectacle, *Antigone of Shatila*, une trentaine de femmes syriennes et palestiniennes du camp de Chatila témoignaient de leur traversée de réfugiées en se projetant dans la figure d'Antigone. Cette nouvelle collaboration avec le bouillonnant auteur Mohammad Al Attar confirme l'étoffe de leur binôme. S'ils s'affranchissent ici du théâtre documentaire pour retourner à la fiction, c'est sans quitter la question qui les occupe. Le coma, c'est aussi l'histoire de la Syrie d'aujourd'hui, cette zone grise entre la vie et la mort, entre l'espoir et le désespoir.

Mise en scène, **Omar Abusaada** // Texte, Mohammad Al Attar // Avec Amal Omran, Mohammad Alarashi, Nanda Mohammad, Fatina Laila, Mouiad Roumieh, Mohamad Al Refai // Scénographie, Bissane Al Charif // Lumière, Hasan Albalkhi // Vidéo, Reem Al Ghazzi // Musique, Samer Saem Eldahr (Hello Psychaleppo)

Coproduction Festival d'Avignon ; Napoli Teatro Festival ; AFAC (Arab Fund for Art and Culture) ; Pôle Arts de la scène – Friche La Belle de Mai Marseille ; Theater Spektakel Zürich ; Onassis Cultural Centre Athens ; Vooruit Gent ; La Bâtie-Festival de Genève ; Les Bancs publics / Les Rencontres à l'échelle (Marseille) ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Le Tarmac (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de l'Onda // Avec l'aide de La Criée – Théâtre national de Marseille et du Tarmac (Paris) // Spectacle créé le 24 mai 2016 au Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles)



# THÉÂTRE

NANTERRE-AMANDIERS, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

Mer. 12 au mer. 19 octobre  
Mar., mer., ven. et sam. 20h, jeu. 19h30, dim. 15h30, relâche lun.

15€ à 30€ / Abonnement 10€ et 15€  
Durée : 1h - Spectacle en anglais surtitré en français

NANTERRE  
AMANDIERS

## RICHARD MAXWELL

### The Evening

Librement inspiré de *L'Enfer* de Dante, *The Evening* nous emporte dans un voyage initiatique et hypnotique vers la rédemption. La pièce met en scène un pratiquant de *free fight* en convalescence, son agent corrompu et une serveuse et prostituée nommée Béatrice, muse involontaire de ce triangle dramatique. Le décor n'est pas celui, mythique, de l'Enfer ou du Purgatoire, mais un bar ordinaire dans un coin perdu de l'Amérique. Une scène aussi familière qu'énigmatique, où les trois personnages incarnent autant d'attitudes face à la vie – la fuite, la lutte ou la résignation. Dans cette œuvre élégiaque et musicale, le monde est un bar de *losers*, illuminé par une Béatrice prise entre deux réalités, suffoquée par ses rêves. Un groupe de rock intervient, le temps de quelques chansons, comme un chœur révélant les passions cachées des personnages. Depuis le premier succès des New York City Players, *House*, en 1998, jusqu'à l'odyssée joycienne de *Neutral Hero* présenté au Festival d'Automne en 2012, Richard Maxwell trace la voie d'un théâtre expérimental, épuré, d'une féroce acuité, qui puise, depuis sa dernière pièce *Isolde*, son inspiration dans la littérature. *The Evening* est une ode aux vies perdues, révélant au cœur de scénarios ordinaires des émotions rien moins que vitales. Une ombre parcourt la scène – celle du père de Maxwell décédé pendant l'écriture de la pièce et qui lui a donné toute sa portée, l'amenant du deuil vers un nouveau saut vers l'inconnu. Toute fin est aussi un commencement.

Un spectacle des New York City Players // Mise en scène, **Richard Maxwell** // Avec Cammisa Buerhaus (*Béatrice*), Jim Fletcher (*Cosmo*), Brian Mendes (*Asi*) // Musiciens, James Moore, Andie Springer, David Zuckerman // Décors et lumière, Sascha van Riel // Costumes, Kaye Voyce // Directeur technique, Bill Kennedy // Technicien, Dirk Stevens // Dramaturgie, Molly Grogan // Musique, Richard Maxwell et les musiciens

Coproduction Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles) // Coréalisation Nanterre-Amandiers, centre dramatique national; Festival d'Automne à Paris // Richard Maxwell est le lauréat de the 2014 Spalding Gray Award de Performance Space 122, the Andy Warhol Museum, On the Boards et the Walker Art Center. // Avec le généreux soutien de Greene Naftali Gallery et The Kitchen // Avec le soutien de the Andrew W. Mellon Foundation New York Theater Program, Doris Duke Performing Artist Award, the Mid Atlantic Arts Foundation, Alliance of Resident Theaters' New York/Creative Space Grant, the Edith Lutyens and Norman Bel Geddes Design Enhancement Fund, a program of the Alliance of Resident Theatres/New York (A.R.T./New York) // Cette présentation a été rendue possible grâce aux fonds publics de the New York City Department of Cultural Affairs en partenariat avec the City Council et the New York State Council on the Arts, a state agency, avec le soutien du Governor Andrew Cuomo et de the New York State Legislature. // Avec le soutien de l'Onda // Spectacle créé le 8 janvier 2015 au Walker Art Center (Minneapolis)



## ARTS PLASTIQUES

### PALAIS DE TOKYO (SALLE 37)

Mer. 12 octobre au dim. 18 décembre  
Tous les jours de midi à 20h sauf le mardi

15€ / Abonnés du Festival 12€  
Gratuit pour les moins de 18 ans, les demandeurs d'emploi et les bénéficiaires des minima sociaux

**PALAIS  
DE TOKYO**

# TINO SEHGAL

## Création

À l'automne 2016, le Palais de Tokyo donne carte blanche à Tino Sehgal (né en Grande-Bretagne en 1976, vivant à Berlin), figure majeure de la scène internationale et l'un des artistes les plus exceptionnels et les plus radicaux de sa génération, pour occuper l'intégralité des espaces d'exposition.

Tino Sehgal présente à cette occasion une création inédite. Il s'agit du prolongement d'*Ann Lee*, que l'artiste présente en 2013 lors de la carte blanche offerte à Philippe Parreno, mettant en scène une petite fille, incarnation du personnage du manga du même nom, qui partage avec le visiteur des réflexions sur son histoire et ses conditions d'existence. Au Palais de Tokyo, cette nouvelle création est présentée aux côtés d'une sélection d'œuvres majeures de la carrière de Tino Sehgal.

Tino Sehgal développe depuis le début des années 2000 un art immatériel bouleversant le champ des arts visuels et bousculant la définition de l'œuvre, qui s'incarne chez l'artiste exclusivement dans des actions, des mouvements, des paroles ; le seul matériel utilisé étant l'humain et l'interaction sociale. Se forment des « situations construites », selon l'expression de l'artiste, des expériences troublantes et intenses pour le visiteur lors desquelles des participants réalisent les œuvres pendant les heures d'ouverture du lieu.

Coproduction Palais de Tokyo (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Cette création est présentée en Salle 37 dans le cadre de l'exposition consacrée à Tino Sehgal par le Palais de Tokyo. // En partenariat avec France Culture



# MUSIQUE

THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

Lun. 17 octobre 20h30

12€ à 25€ / Abonnement 10€ à 20€

Durée : 1h10

THÉÂTRE  
DES BOUFFES  
DU NORD

# ROBERT PIÉCHAUD

## Amerika

### Monographie avec Charles Ives

Est-ce parce qu'il a accompli une partie de sa formation musicale à New York que Robert Piéchaud nourrit un tel tropisme étatsunien ? En témoigne le nom du trio, Trans-Atlantismes, que ce compositeur largement autodidacte, auquel Claude Helffer, son professeur de piano, donna le goût tenace de la liberté, forme depuis 2011 avec Stan de Nussac et Jill McCoy. En témoigne surtout ce programme, *Amerika*, dont le sous-titre *Monographie avec Charles Ives* semble adresser un clin d'œil à celui d'une pièce du facétieux György Ligeti, autre admiration fondamentale de Piéchaud : *Autoportrait avec Reich et Riley (et Chopin y est aussi)*. Robert Piéchaud a ainsi envisagé ce programme comme « un dialogue fécond » entre son propre univers, représenté par quatre œuvres pour des nomenclatures variées, et celui de ce compositeur que l'on considère souvent comme le père de la musique américaine. Il ne s'agit pas tant de mettre en exergue son talent pour la transcription, ni même les affinités électives qu'il entretient avec la musique de Charles Ives, que d'offrir une porte d'entrée dans un univers artistique d'une troublante richesse. Un univers dont l'une des clés pourrait être ce rapport à la nature que l'on retrouve chez tant d'artistes américains, dans les écrits de Henry David Thoreau aussi bien que dans les œuvres du « land-artist » Robert Smithson : une dimension humaniste, poétique et naturaliste, authentiquement « primitive » – pour reprendre le mot de Leonard Bernstein au sujet de Ives –, à laquelle les partitions de Robert Piéchaud semblent offrir une très juste traduction musicale. Voilà bien une musique à la fois extrêmement cultivée et puissamment organique, savante et élémentaire, comme en témoigne le magnifique quintette à vent *The River* – dans lequel la voix semble comme sourdre naturellement des timbres instrumentaux – aussi bien que les *Études pour piano* ; une musique sérieuse qui ne se départit jamais d'un goût très sûr pour le burlesque – Robert Piéchaud a souvent accompagné au piano les films de Buster Keaton, ce dont ses *Wittgenstein Lieder* veulent porter la trace – et qui est le fruit d'une sensibilité aussi exacerbée que singulière.

**Robert Piéchaud** : *Diptyque de guerre (Shiloh, The Baghdad Zoo)* ; *Études pour piano (extraits)* ; *The River*, quintette pour instruments à vent ; *Wittgenstein Lieder* (création – commande du Festival d'Automne à Paris)

**Charles Ives, arrangements de Robert Piéchaud** : *Variations on America* ; *Five Songs* (extraites des *114 Songs*)

**Ensemble L'Instant Donné // Trio Trans-Atlantismes** : Robert Piéchaud, piano ; Jill Alessandra McCoy, voix ; Stan de Nussac, clarinette basse, saxophone

Coréalisation C.I.C.T. – Théâtre des Bouffes du Nord (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le concours de la Sacem // Avec le soutien de l'Adami



## DANSE

### THÉÂTRE DE LA BASTILLE

Lun. 31 octobre au sam. 12 novembre  
Lun. au sam. 19h30, relâche dim.

14€ à 24€ / Abonnement 9€ à 16€  
Durée estimée : 1h



# ROBYN ORLIN

**And so you see... our  
honourable blue sky  
and ever enduring sun...  
can only be consumed  
slice by slice...**

Artiste tout-terrain – menant ses projets aussi bien au théâtre qu'à l'opéra ou dans les musées –, Robyn Orlin pose souvent les fondations imaginaires de ses projets par l'invention de collages photographiques – bric-à-brac de couleurs, de formes, de références qui s'entrechoquent dans une logique proche du rêve. Pour sa nouvelle création, cette série d'images montre une figure à la peau bleue, vêtue d'une robe, qui semble flotter comme une divinité méditative sur fond de paysages et d'architectures désertes. Cette silhouette « à la recherche d'un lieu », incrustée telle une icône naïve sur des paysages en ruines, c'est celle d'Albert Khoza, jeune performer sud-africain dont la condition cristallise les questions que Robyn Orlin adresse sans relâche à la société sud-africaine post-apartheid : « Pourquoi ne peut-on être gay et inscrit dans la culture traditionnelle ? Pourquoi ne peut-on être diplômé de l'université et pratiquer la religion et la médecine africaines coutumières ? ». Comme les deux solos écrits pour Éric Languet et Elisabeth Bakambamba Tambwe dans *In a world full of butterflies, it takes balls to be a caterpillar... some thoughts on falling...*, c'est à partir du singulier que Robyn Orlin cherche à articuler les désordres du monde – à incarner un point de fracture qui bouleverse les représentations occidentales et africaines. Dans ce solo peuplé de multiples présences, Albert Khoza incarne l'énergie créatrice des jeunes générations qui cherchent à faire bouger les lignes, en même temps qu'il donne à lire la violence d'une société tiraillée par ses paradoxes, minée par le chômage, le racisme et l'homophobie. Comme s'il transportait avec lui une petite lueur d'espoir, un message en quête d'oreilles pour écouter, il nous offre le cheminement d'un individu pour trouver sa juste place.

**[Et donc voici... notre ciel honorablement bleu et notre constant soleil... ne peuvent être consommés que petit à petit...]** Un projet de Robyn Orlin // Avec Albert Silindokuhle Ibokwe Khoza // Costumes, Marianne Fassler // Lumière, Laïs Foulc // Régie générale, Thabo Pule

Production City Theater & Dance Group, Damien Valette // Coproduction Festival Montpellier Danse 2016 ; Kinneksbond, Centre Culturel Mamer (Luxembourg) ; Centre Dramatique National de Haute-Normandie ; La Ferme du Buisson, scène nationale de Marne-la-Vallée ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Théâtre de la Bastille (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien du Théâtre de la Bastille et d'Arcadi Île-de-France / Spectacle créé le 30 juin 2016 au Festival Montpellier Danse // En partenariat avec France Culture



# NOVEMBRE

## ARTS PLASTIQUES & PERFORMANCE

- 14 | Sheila Hicks / *Apprentissages*  
72 | Tino Sehgal / *Création*  
88 | Apichatpong Weerasethakul / *Fever Room*

## KRYSTIAN LUPA, UN PORTRAIT

- 118 | Krystian Lupa / *Des Arbres à abattre* de Thomas Bernhard

## THÉÂTRE

- 80 | Sylvain Creuzevault / *ANGELUS NOVUS - AntiFaust*  
82 | El Conde de Torrefiel / *La posibilidad que desaparece frente al paisaje*  
12 | Olivier Coulon-Jablonka / *Pièce d'actualité n°3 - 81, avenue Victor Hugo*  
90 | Oriza Hirata / *Gens de Séoul 1909 / Gens de Séoul 1919*  
94 | Dieudonné Niangouna / *N'kenguegi*  
96 | Rabih Mroué / *So Little Time*  
30 | Silvia Costa / *Poil de Carotte* d'après Jules Renard  
96 | Rabih Mroué / *Pixelated Revolution*  
110 | Forced Entertainment / *The Notebook* d'après *Le Grand Cahier* d'Ágota Krystóf  
114 | Daria Deflorian / Antonio Tagliarini / *Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni*  
122 | Berlin / *Zvzidal*

## LUCINDA CHILDS, UN PORTRAIT

- 42 | Lucinda Childs, *Nothing personal, 1963-1989*  
47 | Lucinda Childs / Maguy Marin / Anne Teresa De Keersmaecker / *Trois Grandes Fugues*

## DANSE

- 76 | Robyn Orlin / *And so you see... our honourable blue sky and ever enduring sun... can only be consumed slice by slice...*  
84 | Rachid Ouramdane / *TORDRE*  
86 | Lia Rodrigues / *Para que o céu nao caia*  
98 | Noé Soulier / *Deaf Sound*  
102 | Raimund Hoghe / *La Valse*  
112 | François Chaignaud / Cecilia Bengolea / *Création*

## RAMON LAZKANO, UN PORTRAIT

- 29 | Ramon Lazkano / Matthias Pintscher

## MUSIQUE

- 92 | Wolfgang Rihm / *Et Lux*  
100 | Morton Feldman / *For Philip Guston*  
108 | Mark Andre / Enno Poppe / György Kurtág

## CINÉMA

- 64 | Jafar Panahi / *Intégrale et exposition*  
104 | American Fringe  
106 | João Pedro Rodrigues / *Intégrale*



# THÉÂTRE

## LA COLLINE – THÉÂTRE NATIONAL

Mer. 2 novembre au dim. 4 décembre  
Mar. 19h30, mer. au sam. 20h, dim. 15h30,  
relâche lun.  
15€ à 30€ / Abonnement 10€ et 15€

la **colline**  
théâtre national

## LA SCÈNE WATTEAU, SCÈNE CONVENTIONNÉE DE NOGENT-SUR-MARNE

Sam. 10 décembre 20h  
10€ à 22€ / Abonnement 8€ à 15€

La Scène  
Watteau  
scène conventionnée de Nogent-sur-Marne

## L'APOSTROPHE – THÉÂTRE DES LOUVRAIS / PONTOISE

Jeu. 15 et ven. 16 décembre 19h30  
6€ à 24€ / Abonnement 5€ à 17€

scène conventionnée Comédies de l'Île de France  
L'APOSTROPHE  
théâtre des Arts • théâtre des Louvrais

# SYLVAIN CREUZEVAULT

## ANGELUS NOVUS

### AntiFaust

Faust est né d'une organisation féodale de la société en un être porteur d'un savoir encyclopédique : théologie, philosophie, droit, médecine, botanique, astronomie... Le mythe du savoir universel et déceptif mène son personnage vers la mélancolie qui pour s'en distraire ferraille avec le Diable.

Mais que devient le mythe de Faust dans une société productrice de marchandises, à la division sociale du travail si raffinée ? La valeur marchande fait du savoir un pouvoir, et une solitude ; c'est la marchandise n°1, loin devant les armes à feu.

Peut-on dès lors découvrir un territoire, construire un lieu, une commune, où l'usage d'un savoir ne s'achève ni en amertume ni en corruption ? Nous écrivons une pièce qui veut répondre oui quand tout lui démontre que non.

Dans le mythe, le Pacte permet à Faust de devenir tout ce qu'il n'est pas. Nous le renverserons, puisqu'au contraire aujourd'hui le capital faustien nous somme (sommer) de ne rester que ce que nous sommes (être). « Deviens toi-même » n'est pas seulement une publicité pour l'Armée de terre française, c'est aussi la meilleure voie vers la subordination. « Tiens-TOI tranquille », slogan rationnel des gouvernements des peuples et de soi.

Nous manquons de démons, ces « autres-de-nous ». Ils nous manquent. Les temps en sont vides. Les Idoles sont partout, la guerre entre leurs grimaces. Dans leurs plis, l'insoutenable silence des Démons. Le nôtre n'est pas Méphistophélès, nous le nommons Baal, Seigneur des mouches.

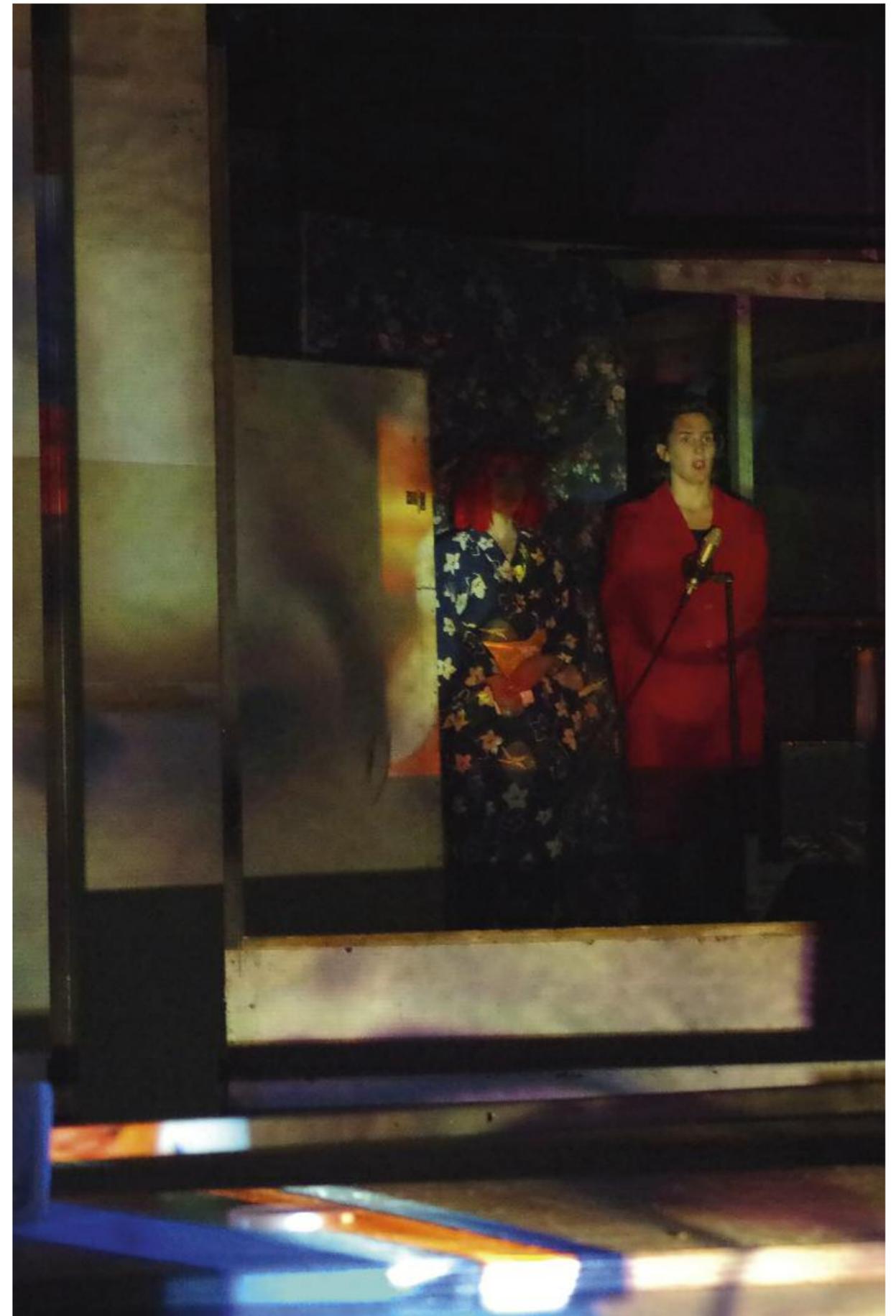
Il s'agit d'écrire un Faust contre son propre mythe, un AntiFaust, et de donner le titre de la pièce à son démon, un *Angelus Novus*. C'est un éloge du pire visiteur du soir, notre locataire qui ne paie même pas son loyer, et nous dit être « une partie de cette force qui, éternellement, veut le mal, et qui, éternellement, accomplit le bien. »

Sylvain Creuzevault

Mise en scène, **Sylvain Creuzevault** // Avec Antoine Cegarra, Éric Charon, Pierre Devérines, Evelyne Didi, Lionel Dray, Servane Ducorps, Michèle Goddet, Arthur Igual, Corinne Jaber, Frédéric Noaille, Amandine Pudlo, Alyzée Soudet // Création musicale, Pierre-Yves Macé // Régisseur général et son, Michaël Schaller // Scénographie, Jean-Baptiste Bellon // Lumière, Nathalie Perrier // Régie lumière et vidéo, Gaëtan Veber // Masques, Loïc Nèbréda // Costumes, Gwendoline Bouget // Peinture, Camille Courier de Méré // Production et diffusion, Élodie Régibier

Production Le Singe // Coproduction La Colline – théâtre national (Paris) ; Festival d'Automne à Paris ; Théâtre National de Strasbourg ; MC2: Grenoble – scène nationale ; Théâtre Dijon-Bourgogne, Centre Dramatique National ; Printemps des Comédiens (Montpellier) ; La Filature, Scène nationale – Mulhouse ; Le Quai - Nouveau Théâtre d'Angers ; La Comédie de Valence, Centre Dramatique National Drôme-Ardèche // Coréalisation La Colline – théâtre national (Paris) ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations à La Colline – théâtre national // Le projet est soutenu par la Direction générale de la création artistique du ministère de la Culture et de la Communication. // Avec la participation artistique du Jeune théâtre national // Avec le soutien de La Fonderie au Mans // Avec le soutien de l'Adami // Spectacle créé le 23 septembre 2016 au Théâtre National de Strasbourg // En partenariat avec France Culture

adami  
france culture



# THÉÂTRE

## CENTRE POMPIDOU

Jeu. 3 au sam. 5 novembre  
Jeu. et ven. 20h30, sam. 17h et 20h30

14€ et 18€ / Abonnement 14€  
Durée : 1h20 – Spectacle en espagnol surtitré en français

Centre  
Pompidou

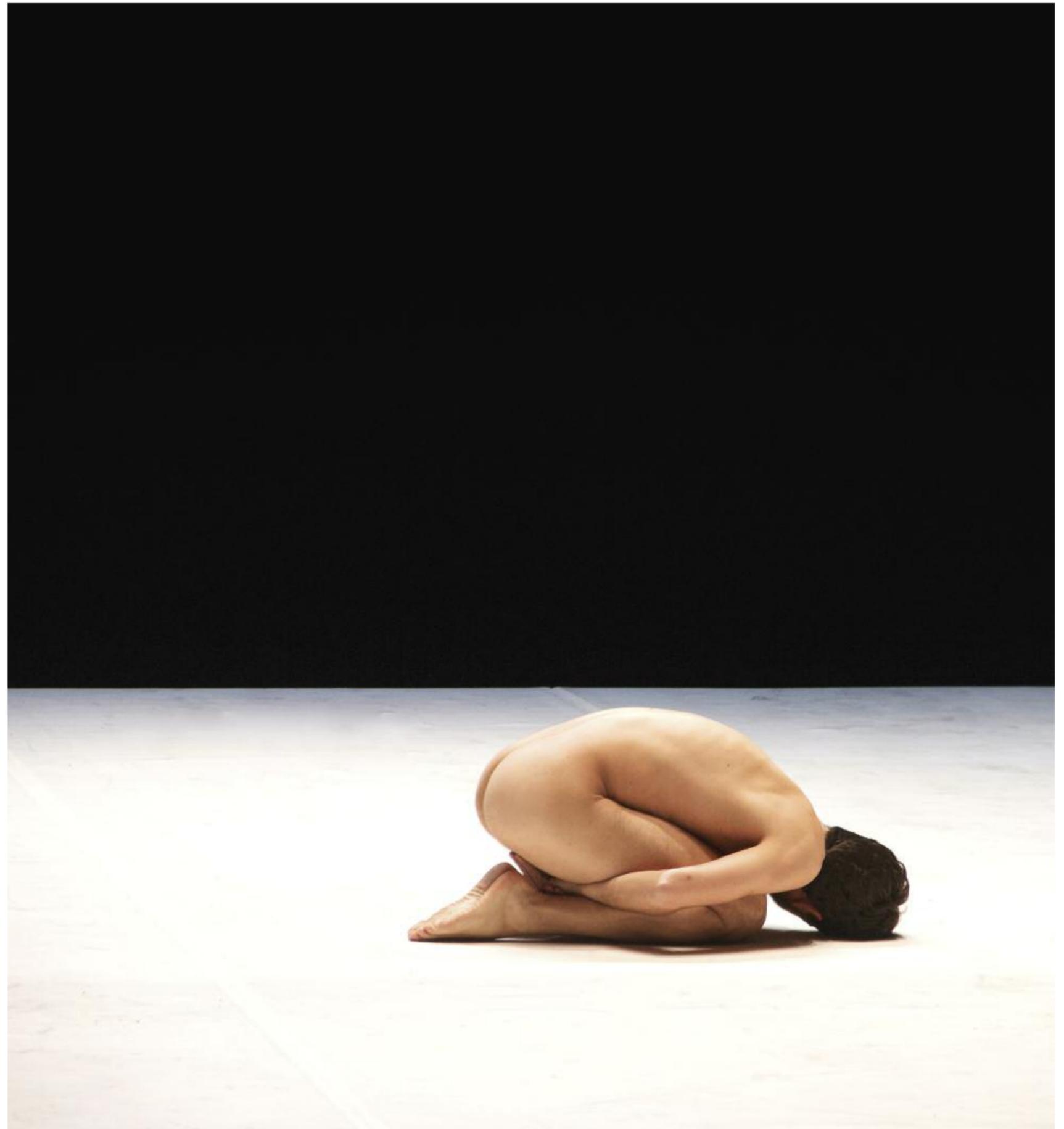
# EL CONDE DE TORREFIEL

## La posibilidad que desaparece frente al paisaje

Depuis 2010, El Conde de Torrefiel agite les scènes de la péninsule ibérique avec des spectacles décapants orchestrés par les deux fondateurs de cette jeune compagnie : Pablo Gisbert et Tanya Beyeler. Adeptes de l'hybridation des genres et des formes de représentation du réel – théâtre, danse, musique, vidéo, narration –, El Conde de Torrefiel franchit avec *La posibilidad que desaparece frente al paisaje* une nouvelle étape, plus proche de l'abstraction : images, corps et texte semblent ne plus se répondre, mais leur confrontation finit par être lourde de sens. Le spectacle propose un tour d'Europe en dix villes choisies en fonction de l'imaginaire qu'elles sont susceptibles de véhiculer : Madrid, Berlin, Marseille, Lisbonne, Kiev, Bruxelles, Thessalonique, Varsovie, Lanzarote et Florence. Quatre interprètes et une voix *off* viennent peupler ces dix paysages, multipliant les points de vue sur l'Europe d'aujourd'hui et l'histoire dont elle est chargée. Il se dessine une ligne horizontale entre la carte et le territoire, qui révèle la barbarie enfouie sous la beauté et la quiétude visibles à l'œil nu, qui dit l'extrême passivité occultée par la vaine activité de nos vies quotidiennes. Qu'ils soient attribués à des anonymes ou à des intellectuels et artistes célèbres considérés comme « fétiches culturels » (Michel Houellebecq, Paul B. Preciado, Spencer Tunick, Zygmunt Bauman, entre autres), les mots donnés à lire ou à entendre nous invitent alors à questionner notre propre regard.

**[La possibilité qui disparaît face au paysage]** Idée et création, **El Conde de Torrefiel**, en collaboration avec les performers // Mise en scène et dramaturgie, Tanya Beyeler et Pablo Gisbert // Texte, Pablo Gisbert // Avec Tirso Orive Liarte, Nicolás Carbajal Cerchi, David Mallols, Albert Pérez Hidalgo // Conseil dramaturgique, Roberto Fratini // Conception lumières, Octavio Más // Scénographie, Jorge Salcedo // Conception sonore, Adolfo García // Musique, Rebecca Praga // Chorégraphie, Amaranta Velarde // Images, Aina Pardal // Traduction en français, Marion Cousin

Coproduction Festival TNT de Terrassa ; Graner Espai de creació de Barcelona ; El lugar sin límites/Teatro Pradillo/CDN Madrid // Coréalisation Les Spectacles vivants – Centre Pompidou (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de Programa IBERESCENA, La Fundición de Bilbao, ICEC – Generalitat de Catalunya, INAEM – Ministerio de Cultura de España // Spectacle créé le 18 juin 2015 au CDN de Madrid



## DANSE

THÉÂTRE DE LA CITÉ INTERNATIONALE  
AVEC LE THÉÂTRE DE LA VILLE

Jeu. 3 au jeu. 10 novembre 20h30, relâche dim.

11€ à 22€ / Abonnement 11€ à 16€

Durée : 1h



# RACHID OURAMDANE TORDRE

Le titre de la dernière pièce de Rachid Ouramdane – codirecteur du Centre chorégraphique national de Grenoble –, transporte, dans la brièveté de son infinitif, une part de l'épure qui guide ce projet : une scène blanche, des ombres portées, et deux danseuses, Lora Juodkaite et Annie Hanauer, qui vont opérer une torsion aussi bien physique que perceptive de leur image – dévier simultanément le cours du mouvement et du regard porté sur lui. Pour concevoir ces *sol* juxtaposés, Rachid Ouramdane s'est éloigné du souffle documentaire qui balaie ses dernières œuvres pour s'attacher à la singularité du geste porté par ces deux interprètes – qui l'ont accompagné, notamment dans les pièces *Des témoins ordinaires*, *Sfumato* et *POLICES!* ; ensemble ils ont mené un travail puisant à la source du mouvement, pour extraire un concentré de physicalité révélant les contours subjectifs de ces deux femmes : qu'est-ce qui les meut, quelles forces les animent ? De l'image spectaculaire du corps en représentation, *TORDRE* nous fait basculer vers une autre mesure, plus intime : une sorte d'infra-danse, de pulsation intérieure où se laisse entrevoir tout un rapport au monde. Depuis l'enfance, Lora Juodkaite a développé une pratique personnelle de giration, comme une spirale qui l'apaise et l'isole du reste du monde : infatigable, elle tourne, ciselant d'entêtantes variations qui font vaciller les centres de gravité. Chez Annie Hanauer, c'est le rapport à une prothèse de bras qui redéfinit la logique interne de sa danse – prolongement ou balancier qui intensifie sa présence dans l'espace. Puissants et fragiles, leurs corps portent témoignage de ce qu'ils traversent et de ce qui les traverse : deux logiques sur le fil, qui se côtoient, se bousculent, cherchant à s'arrimer au dehors...

Conception et chorégraphie, **Rachid Ouramdane** // Avec Annie Hanauer et Lora Juodkaite // Lumière, Stéphane Graillot // Décors, Sylvain Giraudeau

Production déléguée Centre chorégraphique national de Grenoble – codirection Yoann Bourgeois et Rachid Ouramdane // Coproduction L'A./Rachid Ouramdane ; Bonlieu Scène nationale d'Annecy ; La Bâtie-Festival de Genève dans le cadre du projet PACT bénéficiaire du FEDER avec le programme INTERREG IV A France-Suisse // Coréalisation Théâtre de la Cité internationale (Paris) ; Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien du Musée de la danse / Centre chorégraphique national de Rennes et Bretagne // Spectacle créé avec le soutien du ministère de la Culture et de la Communication/DRAC Île-de-France dans le cadre de l'aide à la compagnie conventionnée et de la Région Île-de-France au titre de la permanence artistique // Le Centre chorégraphique national de Grenoble est financé par la Drac Rhône-Alpes/ministère de la Culture et de la Communication, la Ville de Grenoble, le Département de l'Isère, la Région Auvergne-Rhône-Alpes et soutenu par l'Institut français pour les tournées internationales. // Spectacle créé le 5 novembre 2014 à Bonlieu Scène nationale d'Annecy



## DANSE

### LE CENTQUATRE-PARIS

Ven. 4 au sam. 12 novembre  
Mar. au sam. 20h, dim. 17h, relâche lun.

15€ et 20€ / Abonnement 12€  
Durée estimée : 1h20

cent  
104  
quatre  
paris

# LIA RODRIGUES

## Para que o céu nao caia

Après y avoir présenté *Pororoca* (2009), *Piracema* (2011) et *Pindorama* (2013), la danseuse et chorégraphe brésilienne Lia Rodrigues revient au Festival d'Automne à Paris avec une nouvelle création : *Para que o céu nao caia* (*Pour que le ciel ne tombe pas*). Une de ses inspirations pour imaginer ce spectacle a été le témoignage rare de David Kopenawan, chaman du peuple Yanomami, une tribu indienne du cœur de la forêt amazonienne. Dans son ouvrage *La Chute du ciel*, Bruce Albert retranscrit des propos forts et percutants, notamment ceux de David Kopenawan expliquant comment sa tribu a été confrontée à une série de catastrophes, dont un génocide. Et comment elle a donc été contrainte de réinventer son propre ciel. Une situation qui fait écho à ce qui se passe actuellement dans le monde : démocraties en danger, montée des extrémismes religieux et des radicalités... Lia Rodrigues et ses danseurs sont également allés à la rencontre des habitants de la favela de Maré, l'une des plus importantes du pays, située au Nord de Rio. C'est dans ces zones totalement délaissées par le pouvoir public que s'est d'ailleurs installée la compagnie. Les artistes ont recueilli les témoignages de plusieurs personnes de cette favela – enfants, mères de famille... Cette « matière première » associée aux lectures de Lia Rodrigues ont donné naissance à ce spectacle. Créé au Brésil, *Para que o céu nao caia* a été joué en Allemagne avant d'être présenté au Festival Montpellier Danse puis au Festival d'Automne.

**[Pour que le ciel ne tombe pas]** Création, Lia Rodrigues // Pièce dansée et créée en étroite collaboration avec Amalia Lima, Leonardo Nunes, Gabriele Nascimento, Francisco Thiago Cavalcanti, Clara Castro, Clara Cavalcante, Dora Selva Felipe Vian, Glaciél Farias, Luana Bezerra, Thiago de Souza, avec la participation de Francisca Pinto // Dramaturgie, Silvia Soter // Création lumières, Nicolas Boudier // Collaboration artistique et images, Sammi Landweer // Assistante chorégraphie, Amalia Lima

Production Lia Rodrigues // Coproduction HELLERAU – European Center for the Arts Dresden ; Kampnagel (Hambourg) ; HAU Hebbel am Ufer (Berlin) ; Künstlerhaus Mousonturm (Frankfort-sur-le-Main) ; tanzhaus nrw (Düsseldorf) ; Festival Montpellier Danse 2016 ; Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro/Secretaria Municipal de Cultura programa Cultura Viva ; Le CENTQUATRE-PARIS ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Le CENTQUATRE-PARIS ; Festival d'Automne à Paris // En collaboration avec Redes da Maré, fondée par la German Federal Cultural Foundation // Spectacle créé le 19 mai 2016 à HELLERAU – European Center for the Arts Dresden



# PERFORMANCE

NANTERRE-AMANDIERS, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

Sam. 5 au dim. 13 novembre  
Mar., mer., jeu. et sam. 19h et 21h, ven. 17h et 19h, dim. 15h30 et 17h30, sam. 5 novembre 17h et 19h, relâche lun.

10€ et 15€ / Abonnement 10€  
Durée : 1h40

NANTERRE  
AMANDIERS



# APICHATPONG WEERASETHAKUL

## Fever Room

Une des figures les plus magnétiques et novatrices du cinéma aujourd'hui, Apichatpong Weerasethakul, s'aventure pour la première fois au théâtre, avec une « performance-projection » librement inspirée de son dernier film *Cemetery of Splendour*. Jenjira, l'actrice fétiche du cinéaste, y incarne Jen, une femme au foyer qui doit subir une opération chirurgicale. À l'hôpital, ses rêves se mêlent à ceux de Itt, un soldat en sommeil, qui vient d'un pays dépourvu de lumière. Ailleurs, un groupe de jeunes gens s'aventure sur le fleuve Mékong. D'autres explorent une grotte comme l'habitat possible d'un futur incertain... Au fil d'une longue traversée des songes, chacun panse ses blessures, trouve dans le sommeil un refuge, ou le lieu d'une secrète résistance. *Fever Room* se déploie dans un temps crépusculaire, dans un espace aux confins de la réalité et du rêve, de l'obscurité et de la lumière. Sur le plateau, les images filmées se fondent à la mise en scène, plongeant les spectateurs dans une expérience mentale et sensorielle qui désoriente autant qu'elle hypnotise. Poursuivant les résonances politiques de son dernier film, la pièce esquisse aussi le portrait d'un pays au bord de l'effondrement, en quête d'un avenir. Cette performance d'une folle intensité excède les frontières du cinéma pour nous immerger dans l'univers onirique et sensuel du cinéaste, dans un monde où des forces invisibles peuvent faire surface dans la réalité la plus prosaïque. Dans la caverne du théâtre, la magie prend, la fièvre gagne, les ombres une nouvelle fois prennent vie.

Réalisation et montage, **Apichatpong Weerasethakul** // Cinéaste, Chatchai Suban // Avec Jenjira Pongpas, Banlop Lomnoi // Assistant réalisateur, Sompot Chidgasornpongse // Directeur de production, Chai Siris // Directeur de la photographie, Rueangrit Suntisuk // Création lumières, Pornpan Arayaveerasid // Assistant caméra, Thanayos Roopkhajorn // Son, Akritchalerm Kalayanamitr, Koichi Shimizu // Montage son, Chalermrat Kawee Wattana // Post-production, Siripun Sangjun Senior // Coloriste, Passakorn Yaisiri // Colorimétrie digitale, Chaitawat Thrisansri // Digitalisation, Nuttacha Khajornkatsakul // Superviseur post-production, Lee Chatametikool

Production Kick the Machine Films, Thailand & Asian Arts Theatre, South Korea // Coréalisation Nanterre-Amandiers, centre dramatique national ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien d'agnès b. // Performance créée le 4 juin 2015 à l'Asian Arts Theatre (Gwangju, Corée du Sud)

*agnès b.*

Rétrospective Apichatpong Weerasethakul

Mer. 9 au mar. 15 novembre 2016

LE CHAMPO - 51, rue des Écoles 75005 Paris

Plus d'informations sur [www.nanterre-amandiers.com](http://www.nanterre-amandiers.com)



# THÉÂTRE

## T2G – THÉÂTRE DE GENNEVILLIERS

Mar. 8 au lun. 14 novembre

### Gens de Séoul 1909

Mar. 8 au jeu. 10 novembre  
Mar. et jeu. 19h30, mer. 20h30

### Gens de Séoul 1919

Sam. 12 au lun. 14 novembre  
Sam. et lun. 20h30, dim. 15h

Pour chaque spectacle : 13€ à 24€ / Abonnement 10€ et 12€

**T2G** Théâtre de Gennevilliers  
Direction : Pascal Rambert  
Centre Dramatique National  
de Création Contemporaine

Durée *Gens de Séoul 1909* : 1h30

Durée *Gens de Séoul 1919* : 1h50

Spectacles en japonais surtitrés en français

## L'APOSTROPHE – THÉÂTRE DES LOUVRAIS / PONTOISE

Jeu. 17 et ven. 18 novembre

### Gens de Séoul 1909

Jeu. 17 novembre 19h30

### Gens de Séoul 1919

Ven. 18 novembre 20h30

Pour chaque spectacle : 6€ à 24€ / Abonnement 5€ à 17€

Centre national de Création Contemporaine & Val d'Osse  
**L'APOSTROPHE**  
théâtre des Arts • théâtre des Louvrais

# ORIZA HIRATA

## Gens de Séoul 1909 Gens de Séoul 1919

Oriza Hirata, metteur en scène parmi les plus reconnus de l'avant-garde japonaise, s'attache dans son travail à montrer un tout petit monde pour dire en filigrane le très grand qui l'estampe. Un « théâtre tranquille ».

1909. Intérieur bourgeois d'une famille japonaise installée à Séoul, à l'aube de la colonisation de la Corée par le Japon, qui l'occupera de 1910 à la fin de la Seconde Guerre mondiale. L'Histoire n'est qu'une toile de fond, à peine esquissée. Hirata préfère déceler son empreinte sur les gens à l'endroit de leur vie quotidienne, intime, subreptice, infiltrant leurs gestes, leurs habitudes, leurs paroles, puis leurs relations, leurs attitudes et automatismes de pensée.

Dessinant un cadre de scène d'une précision qui n'a son analogue que dans le cinéma d'Ozu, l'auteur-metteur en scène tient un plan serré sur ce salon où se jouent les rapports ordinaires entre maîtres et domestiques, Japonais et Coréens, hommes et femmes, parents et enfants, découpé en séquences qui dévoilent, en transparence, les mécanismes inconscients de la domination. Là, autour d'un thé, l'insouciance du climat et la futilité des conversations trahissent l'analgésie des êtres face à la discrimination.

Dix ans plus tard, 1919, même maison, même famille. Le 1<sup>er</sup> mars éclate le plus grand soulèvement coréen pour l'Indépendance. Si le moment historique traverse davantage les murs de son fluide alarmant, les colons demeurent incapables de comprendre les velléités du peuple coréen. Le comique des situations et une remarquable choralité d'ensemble donnent à lire l'absurdité du sentiment de supériorité, dans toute sa portée universelle.

Texte et mise en scène, **Oriza Hirata** // Scénographie, Itaru Sugiyama // Lumière, Shoko Mishima // Costumes, Aya Masakane // Surtitrage, Aya Nishimoto // Régie technique, Aiko Harima, Takao Nakanishi // Éclairagiste, Hiroshi Isaka // Traduction en français, Rose-Marie Makino-Fayolle

**Gens de Séoul 1909** : Avec Kenji Yamauchi, Hiroko Matsuda, Hideki Nagai, Mizuho Tamura, Ruriko Temmyo, Kenichi Akiyama, Yukiko Kizaki, Kumi Hyodo, Hiroshi Ota, Suhkye Shin, Reiko Tahara, Tadashi Otake, Madoka Murai, Masayuki Yamamoto, Yuri Ogino, Natsuko Hori, Taichi Ishimatsu, Minami Inoue // Spectacle créé le 3 août 1989 au Théâtre Komaba Agora (Tokyo)

**Gens de Séoul 1919** : Avec Kenji Yamauchi, Hiroko Matsuda, Hideki Nagai, Mizuho Tamura, Ruriko Temmyo, Kenichi Akiyama, Yukiko Kizaki, Kumi Hyodo, Yozo Shimada, Hiroshi Ota, Suhkye Shin, Reiko Tahara, Tadashi Otake, Madoka Murai, Masayuki Yamamoto, Yuri Ogino, Natsuko Hori, Tsuyoshi Kondo, Taichi Ishimatsu, Minami Inoue, Kanami Kikuchi // Spectacle créé le 29 avril 2000, au Théâtre Toga Sanbo (Toyama)

Production Agora Planning LTD, Seinendan Theater Company // Coréalisation T2G – Théâtre de Gennevilliers ; Festival d'Automne à Paris pour les représentations au T2G – Théâtre de Gennevilliers // Avec le soutien de l'Agence des affaires culturelles du Japon dans l'année fiscale 2016 // Avec le soutien de la Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises sous l'égide de la Fondation de France // Avec le soutien de l'Adami // *Gens de Séoul 1909* et *Gens de Séoul 1919* sont présentés dans le cadre du projet international d'échange théâtral entre le Seinendan théâtre Agora de Tokyo et le T2G – Théâtre de Gennevilliers initié en 2007.



Gens de Séoul 1909 © Tsukasa Aoki

# MUSIQUE

ÉGLISE SAINT-EUSTACHE

Mer. 9 novembre 20h

15€ et 20€ / Abonnement 10€ et 15€

Durée : 1h



# WOLFGANG RIHM

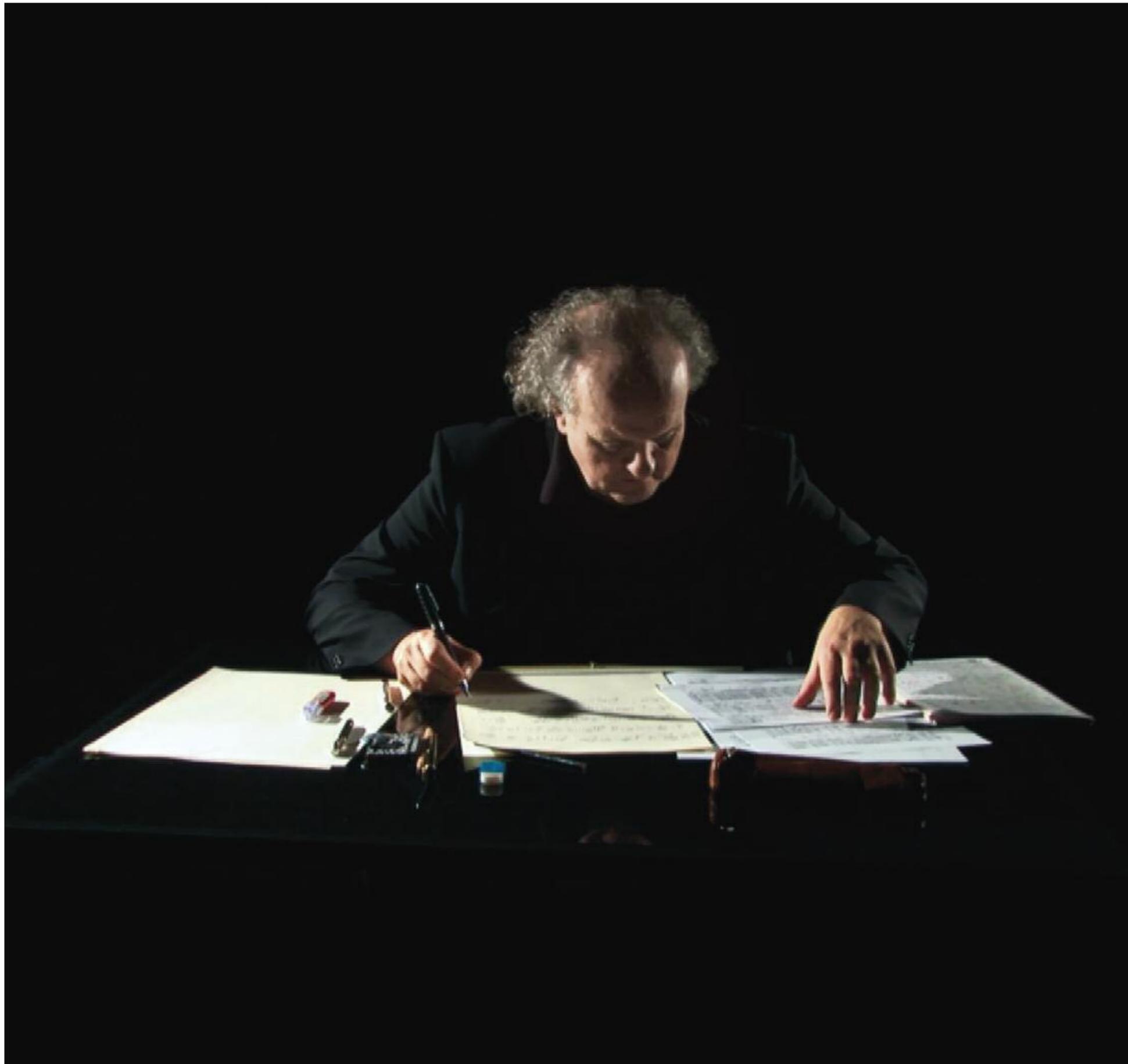
## Et Lux

*Et Lux*, c'est la rencontre entre musique ancienne et contemporaine, entre les cordes vocales et les cordes frottées, entre la liturgie romaine du *Requiem* et l'expressivité exacerbée de notre temps. Wolfgang Rihm prélève des mots et des expressions dans le texte latin sans jamais les laisser « intacts » cependant, ni dans l'ordre liturgique correct. Ils surgissent plutôt comme les éléments constitutifs d'un tout qui – comme dans une anamnèse – sera remémoré progressivement ». Le texte est découpé, remâché, comme éprouvé par la répétition, avec « tout à fait au centre, le *Et lux perpetua luceat* », centre vers lequel on s'avance mais qui se dérobe toujours. Rihm, qui se dit « doué pour la mystique », construit ici une liturgie imaginaire. « À travers une réflexion circulaire, les couches à la fois consolatrices et profondément inquiétantes de ces paroles deviendront peut-être sensibles ». La notion de lumière semble prendre la place de celle de Dieu – pas de *Credo*, trois mots de l'*Offertoire* ayant trait à la nuit infernale, deux fragments du *Dies irae* (« jour de larmes où la poussière renaît » et « homme accusé »), mais déplacés vers la fin de l'œuvre. C'est une théologie musicale opposant un monde obscur, oppressant, où l'homme reste impuissant, et la rencontre de Dieu à travers l'illumination. Dans ce va-et-vient perpétuel entre consonance et dissonance, les chanteurs vont du chant lisse à un « anti-chant » strangulé, et ils sont comme tourmentés, parfois cinglés par le quatuor, la voix de l'intériorité, pour composer l'arche immense de l'inquiétude.

Wolfgang Rihm : *Et Lux*, version 2015 pour huit voix et quatuor à cordes

Ensemble Huelgas et Minguet Quartet // Paul van Nevel, direction

Production Festival d'Automne à Paris



# THÉÂTRE

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE SAINT-DENIS  
AVEC LA MC93

Mer. 9 au sam. 26 novembre  
Lun. au sam. 20h, dim. 15h30, relâche mar.

12€ à 23€ / Abonnement 11€ et 17,50€  
Durée estimée : 3h20



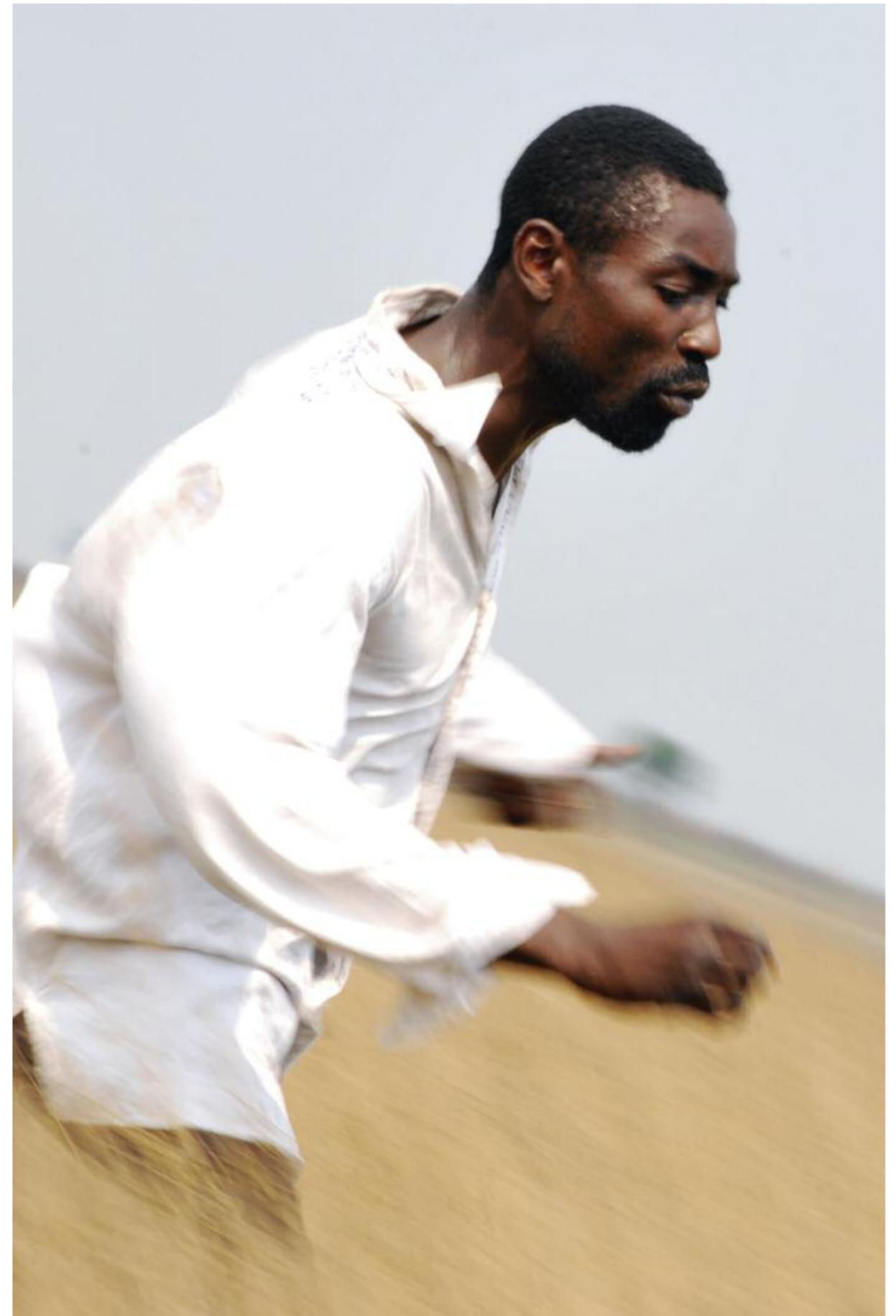
# DIEUDONNÉ NIANGOUNA

## N'kenguegi

Dernier volet d'une trilogie initiée avec *Le Socle des vertiges*, poursuivie avec *Shéda*, *N'kenguegi* s'inscrit dans le parcours d'un écrivain qui considère que « l'art, c'est s'échapper de la barbarie ». Grâce à une langue qui inscrit le réel dans l'imaginaire, une langue vivante, délirante, poétique, abrupte qui se déroule comme un flot charriant autant d'émotions que de colères, Dieudonné Niangouna ne cherche pas à émouvoir, à convaincre, à chercher le juste milieu et le consensus mou. Il attaque, il mord, il dérange, il met les points sur les « i ». Il bouscule la langue française, la reconstruit plus tranchante, plus agressive, la réinvente en la rendant capable de faire entendre la douleur profonde de tous ceux qui subissent la violence d'un monde bouleversé. Pas de bavardage inconsistant qui assemble des jugements à l'emporte pièce, mais une parole d'une impérieuse nécessité, ne refusant pas les contradictions, les hésitations, l'humour et la dérision, qui nous emmène avec force dans une traversée bouleversante. Traversée que, sous nos yeux, des milliers de femmes, d'hommes et d'enfants entreprennent jour après jour dans les eaux trop souvent mortelles de la Méditerranée mais aussi traversée que l'homme accomplit tout au long de sa vie, traversée des rêves et des cauchemars qui enflamment les esprits. Dix comédiens et trois musiciens habiteront le monde foisonnant de Dieudonné Niangouna, nous entraînant dans les lieux les plus divers, passant d'un continent à l'autre. Ils seront tout à la fois les acteurs d'un théâtre dans le théâtre, des émigrés propulsés dans les mondanités parisiennes, un « type abandonné seul sur une barque », « un voyageur qui s'est fait piquer son rêve »... Dans cette vaste fresque qui multiplie les angles de vue, qui traverse le temps et l'espace, Dieudonné Niangouna joue avec les images filmées, met au centre du plateau la parole poétique, fait une part belle aux sons venus d'Afrique pour, dans l'urgence, nommer un état du monde, sans complaisance mais sous-tendu par un « acharnement à vivre ».

Texte et mise en scène, **Dieudonné Niangouna** // Avec Laetitia Ajanohun, Marie Charlotte Biais, Clara Chabelais, Pierre-Jean Étienne, Abdon Fortuné Koumbha, Kader Lassina Touré, Harvey Massamba, Mathieu Montanier, Criss Niangouna, Dieudonné Niangouna // Collaboratrice artistique, Laetitia Ajanohun // Scénographie, Papythio Matoudidi // Régie générale, Nicolas Barrot // Régie lumières, Thomas Costerg // Régie son, Félix Perdreau // Vidéo, Wolfgang Korwin et Jérémie Scheidler // Costumes, Vélica Panduru // Création musicale et musiciens, Chikadora, Pierre Lamba, Armel Malonga

Production Cie Les Bruits de la Rue // Coproduction Théâtre de Vidy (Lausanne) ; Künstlerhaus Mousonturm (Francfort-sur-le-Main) ; Le Grand T, théâtre de Loire Atlantique (Nantes) ; MC93 – Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis (Bobigny) // Coréalisation MC93 – Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis (Bobigny) ; Théâtre Gérard Philipe, centre dramatique national de Saint-Denis ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien du ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Île-de-France // Avec le soutien à la résidence du Parc de Villette // Avec le soutien de l'Adami



# THÉÂTRE

## So Little Time

### THÉÂTRE DE LA BASTILLE

Mar. 15 au ven. 25 novembre  
Lun. au sam. 19h30, relâche dim.

14€ à 24€ / Abonnement 9€ à 16€

Durée estimée : 1h15

Spectacle en arabe et en anglais surtitré en français



## Pixelated Revolution

### JEU DE PAUME

Sam. 26 novembre 17h

Entrée libre sur réservation : [infoauditorium@jeudepaume.org](mailto:infoauditorium@jeudepaume.org)

Durée : 1h

Spectacle en anglais surtitré en français

### JEU DE PAUME

# RABIH MROUÉ

## So Little Time Pixelated Revolution

À l'heure où images et vidéos témoignant de la guerre et de l'horreur saturent l'espace médiatique, Rabih Mroué n'a de cesse de s'interroger sur notre culture visuelle. Quand une image devient symbole et icône, l'émotion est-elle la seule réponse possible ? Entre arts visuels, théâtre et histoire, l'artiste né à Beyrouth propose un recul salutaire sur les structures qui sous-tendent nos représentations, une distance qui laisse place à la réflexion.

Pour *Pixelated Revolution*, conférence « non académique » créée en 2012, ce sont des vidéos datant du début de la révolution syrienne que Rabih Mroué réunit et commente. À l'image, les forces du régime, dont le regard croise l'objectif des caméras de téléphones portables tendus par des manifestants. Ces derniers vont tomber, hors-champ, sous les coups de leurs assaillants ; Rabih Mroué part en quête du sens de ces images à la première personne, au cœur des reportages contemporains et pourtant fragmentaires.

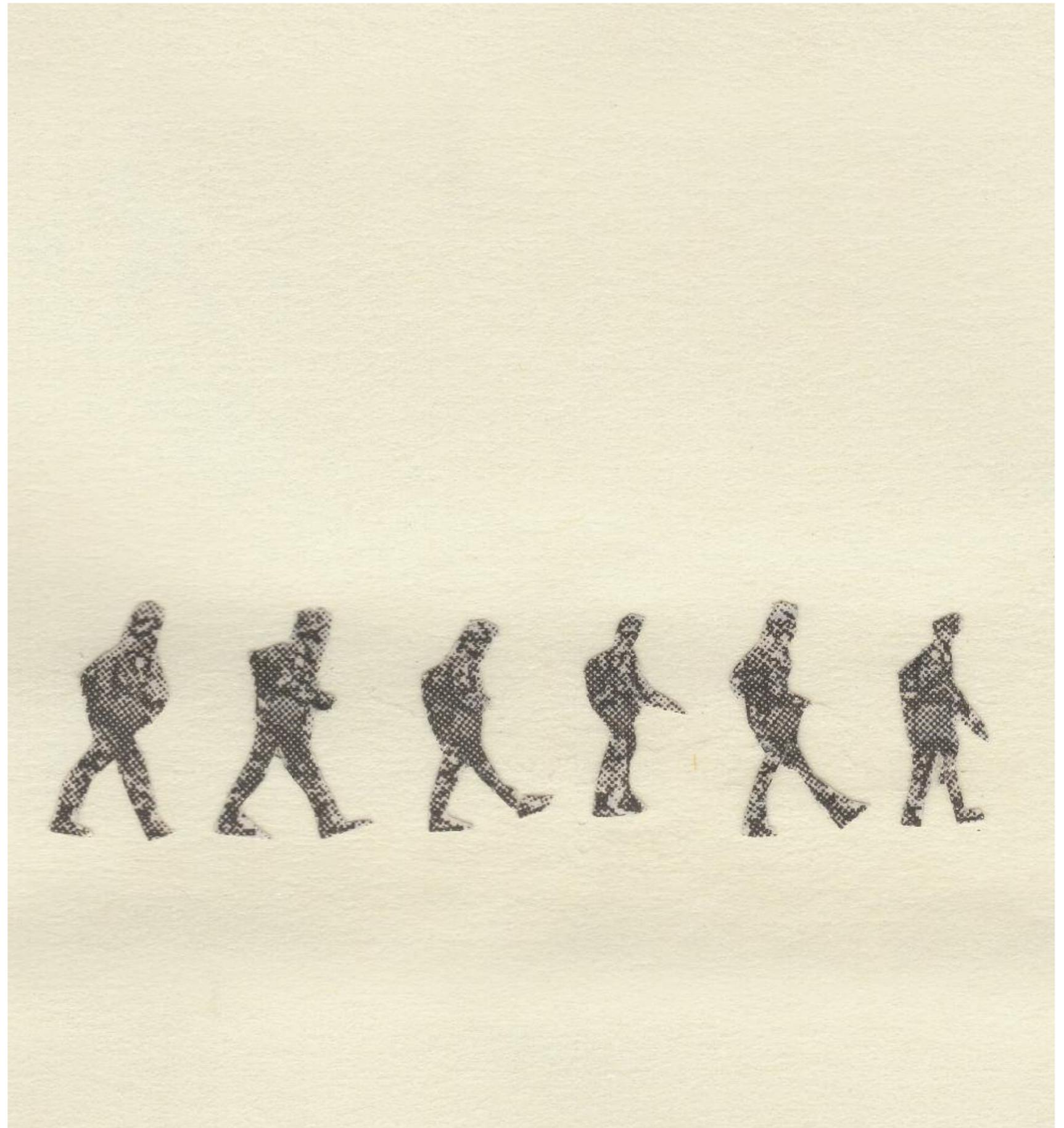
*So Little Time*, nouvelle création, revient dans le pays natal de Rabih Mroué pour s'intéresser à l'histoire insolite du premier martyr libanais, dans les années 1960. Quand le corps d'un jeune étudiant parti rejoindre le Mouvement de Libération de la Palestine est rendu au pays, un hommage national est organisé, un monument inauguré. Au cours d'un échange de prisonniers, pourtant, il s'avère que l'homme ainsi canonisé est bien vivant. Que faire d'un martyr en chair et en os ? À travers lui, c'est l'histoire moderne du Liban, hanté par les morts et par ses contradictions, que Rabih Mroué sonde en mots et en images.

**So Little Time** : Un spectacle de et avec **Rabih Mroué**

Coproduction HESSISCHE STAATSTHEATER WIESBADEN ; HAU – Hebbel Am Ufer ; Théâtre de la Bastille (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Théâtre de la Bastille (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Spectacle créé le 25 août 2016 à Wiesbaden (Allemagne)

**Pixelated Revolution** : Une conférence non-académique de **Rabih Mroué** // Traduction en anglais, Ziad Nawfal

Coproduction Berlin Documentary Forum – HKW, Berlin ; dOCUMENTA 13 (Kassel) ; The 2010 Spalding Gray Award // Remerciements à Lina Saneh, Tony Chakar, Jalal Toufic, Sarmad Louis, Hito Steyerl, Elia Suleiman, Khalil Joreige et Joana Hadjithomas, Walid Raad, Christine Tohme, Raseel Hadjian, Jowe Harfouche et aussi au Documentary Forum (BDF) – HKW, Berlin, Ashkal Alwan, Beirut Art Center // Spectacle créé le 31 mai 2012 au HKW de Berlin dans le cadre du Berlin Documentary Forum



# DANSE

CND CENTRE NATIONAL DE LA DANSE

Mer. 16 au sam. 19 novembre 20h30

10€ et 15€ / Abonnement 10€

Durée estimée : 1h

**CND**

Centre national de la danse

# NOÉ SOULIER

## Deaf Sound

Qu'entendent les sourds, ou plutôt : comment entendent les sourds ? Comment se matérialise dans le corps et la conscience de ceux qui n'entendent pas la gamme de fréquences qui balisent, chez les entendants, toute une géographie sensorielle – celle de l'ouïe ? À cette question paradoxale, il n'existe pas de réponse dans la langue des signes, celle-ci ne rendant compte que des sons tels que les perçoivent les entendants. L'architecte sourd Jeffrey Mansfield et le chorégraphe entendant Noé Soulier se sont penchés sur ce manque inscrit dans la langue tel un impensé, pour mener une enquête croisée sur les manières d'entendre et d'exprimer l'audible. Ensemble, ils ont repéré des paramètres et des qualités matérielles – volume, amplitude, relief – permettant de baliser ce que ressentent les sourds à l'écoute des sons. Ils en ont tiré un monologue croisant des récits, des anecdotes, des analyses, qu'ils se sont employés à traduire – utilisant toutes les ressources de leurs langues respectives, et transformant le texte tel un tissu vivant et réactif. Jouant de tous les effets de manipulation et de spatialisation permis par la langue des signes, ils inventent une chorégraphie où chaque virgule, chaque geste compte, même le plus infime ; avec cette dérive poétique travaillant à la limite du sens, ils adressent un égal défi de compréhension aux sourds et aux entendants. Depuis le *Royaume des ombres* ou *Signe blanc*, Noé Soulier examine les éléments signifiants disséminés dans la danse, produisant une sémiotique du mouvement faite de jeux, de décalage et de commentaires diffractés. Avec *Deaf Sound*, il prolonge la question qui traverse son travail : jusqu'où peut-on percevoir quelque chose de l'expérience de l'autre ? Comment la danse peut-elle permettre un passage de l'autre côté du miroir ?

Concept et chorégraphie, **Noé Soulier** // Script, Jeffrey Mansfield et Noé Soulier // Scénographie, Jeffrey Mansfield et Noé Soulier

Production déléguée, ND Productions // Coproduction PACT Zollverein (Essen) ; Tanzquartier Vienna ; Centre de Développement Chorégraphique Toulouse/Midi-Pyrénées ; CND Centre national de la danse (Pantin) ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation CND Centre national de la danse (Pantin) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de la Fondation Crédit Coopératif et du Fonds Handicap & Société par Intégrance // Noé Soulier est artiste associé au CND Centre national de la danse. // Spectacle créé le 30 septembre 2016 à PACT Zollverein (Essen)



## MUSIQUE

### ÉGLISE SAINT-EUSTACHE

Ven. 18 novembre 20h

20€ et 25€ / Abonnement 15€ et 20€  
Durée estimée : 4h30 sans entracte  
Chaises longues et couvertures à disposition



SAINT-EUSTACHE

# MORTON FELDMAN

## For Philip Guston

L'amitié que le compositeur américain Morton Feldman (1926-1987) entretint avec le peintre Philip Guston prit fin soudainement en 1970, au moment où Guston emprunta la voie de la peinture figurative, tournant esthétique que Feldman, grand passionné d'art abstrait, ne lui pardonna jamais. Ce n'est que dix ans plus tard, à la mort du peintre, que le compositeur entrevit la part de liberté radicale qui avait présidé au geste de Guston. « Il a cessé de se poser des questions », dira Feldman, devise qu'il reprendra à son propre compte en poussant à l'extrême son penchant pour l'étirement du temps musical. Faisant suite aux cinq heures et trente minutes du second *Quatuor à cordes* (1983), le trio *For Philip Guston* (1984), dont le titre marque la dette à l'égard du peintre, s'étend sur une durée dépassant les quatre heures. L'art de Feldman – cet art patient que le compositeur aimait à comparer au tissage des tentures et tapis du Moyen-Orient – s'y déploie dans toute sa quintessence. L'instrumentation reprend la combinaison de *Why Patterns* (1978) et *Crippled Symetry* (1983) : le piano, le célesta et les percussions à clavier (vibraphone, glockenspiel, cloches tubulaires) forment un complexe de résonances à la surface duquel viennent se loger les notes éparses de la flûte. Flottant dans l'apesanteur d'une écriture rythmique complexe, les « objets sonores » se juxtaposent et se répètent dans des variations et déplacements à peine sensibles. Attentif aux qualités sensuelles de son matériau, le compositeur se plaît à extirper tout le suc d'un accord répété, ou à dégager les multiples visages d'une ébauche mélodique, ainsi ce motif à quatre notes qui ouvre la partition. Selon lui, « les sons sont destinés à respirer, et non pas à être mis au service d'une idée ».

**Morton Feldman** : *For Philip Guston*, pour piano, flûte, percussion

**Hermann Kretzschmar**, piano // **Dietmar Wiesner**, flûte // **Rainer Römer**, percussion

Production Festival d'Automne à Paris



Morton Feldman © DR

# DANSE

## CENTRE POMPIDOU

Mer. 23 au sam. 26 novembre 20h30

14€ et 18€ / Abonnement 14€  
Durée estimée : 2h30 entracte inclus

Centre  
Pompidou

# RAIMUND HOGHE

## La Valse

Chaque spectacle de Raimund Hoghe repose sur un fil ténu : une inflexion, une mélodie, à laquelle il va donner, sur scène, toute l'épaisseur labyrinthique de la mémoire. Comme dans *L'Après-midi* ou *Swan Lake, 4 Acts*, c'est souvent une musique appartenant à l'imaginaire collectif qu'il charge d'affects – la laissant infuser les corps, agir et se diffuser dans un espace propice aux associations. Après *Boléro Variations*, qui rayonnait autour du *Boléro* de Ravel, jouant avec des reprises, passant d'un style de danse à un autre, Raimund Hoghe s'est intéressé à une autre œuvre de Maurice Ravel : *La Valse*. Autour de cette cadence à trois temps qui a fait chavirer tant de couples, Ravel a composé un concentré de valse comme « un tourbillon fantastique auquel personne ne peut se soustraire ». Commandée pour les ballets russes par Serge Diaghilev, qui l'a ensuite refusée, *La Valse* de Ravel transporte l'héritage des valse viennoises et leurs images de bals, en même temps que les échos plein de bruit et de fureur de la Première Guerre mondiale. Dans cette partition traversée de dissonances, où des motifs stridents menacent de désarticuler la mesure, se laissent entrevoir des corps qui tournent jusqu'au vertige, au bord de l'abîme. Accompagné par le pianiste Guy Vandromme, avec lequel il avait déjà collaboré pour *Sacre – The Rite of Spring*, Raimund Hoghe s'appuie sur les tons, les couleurs, les ambiances portées par deux versions de *La Valse* – celle pour piano, jouée *live*, et celle pour orchestre. Sur scène avec sa troupe d'interprètes familiers, il nous invite à suivre la cadence, 1, 2, 3-1, 2, 3, pour une dérive avec des airs et des danses – comme autant de réminiscences se faufilant dans les creux de l'Histoire jusqu'au présent.

Conception, chorégraphie et scénographie, **Raimund Hoghe** // Collaboration artistique, Luca Giacomo Schulte // Danse, Marion Ballester, Matthieu Barbin, Ji Hye Chung, Emmanuel Eggermont, Raimund Hoghe, Takashi Ueno // Pianiste, Guy Vandromme // Lumière, Raimund Hoghe, Amaury Seval // Administration, Mathieu Hillereau – Les Indépendances

Production Raimund Hoghe – Hoghe & Schulte GbR (Düsseldorf) // Coproduction Concertgebouw (Bruges) ; Fonds Transfabrik // Coréalisation Les Spectacles vivants – Centre Pompidou (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Subventionné par Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen, Kunststiftung NRW, Kulturrat der Landeshauptstadt Düsseldorf // Avec le soutien de La Ménagerie de Verre (Paris) dans le cadre de Studiolab et du Centre national de danse contemporaine – Angers // Remerciements particuliers à agnès b. Paris



# CINÉMA

LA CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE

Ven. 25 au dim. 27 novembre

4€ à 6,50€ / Abonnés du Festival 5,50€



## AMERICAN FRINGE

Aujourd'hui, nous n'avons aucune idée du nombre réel de films indépendants réalisés aux États-Unis ; des dizaines voire des centaines d'entre eux ne font pas partie des sélections des grands festivals américains de films indépendants Sundance Film Festival ou South By Southwest SXSW Film. Ils sont présentés dans des festivals régionaux ou dans le cadre de programmations locales. Très souvent, les réalisateurs de ces films ne sont pas des professionnels du cinéma : il peut s'agir de musiciens, d'artistes visuels, de dramaturges, qui décident de concrétiser, grâce à l'extraordinaire accessibilité des technologies numériques, un désir artistique personnel.

American Fringe, présenté à la Cinémathèque française dans le cadre du Festival d'Automne à Paris, propose au public parisien un échantillon représentatif de ce champ passionnant et méconnu du cinéma américain contemporain. Au cours d'un weekend, huit programmes de travaux récents seront projetés, souvent en présence des réalisateurs. Tous les travaux seront présentés en version originale sous-titrée en français. Ces œuvres personnelles simples et puissantes démontrent la vivacité de la production américaine contemporaine, au-delà du cinéma officiellement labellisé « indépendant ».

Un programme organisé par Richard Peña et Alessia Palanti

Un projet de Arts Arena ([www.artsarena.org](http://www.artsarena.org))

**THE ARTS ARENA**

Programme détaillé en septembre sur [www.cinematheque.fr](http://www.cinematheque.fr) et [www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)



Joel Potrykus, Buzzard, 2014 © Joel Potrykus

## CINÉMA

### CENTRE POMPIDOU

Ven. 25 novembre au lun. 2 janvier

4€ et 6€ / Abonnés du Festival 4€  
Gratuit avec le laissez-passer du Centre Pompidou  
(dans la limite des places disponibles et sauf soirée d'ouverture)  
Installation : accès libre

Centre  
Pompidou

# JOÃO PEDRO RODRIGUES

## Intégrale Installation avec João Rui Guerra da Mata

Au sein d'un cinéma portugais extrêmement vivace, João Pedro Rodrigues a imposé sa singularité depuis la fin des années 1990 avec une œuvre de dix-huit films à ce jour qui réactive les genres cinématographiques : le fantastique post-*Fantômas*, le mélodrame à la suite de Sirk et Fassbinder, le film noir sur les traces de Sternberg...

Entêtants comme les désirs souverains qui les animent, ses films ont gagné une reconnaissance immédiate dans les plus grands festivals. *O Fantasma*, *Odete* ou *Mourir comme un homme* suivent leurs personnages à travers les méandres de leurs obsessions, du réel sur lequel ils butent vers son dépassement. Les corps des acteurs ne cessent de s'y métamorphoser et les films de muter avec eux, dans un chatoiement infini des genres, sexuels ou animaux aussi bien que cinématographiques. Avec son directeur artistique, João Rui Guerra da Mata, il a également cosigné plusieurs courts et un long métrage tournés à Macao, qui pistent les mystères et fantômes de l'ancienne colonie portugaise en mêlant indiscernablement documentaire et fiction.

Alors que *L'Ornithologue*, le nouveau film de João Pedro Rodrigues, sort en salles, le Centre Pompidou, avec le Festival d'Automne, les invite à présenter ensemble tout leur travail et, pour la première fois en France, à exposer une installation.

Pour l'occasion, le Centre Pompidou, soutenu par Le Fresnoy, passe commande à João Pedro Rodrigues d'un film de forme libre avec lequel il répond à la question « Où en êtes-vous ? ». Un livre d'entretiens, le premier ouvrage consacré au cinéaste en français, complète cette rétrospective.

Cette manifestation est organisée par les Cinémas du Département du développement culturel du Centre Pompidou avec le Festival d'Automne à Paris  
Programme détaillé en octobre sur [www.centrepompidou.fr](http://www.centrepompidou.fr) et [www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)



## MUSIQUE

THÉÂTRE DE LA VILLE / ESPACE PIERRE CARDIN

Lun. 28 novembre 20h30

16€ à 26€ / Abonnement 13€ et 17€  
Durée : 1h15 plus entracte

Théâtre  
de la  
Ville  
PARIS

# MARK ANDRE ENNO POPPE GYÖRGY KURTÁG

Dans *Stoff (Tissu)* d'Enno Poppe, les neuf instruments entament une conversation animée où chaque voix veut se faire entendre, où tout le monde parle en même temps, avant de se retrouver parfois sur une même idée. Une sorte de « polyglossie » disparate, avec toujours les mêmes formules et idées fixes, de petits rythmes piétinés, de petites brèves mélodies, que chacun entonne en un *concerto grosso* fait d'apartés, arrêté de temps à autre par des « refrains » partagés. Une grande fanfare enthousiaste et déglinguée sera le fruit des délibérations, et puis l'on retombe, un peu épuisé. Dans *Haare (Cheveux)*, le compositeur semble s'inspirer de la matière même des crins du violon solo : les courts glissés, les savonnages savants, les minuscules mélodies en micro-intervalles qui rappellent l'amour de Poppe pour les musiques d'Asie centrale, sonnent comme un test de résistance appliqué aux quatre cordes tendues.

Dans *E2*, Mark Andre met lui aussi la virtuosité de son écriture au service d'une microscopie des cordes. On imagine une oreille démesurée – façon Jérôme Bosch – s'approchant du violoncelle et de la contrebasse, envahis d'êtres minuscules qui s'y agitent, enfonce des clous, déclenchent des vibrations ténues, des soupirs étranglés, des glissades. « Musique concrète instrumentale » encore, dans la tradition de Lachenmann, mais aux mètres réguliers, parfois presque dansante, subtilement éloignée, parvenant de très loin.

Les *Bagatelles* op. 14d de György Kurtág sont écrites pour un effectif improbable – flûte, contrebasse et piano. C'est tout le programme poétique du compositeur qui est résumé ici – moments fugitifs, intensité du presque-rien, des affects aussitôt stoppés, sur des rythmes impairs, des *ostinatos*, un choral furieux, des éboulis de gammes tonales... *Brefs Messages* op. 47 s'ouvre sur une petite fanfare de guingois, stravinskienne, précédant un « organum apocryphe » et deux instrumentations de pièces anciennes, composant un album mélancolique de musiques qui auraient pu être.

**Mark Andre** : *E2*, pour violoncelle et contrebasse

**Enno Poppe** : *Stoff*, pour neuf instruments ;

*Haare*, pour violon solo ;

*Fell*, pour percussion solo (2016)

**György Kurtág** : *Bagatelles* op. 14d, pour flûte, contrebasse et piano ;

*Brefs Messages* op. 47, pour ensemble

**Hannah Weirich**, violon // **Dirk Rothbrust**, percussion // **Ensemble Musikfabrik** // **Enno Poppe**, direction

Coréalisation Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris

France Musique enregistre ce concert.



# THÉÂTRE

## THÉÂTRE DE LA BASTILLE

Lun. 28 novembre au sam. 3 décembre 19h

14€ à 24€ / Abonnement 9€ à 16€

Durée : 2h10 – Spectacle en anglais surtitré en français



# FORCED ENTERTAINMENT

## The Notebook

d'après *Le Grand Cahier* d'Ágota Kristóf

Après y avoir présenté *The Thrill of It All* en 2010 et *The Coming Storm* en 2012, Forced Entertainment, compagnie originaire de Sheffield en Angleterre, revient au Festival d'Automne à Paris avec une pièce historique. Pour *The Notebook*, le metteur en scène Tim Etchells s'est inspiré du roman *Le Grand Cahier* de l'écrivaine hongroise Ágota Kristóf publié en 1986. Cette œuvre, qui a notamment été adaptée au cinéma en 2013 par le réalisateur hongrois János Szász, raconte l'histoire de frères jumeaux qui, durant la Seconde Guerre mondiale, se réfugient dans la ferme de leur grand-mère, en pleine campagne, pour éviter d'aller au front et de faire face aux combats sanglants. Pour ces deux frères, qui vivent dans une extrême pauvreté et portent un regard sans concession sur cette guerre, pas de doute, ces affrontements sont liés au déclin de l'Europe centrale et à une société qui glisse dangereusement dans le vice, la cruauté et l'opportunisme et où chacun prend chaque jour un peu plus l'ascendant et le pouvoir sur son voisin. Dans ce texte, tout à la fois percutant et intime, l'humour noir est omniprésent. Sur scène, les acteurs Richard Lowdon et Robin Arthur, identiquement vêtus, se glissent dans la peau de ces frères complices qui, côte-à-côte, racontent leur histoire mais aussi celle de tout un pays. Une narration à l'unisson, troublante, perturbante et pleine d'humanité.



Conçu et imaginé par **Forced Entertainment** – Robin Arthur, Tim Etchells, Richard Lowdon, Claire Marshall, Cathy Naden et Terry O'Connor // Avec Robin Arthur, Richard Lowdon // Mise en scène, **Tim Etchells** // Scénographie, Richard Lowdon // Lumière, Jim Harrison // Production, Jim Harrison // D'après *Le Grand Cahier* d'Ágota Kristóf, Éditions du Seuil, Paris, 1986. Traduction en anglais © (1988) d'Alan Sheridan

Production Forced Entertainment // Coproduction PACT Zollverein (Essen) ; LIFT (Londres) ; 14-18 NOW, WWI Centenary Art Commissions, avec le soutien de the National Lottery through the Heritage Lottery Fund et Arts Council England // Commande de House on Fire ; HAU Hebbel am Ufer (Berlin) ; Kaaithater (Bruxelles) ; Teatro Maria Matos (Lisbonne) ; LIFT et Malta Festival Poznan avec le soutien de the Culture Programme of the European Union // Coréalisation Théâtre de la Bastille (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien du Lancaster Institute of Contemporary Arts (LICA) // Spectacle créé le 9 mai 2014 au PACT Zollverein (Essen)

## DANSE

### ESPACE 1789 / SAINT-OUEN

Mar. 29 novembre 20h  
11€ et 15€ / Abonnement 9€



Durée estimée : 1h15

### CENTRE POMPIDOU

Jeu. 1<sup>er</sup> au dim. 4 décembre  
Jeu. au sam. 20h30, dim. 17h  
14€ et 18€ / Abonnement 14€

Centre  
Pompidou

# FRANÇOIS CHAIGNAUD CECILIA BENGOLEA

## Création

Quel est le point commun entre le *Dancehall* jamaïcain, des chants traditionnels de Géorgie et la danse sur pointe ? François Chaignaud et Cecilia Bengolea raffolent des associations insolites. Depuis 2005, ils sollicitent les cultures et techniques du corps les plus variées. Des danses de l'entre-deux-guerres en sylphides modernes, du ballet classique aux danses urbaines, les matériaux qu'ils récoltent avec un appétit inépuisable dialoguent joyeusement sur scène.

Cette création s'inscrit dans le prolongement d'une aventure unique : en 2015, François Chaignaud et Cecilia Bengolea ont fait partie des tout premiers chorégraphes invités à créer pour le Tanztheater Wuppertal depuis la mort de Pina Bausch. Sous leur direction, la troupe devient chorale, rappe, apprend d'une chorégraphe jamaïcaine, et l'air de fête que *The Lighters' Dancehall Polyphony* rend à la scène de Pina est salué par la critique internationale.

Avec trois danseuses polyvalentes, ils reprennent le fil du travail entrepris en Allemagne. Tandis que François Chaignaud explore les chants polyphoniques traditionnels géorgiens et médiévaux, Cecilia Bengolea est nourrie par ses séjours en Jamaïque. Le *Dancehall*, né il y a un demi-siècle et influencé par le reggae, y est à la fois technique et exutoire subversif. À la croisée des formes, les deux chorégraphes se retrouvent pour fondre chant et danse en une seule écriture hétéroclite – un défi profondément humaniste, relevé avec humour.

Chorégraphie, **Cecilia Bengolea, François Chaignaud** // Avec Erika Myauchi, Valeria Lanzara, Shiya Peng, Cecilia Bengolea, François Chaignaud

Production déléguée Vlovajob Pru // Coproduction Bonlieu Scène nationale d'Annecy ; L'échangeur – CDC Picardie ; Biennale de la Danse – Biennale de Lyon ; deSingel (Anvers) ; Salder's Wells Theater – London's Dance House ; CCN Centre chorégraphique national de Grenoble ; Centre de Développement Chorégraphique Toulouse/Midi-Pyrénées ; Les Spectacles vivants – Centre Pompidou (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Les Spectacles vivants – Centre Pompidou (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de l'Institut Français Paris (2014 et 2015), FIACRE (Fonds d'Innovation Artistique et Culturelle en Rhône-Alpes) // Spectacle créé le 12 septembre 2016 à La Bâtie-Festival de Genève



# THÉÂTRE

## Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni

ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE / ATELIERS BERTHIER

Mar. 29 novembre au mer. 7 décembre  
Mar. au sam. 20h, dim. 15h, relâche lun.

18€ et 36€ / Abonnement 15€ à 28€  
Durée *Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni* : 1h  
Durée estimée *Il cielo non è un fondale* : 1h15  
Spectacles en italien surtitrés en français

ODEON  
Théâtre de l'Europe

## Il cielo non è un fondale

ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE / ATELIERS BERTHIER

Ven. 9 au dim. 18 décembre  
Mar. au sam. 20h, dim. 15h, relâche lun.

# DARIA DEFLORIAN ANTONIO TAGLIARINI

## Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni Il cielo non è un fondale

En Grèce, en pleine crise économique, quatre femmes âgées ont mis fin à leurs jours. *Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni* part de cette première image du roman *Le Justicier d'Athènes* de Pétros Márkaris. Ni récit, ni documentaire, la pièce avance par inductions, hypothèses, reconstitutions, telle une enquête, au-dedans et au-dehors de ces quatre figures féminines dont on ne connaît rien, sinon le geste ultime. Des questions jalonnent l'investigation, qui sont tout à la fois celles de ces femmes et celles des quatre comédiens, qui se présentent au public avec une double déclaration : une profonde impuissance devant la débâcle, et un refus d'obtempérer. En écho au non extrême des nombreux citoyens grecs qui, par le suicide, ont quitté un monde où les êtres ne sont plus considérés qu'à l'aune de la rentabilité, leur non artistique passe par toutes les couleurs du jeu performatif. Du rouge éclatant de l'humour décalé aux teintes cendrées les plus définitives, c'est un éventail de *non* à l'utilité. De l'art comme de la vie.

Si le geste de *Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni* atteint une telle puissance politique, c'est parce qu'il révèle, par sa découpe, la toile sur laquelle il s'inscrit. *Il cielo non è un fondale* le radicalise en portant une attention aiguë au phénomène irréversible de la métropolisation des paysages et des modes de vie. Lorsque nous sommes à l'abri, bien au chaud, comment pensons-nous à l'homme qui est là, dehors, sous la pluie ? Dans la lignée d'un Camus qui observait que nous avons troqué notre vie intérieure pour une vie à l'intérieur, le quatuor de performers fouille, habite, explore notre condition urbaine et déniche une question complexe, écologique, éthique, collective. Sans aucun artifice, ils ouvrent un dialogue entre la fiction et le réel, la figure et le fond, l'intérieur et l'extérieur.

**Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni [Nous partons pour ne plus vous donner de soucis]** : Un spectacle de **Daria Deflorian** et **Antonio Tagliarini**, inspiré par une image du roman *Le Justicier d'Athènes* de Pétros Márkaris // Avec Anna Amadori, Daria Deflorian, Antonio Tagliarini et Valentino Villa // Collaboration au projet, Monica Pisceddu et Valentino Villa // Lumière, Gianni Staropoli // Décors, Marina Haas // Direction technique, Giulia Pastore

Production A.D. // Coproduction Teatro di Roma ; Romaeuropa 2013 ; 369gradi // Coréalisation Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec la collaboration du Festival Castel dei Mondi // Résidences de création Centrale Fies, Olinda, Angelo Mai Altrove Occupato, Percorsi Rialto, Fondazione Romaeuropa, Teatro Furio Camillo, Carrozzerie n.o.t. // Remerciements à Attilio Scarpellini et à Francesco La Mantia, Francesca Cuttica, Valerio Sirna, Ilaria Carlucci, Alessandra Ventrella // Spectacle créé le 7 novembre 2013 au Festival Romaeuropa

**Il cielo non è un fondale [Le ciel n'est pas une toile de fond]** : Un spectacle de **Daria Deflorian** et **Antonio Tagliarini** // Avec Francesco Alberici, Daria Deflorian, Monica Demuru et Antonio Tagliarini // Décors, Cristian Chironi // Assistant mise en scène, Davide Grillo // Lumière, Gianni Staropoli // Direction technique, Giulia Pastore

Production A.D. ; Sardegna Teatro ; Teatro Metastasio - Stabile della Toscana ; ERT - Emilia Romagna Teatro // Coproduction Romaeuropa ; Théâtre de Vidy (Lausanne) ; Sao Luiz - Teatro Municipal de Lisboa ; Festival Terres de Paroles (Rouen) ; Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien de Teatro di Roma // En collaboration avec Laboratori Permanenti/San Sepolcro, Carrozzerie NOT/Roma, Fivizzano 27/Roma // Spectacle créé le 16 novembre 2016 au Théâtre de Vidy (Lausanne)



Il cielo non è un fondale © Valérie Jouve

# PORTRAIT 2016-17

# KRYSTIAN LUPA

## FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Longtemps Krystian Lupa s'est tenu à l'écart du théâtre. Né en 1943 dans une petite cité minière de Silésie dépourvue de salle de spectacle, enfant il s'invente un pays imaginaire dont il conçoit jusqu'à la langue. Doué pour le dessin – Lupa créera plus tard tous ses décors –, il se retrouve à 20 ans à l'Académie des Beaux-arts de Cracovie, en sort diplômé, puis entame des études de cinéma à Lodz qu'il interrompt. Ce n'est qu'à 31 ans qu'il entre au Conservatoire d'Art dramatique de Cracovie dans une section mise en scène qui vient d'être créée. Il en ressort quatre ans plus tard, en 1978, diplômé. Ses professeurs ont tôt fait de le remarquer, en particulier le plus grand metteur en scène de théâtre polonais de l'époque Konrad Swinarski, dont il devient l'assistant au théâtre Stary de Cracovie où il met en scène *Yvonne princesse de Bourgogne* de Gombrowicz. Une carrière toute tracée s'ouvre pour le jeune Krystian Lupa, mais il lui tourne le dos. Un jeune groupe d'acteurs dont il est le leader quitte les grandes villes pour aller vivre en quasi autarcie, neuf ans durant, dans le théâtre de Jélénia Gora. Avant son départ de Cracovie, Lupa voit *La Classe morte* de Kantor. Loin de Cracovie, à travers des pièces de Witkiewicz ou Gombrowicz, il

« vole » Kantor pour mieux s'en détacher. Ces années de vie communautaire artistique sont

fondatrices. Le travail en groupe, l'improvisation, la recherche sur soi, le théâtre comme expérience de vie, se façonnent là. Lupa parle d'un « théâtre de la révélation ». On en retrouve l'écho dans *Factory 2* où Lupa dialogue avec Warhol – spectacle présenté en 2010 à La Colline – théâtre national avec le Festival d'Automne.

En 1985, il revient provisoirement à Cracovie le temps de mettre en scène son adaptation de *La Cité du rêve* d'après le roman d'Alfred Kubin où il fait la jonction entre le pays inventé de son enfance et les expériences de groupe de Jélénia Gora. Il en signera une nouvelle version plus tard, présentée en 2012 au Théâtre de la Ville avec le Festival d'Automne.

De retour dans sa ville, Krystian Lupa multiplie les spectacles souvent créés dans la « Kameralna », la petite salle du théâtre Stary que Lupa affectionne. Il continue à puiser dans le répertoire théâtral – *Les Trois Sœurs* de Tchekhov en 1988, *Emmanuel Kant* et *Ritter, Dene, Voss* de Thomas Bernhard en 1996, pièce plus connue en France sous le titre *Déjeuner chez Wittgenstein*. Si ce dernier spectacle, vingt ans après sa création, peut venir cette année au Festival d'Automne avec sa distribution d'origine, c'est que les grands théâtres en Pologne

fonctionnent avec un répertoire, une troupe permanente et une alternance des spectacles.

Parallèlement, Krystian Lupa se lance dans des adaptations de textes romanesques souvent fleuves d'auteurs de langue allemande : Musil (*Les Exaltés*, 1988, Esquisse de *L'Homme sans qualités*, 1990), Rilke (*Malte* ou *Le Triptyque de l'enfant prodige*, 1991), Bernhard (*La Plâtrière*, 1998). Il adapte aussi Dostoïevski (*Les Frères Karamazov*, 1988), avec les élèves de l'école de théâtre de Cracovie d'où il est sorti et où il devient un professeur recherché qui va former les nouvelles générations d'acteurs et de metteurs en scène polonais.

Paris le découvre en 1998 avec deux spectacles présentés avec le Festival d'Automne : au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, *Les Trois Sœurs* de Tchekhov, qu'il vient de mettre en scène avec les élèves de l'école de Cracovie ; à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, *Les Somnambules* d'après le roman de Broch, un spectacle de huit heures en deux soirées, un choc. Une plongée hypnotique dans un univers où le spectateur est comme aspiré. Un travail qui, via des improvisations, l'écriture d'un monologue intérieur et de longs mois de répétitions, conduit les acteurs à fouiller dans leur être, « au fond de leur vécu ». Et enfin une densité et un étirement du temps où le silence est une

## “le théâtre comme expérience de vie”

parole, un tempo scénique propre à Krystian Lupa.

Lupa quitte ensuite le théâtre Stary. Il y reviendra, mais d'autres théâtres polonais l'appellent à Wrocław, à Varsovie, et l'étranger le demande. Son dialogue avec Thomas Bernhard inauguré avec *La Plâtrière* se poursuit intensément – une dizaine de spectacles, dont *Perturbation* avec une distribution française, présenté en 2013 à La Colline – théâtre national et à L'apostrophe, scène nationale de Cergy-Pontoise et du val d'Oise avec le Festival d'Automne.

Pour le premier volet du Portrait que lui consacre le Festival d'Automne, trois textes de Bernhard : *Place des héros* (*Didvyrių Aikštė*), mis en scène au Théâtre National de Lituanie à Vilnius, et, avec des acteurs polonais qui lui sont familiers, *Déjeuner chez Wittgenstein* (*Ritter, Dene, Voss*) et une adaptation du récit *Des Arbres à abattre* (*Wycinka Holzfällen*) où Lupa a mis beaucoup de lui-même, apothéose à ce jour de son tête-à-tête avec Thomas Bernhard.

Jean-Pierre Thibaudat



PORTRAIT 2016-17  
**KRYSTIAN LUPA**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE

Mer. 30 novembre au dim. 11 décembre  
Mer. au sam. 19h, dim. 15h, relâche lun. et mar.

9€ à 40€ / Abonnement 9€ à 28€

Durée : 4h40 entracte inclus - Spectacle en polonais surtitré en français

ODEON  
Théâtre de l'Europe

# KRYSTIAN LUPA

## Des Arbres à abattre

[Wycinka Holzfällen]

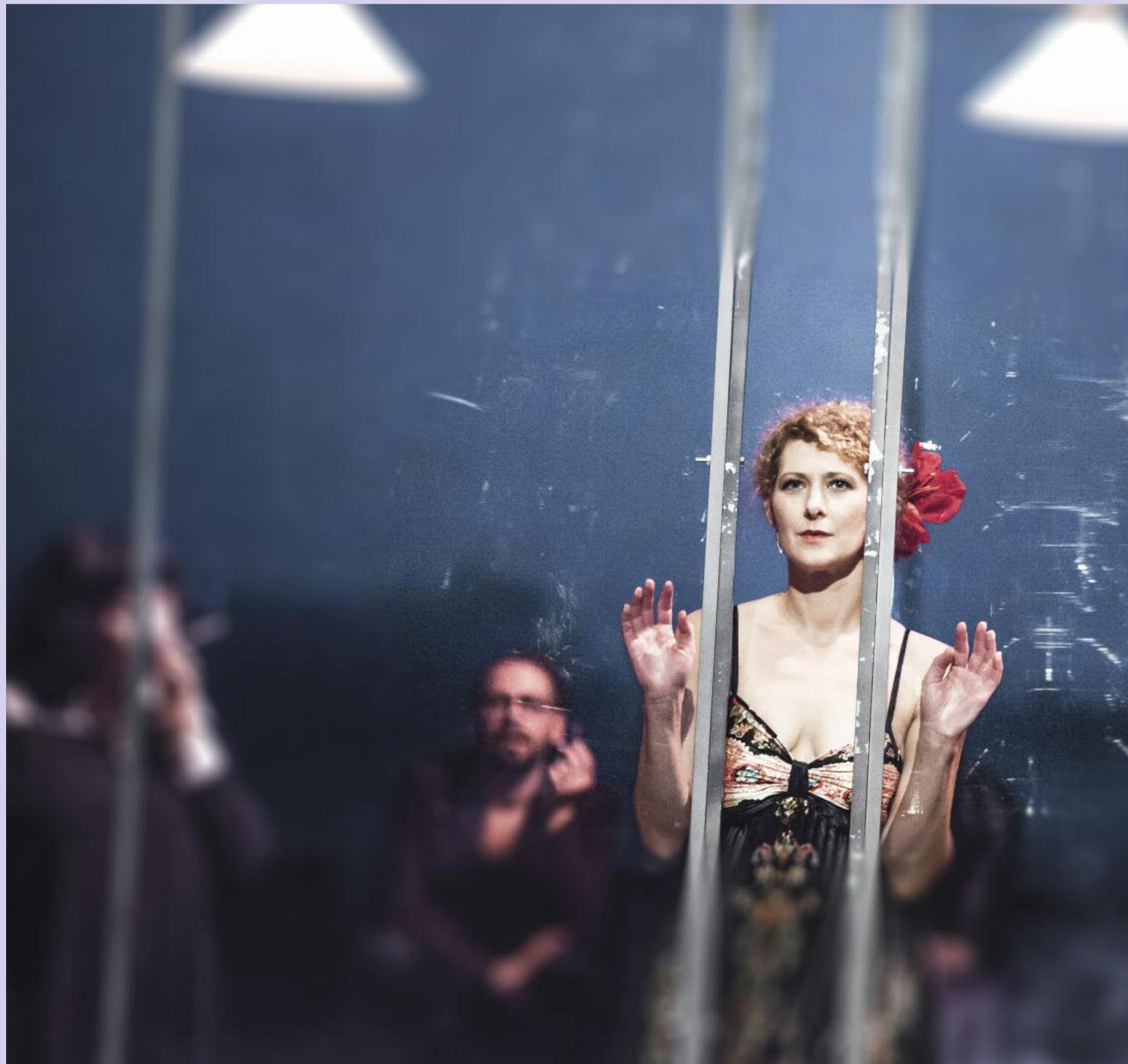
de Thomas Bernhard

Récit de deux cents pages sans aucun retour à la ligne, comme souvent chez Thomas Bernhard, *Des Arbres à abattre* peint impitoyablement le milieu artistique bourgeois et viennois des années 1980. La maîtresse des lieux chante du Purcell, l'hôte, compositeur, quand il ne boit pas tapote son piano, les autres, pour la plupart, sont des acteurs. Le narrateur, invité à cette soirée qu'il observe depuis un « fauteuil à oreilles », est revenu à Vienne, après une longue absence, pour l'enterrement d'une actrice qui s'est suicidée et que tous connaissaient. Tout se passe au retour de l'enterrement. On attend pour se mettre à table un invité d'honneur : un acteur du Burgtheater.

Le temps est figé, comme dans la pièce *Place des héros*, mais *Des Arbres à abattre* est un récit et l'adaptation de Krystian Lupa - fondée aussi sur des improvisations - apparaît comme un libre dialogue avec Thomas Bernhard, qu'il retrouve pour la dixième fois. Le contexte viennois est effacé, la soirée en forme de veillée funèbre d'une génération artistique pourrait se passer à Varsovie ou à Paris, Lupa accorde une place de choix à la suicidée. Le narrateur, devenu Thomas Bernhard lui-même, dans un chuchotement sarcastique et énervé - le sous-titre du récit est « Une irritation » -, foudroie le monde artistique auquel il appartient - ses échecs, ses compromis, sa lâcheté. L'attente, le dîner : deux situations dont se délecte avec maestria Krystian Lupa dans ce spectacle où Piotr Skiba, son plus proche collaborateur, interprète le rôle de Thomas Bernhard.

Adaptation, mise en scène, décors et lumière, **Krystian Lupa** // Texte, Thomas Bernhard, d'après une traduction de Monika Muskała // Avec Piotr Skiba (*Thomas Bernhard*), Halina Rasiakówna (*Maja Auersberger*), Wojciech Ziemiański (*Gerhard Auersberger*), Marta Zięba (*Joana Thul*), Jan Frycz (*acteur du Théâtre National*), Ewa Skibińska (*Jeannie Billroth*), Bożena Baranowska (*Anna Schreker*), Andrzej Szeremeta (*Albert Rehmden*), Adam Szczyszczaj (*Joyce*), Michał Opaliński (*James*), Marcin Pempus (*John*), Anna Ilczuk (*Mira*), Krzesiśława Dubielówna (*cuisinière*) // Apocryphe, Krystian Lupa et improvisations des comédiens // Citation des œuvres de Jeannie Ebner et Friederike Mayröcker // Pensées de Joana sur Sebastiansplatz, Verena Lercher (Graz) // Costumes, Piotr Skiba // Arrangement musical, Bogumił Misala // Improvisation sur un thème de Henry Purcell sur Sebastiansplatz, Mieczysław Mejza // Vidéo, Karol Rakowski et Łukasz Twarkowski // Assistants mise en scène, Oskar Sadowski, Sebastian Krysiak, Amadeusz Nosal

Polski Theatre in Wrocław // Coréalisation Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien du Adam Mickiewicz Institute // Avec le soutien de l'Adami // Spectacle créé le 23 octobre 2014 au Polski Theater in Wrocław // En partenariat avec France Inter



PORTRAIT 2016-17  
**KRYSTIAN LUPA**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

LA COLLINE - THÉÂTRE NATIONAL

Ven. 9 au jeu. 15 décembre  
Mar. au sam. 19h, dim. 15h, relâche lun.

15€ à 30€ / Abonnement 10€ et 15€  
Durée : 4h entractes inclus - Spectacle en lituanien surtitré en français

la colline  
théâtre national

# KRYSTIAN LUPA

## Place des héros

[*Didvyrių Aikštė*]

de Thomas Bernhard

Krystian Lupa a créé *Place des héros* au Théâtre National de Lituanie à Vilnius en 2015, un 27 mars, jour dédié au théâtre. Du théâtre, il est souvent question dans cette ultime pièce de Thomas Bernhard, et de l'Autriche, de l'abjection que l'auteur porte à son pays, à ses yeux un ramassis de nazis et d'antisémites. Il y pose sans détour la question de la responsabilité de l'Autriche dans l'Anschluss, brocarde le Burgtheater alors que Claus Peymann lui avait commandé cette pièce pour fêter l'anniversaire de ce théâtre dont il était alors directeur.

La vindicte, l'acérbie critique sont portées par un cercle de proches et amis du Professeur Schuster qui s'est suicidé en se jetant par la fenêtre donnant sur la Place des héros à Vienne. Place où Hitler a laissé le souvenir de clameurs qui hantent la veuve du défunt que l'on attend. Rien ne se passe, le temps semble pétrifié. On se prépare pour l'enterrement puis on dîne après. Chacun se souvient du « professeur », de ses lubies, de ses détestations, de son sale caractère. Sa servante flanquée d'une femme de chambre puis ses deux sœurs, son frère, ses collègues. La veuve enfin, à la toute fin.

Krystian Lupa excelle à mettre en scène les rapports entre ces êtres qui souvent se haïssent, se jalouent les uns les autres. Sa scénographie est dominée par une grande et haute fenêtre donnant sur la place. Merveilleusement servi et compris par les acteurs lituaniens, Lupa se régale de ce qui l'obsède : l'introspection microscopique de la nature humaine en requérant la personnalité des acteurs.

Mise en scène, décors et lumière, **Krystian Lupa** // Texte, Thomas Bernhard // Traduction en lituanien, Rūta Jonynaitė // Avec Valentinas Masalskis (*Robert Schuster*), Viktorija Kuodytė (*Anna*), Eglė Mikulionytė (*Olga*), Arūnas Sakalauskas (*Lukas*), Eglė Gabrėnaitė (*Mme Zittel*), Rasa Samuolytė (*Herta*), Toma Vaškevičiūtė (*Herta*), Dolorosa Kazragytė (*Hedwig*), Vytautas Rumšas (*Professeur Liebig*), Neringa Bulotaitė (*Mme Liebig*), Povilas Budrys (*M. Landauer*) // Costumes, Piotr Skiba // Projections vidéo, Łukasz Twarkowski // Composition, Bogumił Misala // Assistants mise en scène, Giedrė Kriauciūnytė, Adam A. Zduńczyk

Production Lithuanian National Drama Theatre // Coproduction International theatre festival Divine Comedy (Cracovie) // Coréalisation La Colline - théâtre national (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien du Ministry of Culture of the Republic of Lithuania, Lithuanian Council for Culture, Polish Institute in Vilnius // Avec le soutien du Adam Mickiewicz Institute // Spectacle créé le 27 mars 2015 au Théâtre National de Lituanie (Vilnius) // En partenariat avec France Inter

Adam Mickiewicz Institute  
CULTURE.PL

France  
inter

Cl-contre : *Place des héros* © D. Matvejevas / Lithuanian National Drama Theatre



THÉÂTRE DES ABBESSES

Mar. 13 au dim. 18 décembre  
Mar. au sam. 19h30, dim. 15h

18€ à 30€ / Abonnement 15€ et 20€  
Durée : 3h plus entractes - Spectacle en polonais surtitré en français

Théâtre  
de la  
Ville  
PARIS

# KRYSTIAN LUPA

## Déjeuner chez Wittgenstein

[*Ritter, Dene, Voss*]

de Thomas Bernhard

En mettant en scène *Ritter, Dene, Voss* en 1996, Krystian Lupa rencontrait pour la première fois le théâtre de Thomas Bernhard, quatre ans après son adaptation du récit *Kalkwerk (La Plâtrière)*. Réputé pour ses adaptations très personnelles de romans, Lupa est ici d'une fidélité extrême au texte de Thomas Bernhard, didascalies comprises.

En traduction française, la pièce a été publiée sous le titre *Déjeuner chez Wittgenstein*. Bernhard était ami avec Paul, le neveu de Ludwig Wittgenstein, le philosophe et logicien auquel son œuvre fait souvent référence. Les trois noms du titre de la pièce sont ceux de trois acteurs - Ilse Ritter, Kusten Dene et Gert Voss - appréciés de Thomas Bernhard. Ce sont aussi les noms des trois personnages de cette pièce en trois mouvements : avant, pendant et après le déjeuner.

Leurs parents ont laissé à Ritter, Dene et Voss une maison bourgeoise où habitent les deux sœurs, actrices occasionnelles. Tout se passe dans un salon-salle à manger avec vieux meubles, et portraits de famille - père, mère, oncles. L'une des sœurs a extirpé son frère Voss, philosophe épris de logique, de la maison de santé où il est interné. On l'attend pour le déjeuner.

Un intense et étouffant huis-clos entre trois êtres pétrifiés, englués de ressentiments, qui se déchirent sous nos yeux. Tout l'art de Lupa se concentre ici, outre l'espace, dans la direction des trois acteurs - Małgorzata Hajewska-Krzysztofik, Agnieszka Mandat et Piotr Skiba -, la tension de leur jeu, le battement du temps immobile.

Mise en scène et scénographie, **Krystian Lupa** // Texte, Thomas Bernhard, d'après une traduction de Jacek St. Buras // Avec Małgorzata Hajewska-Krzysztofik (*Ritter, la sœur cadette*), Agnieszka Mandat (*Dene, la sœur aînée*), Piotr Skiba (*Voss, Louis*) // Musique, Jacek Ostaszewski // Assistant scénographie, Piotr Skiba // Organisation, Janusz Jarecki // Régie plateau, Zbigniew St. Kaleta // Régie lumières, Adam Piwowar // Régie son, Marcin Fedorow // Plateau, Jacek Puzia

Production Narodowy Stary Teatr Cracovie // Coréalisation Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris // Avec le soutien du Adam Mickiewicz Institute // Spectacle créé le 19 octobre 1996 au Stary Teatr (Cracovie) // En partenariat avec France Inter

Adam Mickiewicz Institute  
CULTURE.PL

France  
inter

# THÉÂTRE

## LE CENTQUATRE-PARIS

Mer. 30 novembre au sam. 17 décembre  
Mar. au sam. 20h, dim. 17h, relâche lun. 5 au ven. 9 décembre et lun. 12 décembre

15€ et 20€ / Abonnement 12€

Durée estimée : 1h10 – Spectacle en ukrainien surtitré en français



# BERLIN

## Zvizdal

Contrairement à ce que l'on pourrait supposer, Berlin est installé depuis sa naissance en 2003 à... Anvers. Si ce choix d'intitulé peut sembler relever d'un désir de brouiller les pistes, il répond surtout à un intérêt du duo d'artistes pour les caractéristiques de la capitale allemande, où « le passé comme le futur sont très présents. » Des dimensions qu'Yves Degryse et Bart Baele – associés jusqu'en 2009 à Caroline Rochlitz – s'attachent à explorer à travers le cycle « Holocène ». Du nom de l'ère géologique actuelle, chaque épisode d'« Holocène » brosse le portrait d'une ville ou d'un territoire, en s'appuyant notamment sur des entretiens réalisés avec des habitants. Le résultat est une série d'objets scéniques autonomes où la vidéo, allègrement scénographiée, occupe une large part. Après *Jérusalem* (2003), *Iqaluit* (2005), *Bonanza* (2006) et *Moscou* (2009), Berlin s'intéresse dans *Zvizdal* à un village perdu d'Ukraine. Par l'entremise de la journaliste et auteure Cathy Blisson – co-signataire de la création –, Berlin a suivi durant cinq ans un couple installé dans la zone interdite de la centrale nucléaire de Tchernobyl. Octogénaires ayant toujours refusé de quitter leur ferme, Nadia et Pétro Opanassovitch-Lubenoc vivent sans eau courante, électricité ni téléphone, avec l'espoir de voir le village un jour repeuplé. Projet au long cours, *Zvizdal* déploie à travers l'écoulement des saisons dans un monde où le danger, invisible, est partout, une réflexion sur l'isolement, la question de la survie, la frugalité ou encore l'attente de la mort.

Concept, **Bart Baele, Yves Degryse, Cathy Blisson** // Avec Nadia et Pétro Opanassovitch-Lubenoc // Scénographie, Manu Siebens, Ina Peeters, Berlin // Entretiens, Yves Degryse, Cathy Blisson // Caméra et montage, Bart Baele, Geert De Vleeschauwer // Enregistrements sonores, Toon Meuris, Bas de Caluwé, Manu Siebens, Karel Verstreken // Interprète, Olga Mitronina // Composition musicale, Peter Van Laerhoven

Coproduction Het Zuidelijk Toneel (Tilbourg); PACT Zollverein (Essen); Dublin Theatre Festival; Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles); BIT Teatergarasjen (Bergen); Künstlerhaus Mousonturm (Francfort-sur-le-Main); Theaterfestival Boulevard (Den Bosch); Brighton Festival; Le CENTQUATRE-PARIS // Coréalisation Le CENTQUATRE-PARIS; Festival d'Automne à Paris // En collaboration avec deSingel (Anvers) // Spectacle créé le 12 mai 2016 au Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles)



# DÉCEMBRE

## ARTS PLASTIQUES & PERFORMANCE

- 14 | Sheila Hicks / *Apprentissages*  
72 | Tino Sehgal / *Création*

## KRYSTIAN LUPA, UN PORTRAIT

- 118 | Krystian Lupa / *Des Arbres à abattre* de Thomas Bernhard  
120 | Krystian Lupa / *Place des héros* de Thomas Bernhard  
121 | Krystian Lupa / *Déjeuner chez Wittgenstein* de Thomas Bernhard

## THÉÂTRE

- 80 | Sylvain Creuzevault / *ANGELUS NOVUS - AntiFaust*  
110 | Forced Entertainment / *The Notebook* d'après *Le Grand Cahier* d'Ágota Kristóf  
114 | Daria Deflorian / Antonio Tagliarini / *Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni*  
122 | Berlin / *Zvzda*  
128 | Maxime Kurvers / *Dictionnaire de la musique*  
132 | De KOE / *Le Relèvement de l'Occident : BlancRougeNoir*  
114 | Daria Deflorian / Antonio Tagliarini / *Il cielo non è un fondale*  
30 | Silvia Costa / *Poil de Carotte* d'après Jules Renard

## LUCINDA CHILDS, UN PORTRAIT

- 42 | Lucinda Childs, *Nothing personal, 1963-1989*  
47 | Lucinda Childs / Maguy Marin / Anne Teresa De Keersmaecker / *Trois Grandes Fugues*

## DANSE

- 126 | Antonija Livingstone / Nadia Lauro / *Études hérétiques 1-7*  
112 | François Chaignaud / Cecilia Bengolea / *Création*

## MUSIQUE

- 130 | Pierre-Yves Macé  
134 | Enno Poppe / Agata Zubel / Pascal Dusapin

## CINÉMA

- 106 | João Pedro Rodrigues / *Intégrale*

# JANVIER

## LUCINDA CHILDS, UN PORTRAIT

- 42 | Lucinda Childs, *Nothing personal, 1963-1989*

## CINÉMA

- 106 | João Pedro Rodrigues / *Intégrale*

Ci-contre : Sheila Hicks, « Soft Stones, Trésors et secrets », série en cours depuis 1990  
Matériaux trouvés, fibres, dimensions variables  
Courtesy de l'artiste © Cristobal Zañartu



## DANSE

### LA MÉNAGERIE DE VERRE

Jeu. 1<sup>er</sup> au sam. 3 décembre 20h30

13€ et 15€ / Abonnement 13€  
Durée estimée : 1h15



# ANTONIJA LIVINGSTONE NADIA LAURO

## Études hérétiques 1-7

« Si nous n'avons pas d'hérétiques, nous devons les inventer, car l'hérésie est essentielle pour notre santé et notre croissance... Notre symbole de croyance est l'hérésie. »

Yevgemy Zamyatin, écrivain russe du XX<sup>e</sup> siècle

Armées de leur sensibilité dandy féministe, Antonija Livingstone et Nadia Lauro réaniment le format usité du symposium et en font revivre les ambitions oubliées et les plaisirs grivois. Elles usent de l'architecture sociale et physique de ce format pour stimuler le partage de sagesse et la culture d'une citoyenneté pleine d'entrain. L'espace qu'elles forment est rempli de tendresse, d'une renégociation de nos prises de conscience, de regards portés sur les mystères permanents de la vie. Comme elles l'indiquent, la vitalité est en jeu : « Dans la Grèce ancienne, un symposium est un regroupement de pédés enthousiastes. Autant d'aristocrates réunis pour boire du vin, philosopher, séduire et éduquer leurs jeunes amants. Logos, Pathos et Éros réunis autour de divertissements légers comme la poésie, la danse et la musique, une machine à former des citoyens éclairés et intégrés. Les *Études hérétiques 1-7* sont conçues pour être présentées une à la fois ou ensemble, en polyphonie. Un habitat *queer* d'intelligence sensorielle se construit en temps réel. Le témoignage et l'accompagnement supplantent le contrat du spectateur. Des gestes solitaires recalcitrants, des artisans invités et un chœur d'Amazones se déploient, esquissant une chorégraphie d'inclusion, de lucidité, de soins *wyrd* et de temporalité *wyrd*. »

Direction artistique, **Antonija Livingstone, Nadia Lauro** // Avec Antonija Livingstone, Nadia Lauro, Stephen Thompson & guests // Musique, Brendan Dougherty

Coproduction L'Arsenic, Centre d'Art scénique contemporain (Lausanne) ; Conseil des Arts du Canada / l'Usine C (Montréal) ; Théâtre Garonne (Toulouse) ; humain Trop humain / Centre Dramatique National de Montpellier ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation La Ménagerie de Verre (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Dans le cadre du Festival Les Inaccoutumés de la Ménagerie de Verre (Paris) // Spectacle créé le 4 octobre 2016 au Festival Actoral (Marseille)



# THÉÂTRE

LA COMMUNE CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL D'AUBERVILLIERS

Jeu. 1<sup>er</sup> au dim. 11 décembre  
Mar. au jeu. 19h30, ven. 20h30, sam. 18h, dim. 16h, relâche lun.

12€ à 24€ / Abonnement 9€ à 16€  
Durée estimée : 1h20

La Commune  
centre dramatique  
national  
Aubervilliers

# MAXIME KURVERS

## Dictionnaire de la musique

Maxime Kurvers prend pour point de départ un « dictionnaire de la musique » : soit des milliers d'entrées classées par ordre alphabétique prétendant recenser ce qu'est l'art musical sous toutes ses formes. Compositeurs, styles, formes ou motifs, l'éventail des notions est large, et pose des enjeux aussi bien culturels et esthétiques que strictement techniques. Rejouer ce dictionnaire dans le temps réel et l'espace concret du plateau, voilà la tentative à laquelle se livrent les acteurs du *Dictionnaire de la musique*.

Impossible d'être exhaustif sur scène : c'est donc leur propre inventaire du médium que ces derniers cherchent à établir, tendant à performer certains de ses enjeux, incorporant les définitions à leur propre réalité, comme autant de miniatures possibles de la pensée en constitution. L'idée rencontre les corps, la réalité polyphonique des acteurs vient opposer au concept ses questions : que peut l'espace du théâtre face à l'abstraction d'un dictionnaire ? À quoi une idée - musicale - est-elle réductible ? Comment produire de la pensée dans le lieu du spectaculaire ? *Dictionnaire de la musique* se joue de l'encyclopédie pour mieux la dépasser. Le plateau devient ainsi un laboratoire extra-musical. Maxime Kurvers nous invite à une réflexion sur le théâtre et plus largement sur l'art et ses liens avec la pensée. Par une singulière figure de transposition, son dictionnaire se mue ainsi en partition musicale, physique et théâtrale.

Conception et mise en scène, **Maxime Kurvers** // Avec Julien Geffroy, Maxime Kurvers, Thomas Laigle, Manon Lauriol, Caroline Menon-Bertheux, Claire Rappin, Charles Zévaco, assistés de Daphné Biiga Nwanak

Production La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers // Coproduction ©18.03/71 ; La Ménagerie de Verre (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers ; Festival d'Automne à Paris // Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National // Avec le soutien de l'Adami // Maxime Kurvers est artiste associé à la Ménagerie de Verre pour la saison 2016-2017 et à La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers à partir de septembre 2016.



## MUSIQUE

THÉÂTRE DE LA VILLE / ESPACE PIERRE CARDIN

Lun. 5 décembre 20h30

14€ et 19€ / Abonnement 11€ et 14€

Durée : 1h

Théâtre  
de la  
Ville  
PARIS

# PIERRE-YVES MACÉ

La musique de Pierre-Yves Macé (né en 1980) est un singulier et fin croisement entre la musique dite contemporaine, l'électroacoustique, l'art sonore et une certaine sensibilité rock. Les frontières se dissolvent tout en s'affirmant ; la perception, les références sont délicieusement et poétiquement chahutées, taillées dans le biais de façon imprévisible, mais avec précision. Joué ici dans son intégralité, le cycle *Song Recycle* (2010) est un récital pour haut-parleur et piano, élaboré à partir de pistes sonores de vidéos YouTube où l'on entend différentes personnes chanter a cappella un « tube » de leur choix : Christina Aguilera, Schubert, Fauré, etc. Ces chants sont découpés, travaillés, repliés sur eux-mêmes par *cut-up*, ils deviennent une nouvelle mélodie, une piste vocale granuleuse dont le piano tantôt souligne les inflexions tantôt s'émancipe en devenant soliste. Sur scène, les voix sont diffusées par un seul haut-parleur placé dans le creux accueillant du piano, comme un chanteur ou une chanteuse qui interpréterait son récital. Le genre du *lied* est détourné pour l'occasion en karaoké inversé : c'est l'accompagnateur qui est présent, et la voix, absente. Pour ce concert, les chansons de *Song Recycle* sont entrelacées à des *Miniatures* électroacoustiques, entre phonographie de terrain et études de musique concrète. En 2014, après avoir été quelque temps l'interprète de ce double *work-in-progress*, Pierre-Yves Macé a décidé d'en réaliser une version écrite, portée par le pianiste et compositeur Denis Chouillet. C'est à ce dernier qu'est dédié *Accords et Accrocs*, mouvement unique pour piano solo déployant des variations à partir d'une suite « claudicante » d'accords plaqués.

**Pierre-Yves Macé** : *Accords et Accrocs* (2015), pour piano ; *Song Recycle* (2012), récital pour haut-parleur et piano // *Miniatures*, pour bande 4 pistes

**Denis Chouillet**, piano // **Pierre-Yves Macé**, réalisation sonore

Coréalisation Théâtre de la Ville-Paris ; Festival d'Automne à Paris



Pierre-Yves Macé © Vincent Ponttet

# THÉÂTRE

## THÉÂTRE DE LA BASTILLE

Mar. 6 au sam. 17 décembre  
Lun. au sam. 19h30, dim. 17h, relâche ven. 9 et mer. 14 décembre

16€ à 26€ / Abonnement 11€ à 18€  
Durée : 4h entracte inclus



# DE KOE

## Le Relèvement de l'Occident : BlancRougeNoir

La compagnie De KOE est de retour avec une trilogie débordante de vie et d'énergie, une plongée dans l'histoire de la condition humaine, une fresque au long cours pour mieux disséquer nos cœurs et nos âmes. Trois paysages, trois symphonies, trois couleurs pour nous raconter le parcours accidenté mais joyeux des hommes. Au commencement, la virginité du Blanc : c'est un monde sans heurt, immaculé, où la paix règne dans une douce béatitude. Mais le spectateur ne peut se reposer sur ces illusions. Très vite le Rouge fait exploser les contours du paradis. Car l'homme, pétri d'*hybris*, cherche sans cesse à dépasser ses limites vers « plus de vie et de mort ». Ce qui s'ouvre à lui est une nouvelle étape, teintée d'obscurité. *Noir*, dernier volet de la trilogie, ferme les portes pour mieux les ouvrir vers l'infini.

De KOE invite le spectateur à observer l'être humain dans ses recoins les plus intimes. Et les méandres de l'homme se mêlent bien sûr à une réflexion sur notre temps. La compagnie sonde l

e désenchantement de notre époque et annonce avec humour que, grâce à eux, « tout va s'arranger ! ». Un pessimisme jamais cynique, plutôt joyeux et libérateur émerge du *Relèvement de l'Occident : BlancRougeNoir*. Comme chez leurs amis du collectif tg STAN, la scène devient le lieu de la vie et d'une expérience communautaire avec la salle. Le théâtre accueille notre désarroi pour mieux en jouer et tracer les lignes d'une échappée collective.

Texte, mise en scène et conception, **Natali Broods, Willem de Wolf et Peter Van den Eede** // Avec Natali Broods, Willem de Wolf et Peter Van den Eede // Traduction française et coaching linguistique, Martine Bom // Création lumières, Bram De Vreese // Création son, Pol Geusens // Technique, Bram De Vreese et Pol Geusens

Production De KOE // Coproduction de la version française Théâtre Garonne (Toulouse) ; Théâtre de Nîmes - scène conventionnée pour la danse contemporaine ; Théâtre du Bois de l'Aune (Aix-en-Provence) ; Théâtre de la Bastille (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Coréalisation Théâtre de la Bastille (Paris) ; Festival d'Automne à Paris // Production déléguée de la version française et de sa tournée, Théâtre Garonne (Toulouse) // Un projet House on Fire // Version française créée le 12 mai 2016 au Théâtre Garonne (Toulouse)



# MUSIQUE

CITÉ DE LA MUSIQUE – PHILHARMONIE DE PARIS

Ven. 9 décembre 20h30

14,40€ et 18€ / Abonnement 12,60€

Durée : 1h20 plus entracte – Introduction au concert à 19h45



## ENNO POPPE AGATA ZUBEL PASCAL DUSAPIN

Enno Poppe s'intéresse aux cellules, aux atomes, aux arborescences et aux proliférations. Il aime étirer, zoomer l'infime, regarder les textures de près, les faire passer dans la main, comme lorsqu'on achète un tissu ou un tapis. Ce sont les matériaux qui l'inspirent, leur résistance, leur viscosité, leur densité – il est le Ponge de la musique, il prend le parti des choses. C'est là ce qu'on entend dans *Brot (Pain)*, alors que *Koffer (Valise)* renferme un bric-à-brac à classer, celui des extraits de son opéra *IQ* : « La valise est en même temps un moyen de transporter et de conserver. Après *Armoire* et *Grenier*, une troisième pièce qui se préoccupe d'idées d'ordre ». L'usage des micro-intervalles ouvre un univers parallèle peuplé d'éléments ou d'êtres aux étranges humeurs – grincheux, gémissants, râlants, indécis, reprenant toujours.

Pascal Dusapin conserve le monde sonore ancien ; pas de modes de jeu, équilibre des harmonies, lignes et lianes, élégance. Mais il s'agit aussi de revitaliser dans *Jetzt genau!* la forme du concerto : comme dans le *Concertino* de Janacek, pris comme modèle, le piano entre en conversation avec un effectif disparate – clarinette, trombone, harpe, percussion, violon, violoncelle. « C'est ainsi qu'aucun instrument ne peut guère se cacher derrière un autre ; si l'on peut dire, presque tous sonnent "à cru" ». Pièce écrite dans l'urgence, le parcours en est varié, lunatique – touches de jazz, mélodies, duos rêveurs, accords martelés avec fureur. Et aussi « l'ombre de musiques toujours venues d'ailleurs et même d'un peu plus loin sans jamais en citer une seule ».

Avec Agata Zubel, c'est toute l'énergie d'une performance vocale qui envahit le monde instrumental. Zubel est une nouvelle Cathy Berberian qui aurait étudié la « musique concrète instrumentale » de Lachenmann. *Double Battery* est le titre d'un concerto pour deux percussions, mais où deux clarinettes basses prennent la parole régulièrement. Sinon, une matière en fusion où tout bouillonne et frémit, où les sons traditionnels et tempérés sont l'exception : la musique est corps, nerveuse et à l'affût.

**Enno Poppe** : *Koffer*, pour grand ensemble ; *Brot*, pour cinq instrumentistes

**Agata Zubel** : *Double Battery*, pour ensemble

**Pascal Dusapin** : *Jetzt genau!*, pour piano et six instruments

**Ensemble intercontemporain** // Sébastien Vichard, piano // Cornelius Meister, direction

Coproduction Philharmonie de Paris ; Ensemble intercontemporain ; Festival d'Automne à Paris  
France Musique enregistre ce concert.







#### Information

Pascale Tabart : 01 53 45 17 10 / p.tabart@festival-automne.com

#### Visuels :

Pages 136-137 : Cours de Re-création –  cole maternelle Paris 14<sup>e</sup> (grande section)   Sarah Clément-Colas

Pages 138-139 :  coute ! –  cole élémentaire Barban gre Paris 19<sup>e</sup> (classe de CE1)   Vincent Pontet

### Cours de Re-création

Projet initié par le Festival d'Automne en 2003, Cours de Re-création accompagne durant toute l'année scolaire des élèves de 4 à 18 ans dans leur découverte de l'art contemporain. La particularité des ateliers menés lors de ce projet repose sur le fait que les enfants deviennent les médiateurs de l'exposition qu'ils ont visit e auprès d'élèves d'autres établissements scolaires et d'âges différents. Le partage de leurs impressions et ressentis s'effectue au moyen de supports qu'ils conçoivent et qui revêtent différentes formes : dessins, textes, photos, vidéos... Ce processus fait appel à la réflexion et à l'imagination de l'enfant, engage un travail collectif et amène les élèves à réfléchir à la manière la plus pertinente de partager et transmettre leur perception de l'œuvre. Les objets conçus par les différentes classes lors de cette « passation » font l'objet d'une exposition ouverte   tous à la fin de l'année scolaire, à la Maison du geste et de l'image.

Cours de Re-création est consacré cette année au travail de Sheila Hicks – présenté au Musée Carnavalet, dans des vitrines parisiennes et à Nanterre-Amandiers, centre dramatique national – et à l'exposition *Lucinda Childs, Nothing personal, 1963-1989* – présentée au CND Centre national de la danse et à la Galerie Thadd us Ropac / Pantin.

###  coute !

Depuis l'automne 2015 et se déployant durant trois années scolaires successives (de 2015   2018), le projet écoute ! a pour objectif de sensibiliser des élèves de classes élémentaires à l'un de leurs cinq sens, l'ou ie, quelque peu dévalué dans une société où le visuel et l'image dominant. Cette initiative nouvelle est née de la volonté de mener un travail approfondi pendant trois ans avec des enfants de deux classes de l' cole élémentaire Barban gre du 19<sup>e</sup> arrondissement de Paris, du CE1 au CM1 pour les uns, du CE2 au CM2 pour les autres.

Au cours d'ateliers répartis durant toute l'année scolaire, le musicologue et compositeur David Christoffel initie les élèves au répertoire musical d'aujourd'hui à partir d'œuvres de l'édition du Festival de l'année (ateliers d'octobre à décembre) et à venir (ateliers de mars à juin) pour affiner leur capacité d'écoute, par l'analyse des différences d'une époque à l'autre, d'un pays à l'autre, et par des jeux d'imitation ou de re-création. Outre l'écoute « musicienne », il s'agit aussi de sensibiliser les enfants à l'écoute de l'autre. Ils travaillent sur l'expression de leurs goûts, de leurs préférences, de leurs sensations, par le biais de la parole, du chant (et de l'écriture). Ils deviennent ensuite à leur tour créateurs en composant leurs productions musicales. Ils doivent s'appuyer pour cela sur des savoirs et des outils acquis au cours des sessions précédentes.

Lors de l'automne 2016, ces ateliers porteront sur les œuvres de Ramon Lazkano, Robert Piéchaud, Maurice Ravel, Morton Feldman et seront l'occasion de réfléchir et d'essayer de nouvelles techniques comme le parlé-chanté (Robert Ashley), le temps étiré (Morton Feldman), le rythme basque *zortziko* (Maurice Ravel et Ramon Lazkano) et bien d'autres sujets.

### L'Automne au lycée / Parcours d'auteurs

Cette année, le Festival d'Automne investit le lycée polyvalent Diderot du 19<sup>e</sup> arrondissement de Paris pour développer un projet pilote : L'Automne au lycée.

Innovant, pluridisciplinaire et intergénérationnel, L'Automne au lycée ouvre de nouvelles perspectives de collaboration entre le monde enseignant et les institutions culturelles et artistiques. Le lycée devient un lieu d'expérience partagée, d'échanges et de découvertes ; un lieu de production dans lequel sera installée une œuvre de Sheila Hicks et seront présentés deux concerts de Pierre-Yves Macé ; un lieu de création où des artistes interviendront en résidence ; un lieu également ouvert à un public non lycéen. Artistes, étudiants, élèves d'écoles élémentaires croiseront ainsi leurs regards, leurs expériences, leurs impressions par le biais d'ateliers liés aux spectacles, de rencontres avec des auteurs et des artistes du Festival et d'interventions de professionnels. L'Automne au lycée a pour objectif de favoriser une nouvelle relation à l'art et d'exp rimer de nouvelles formes d'apprentissage, de faire sortir les lycéens de leur établissement pour découvrir des structures culturelles et créer des liens avec des élèves d'établissements, de filières et de niveaux différents.

En 2014, la SADC et le Festival d'Automne ont co-initié le projet d'éducation artistique et culturelle Parcours d'auteurs, permettant à des collégiens et lycéens de découvrir la scène contemporaine et la diversité de ses esthétiques à travers trois spectacles choisis dans différents lieux et disciplines du Festival. Parcours d'auteurs se développe désormais au sein du dispositif L'Automne au lycée.

### Les Arts à l'amphi

Depuis 2011, le Festival d'Automne   Paris organise des rencontres et séminaires avec des artistes de sa programmation. Dans le cadre de leurs études, les étudiants participant au projet Les Arts à l'amphi assistent à plusieurs spectacles du Festival, travaillent autour de thématiques présentes dans différentes propositions artistiques, rencontrent les artistes à l'occasion de séminaires ou d'une manière plus informelle, leur permettant ainsi d'enrichir leur cursus.

En 2016, outre la collaboration initiée les années précédentes avec des enseignants de l'Institut d'études th atrales de l'Université Paris III, du département des arts du spectacle de l'Université Paris X Nanterre, de l' cole nationale supérieure des Beaux-arts de Paris, de l' cole supérieure des arts appliqués Duperr  et du Master Arts-Lettres et Langues – mention Humanités et industries créatives de l'Université Paris X Nanterre, le Festival établit de nouveaux partenariats avec le département UFR Arts, Philosophie, Esthétique de l'Université Paris VIII – Vincennes-Saint-Denis.

### Formation

En collaboration avec l'Association Nationale de Recherche et d'Action Th atrale (ANRAT) et la Maison du geste et de l'image (MGI), le Festival d'Automne propose aux enseignants, animateurs, acteurs du champ social et étudiants en médiation culturelle une formation pratique (ateliers) et théorique (séances plénières), leur permettant de découvrir différents projets artistiques et pédagogiques.

# S'ABONNER

Du 30 mai au 16 décembre, **les meilleures places aux meilleurs tarifs**

**Jusqu'à 50% de réduction sur le plein tarif :**

> à partir de 4 spectacles librement choisis

> à partir de 3 spectacles pour les moins de 28 ans et les étudiants

En vous abonnant, vous pouvez :

> Compléter votre abonnement durant le Festival en bénéficiant des tarifs réduits

> Profiter toute l'année d'avantages proposés par les structures partenaires (tarifs réduits, invitations, vernissages...)

> Bénéficier d'une remise de 20% sur l'achat de sérigraphies d'artistes (numérotées et signées) créées pour le Festival d'Automne à Paris (voir pages 164-165)

# RÉSERVER

## Ouverture de la location

Abonnement à partir du 30 mai

Hors abonnement à partir du 29 août

> **En ligne** sur [www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Si des spectacles affichent complet sur le site du Festival d'Automne à Paris, nous vous invitons à contacter le service location par téléphone.

> **Par téléphone** au 01 53 45 17 17

Du 30 mai au 26 août : lundi au vendredi de 11h à 13h et de 14h30 à 17h

À partir du 29 août : lundi au vendredi de 12h à 19h, samedi de 11h à 15h

> **Par courrier** en renvoyant le bulletin d'abonnement au service location (156, rue de Rivoli - 75001 Paris)

> **Collectivités et groupes de plus de 10 personnes**

Contact : Philippe Lingat, du lundi au vendredi de 14h30 à 17h - 01 53 45 17 17 / [p.lingat@festival-automne.com](mailto:p.lingat@festival-automne.com)

> **Frais de réservation**

- par téléphone et par courrier : 3€ par abonnement et 2€ par commande hors abonnement

- par internet : 2€ par abonnement et par commande hors abonnement

# S'INFORMER

> **Site internet :** [www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Retrouvez le programme détaillé du Festival, en français et en anglais, les informations de dernière minute, les plans d'accès aux salles, les archives complètes (programmes, photos, vidéos...) depuis le premier Festival en 1972...



> **Réseaux sociaux**

Rejoignez-nous sur Facebook et Twitter (#FAP16) et suivez l'actualité quotidienne du Festival, partagez vos impressions et vos coups de cœur sur les spectacles.



# BULLETIN D'ABONNEMENT

SENIOR (PLUS DE 65 ANS) / RÉDUIT (DEMANDEURS D'EMPLOI, INTERMITTENTS) / JEUNE (MOINS DE 28 ANS, ÉTUDIANTS) <----- JOINDRE UN JUSTIFICATIF

Pages	Un calendrier détaillé se trouve pages 145 à 148	Date choisie	Date de repli	Tarif plein à partir du 29 août	Abonné	Abonné senior	Abonné réduit	Abonné jeune	Total
8	Frank Castorf // <i>Les Frères Karamazov</i>			29€	.....x29€	.....x16€	.....x16€	.....x12€	.....€
10	Julien Gosselin // <i>2666</i> Intégrale			54€	.....x40€	.....x40€	.....x28€	.....x28€	.....€
	Première partie (Indissociable de la deuxième partie)								
	Deuxième partie			54€	.....x40€	.....x40€	.....x28€	.....x28€	.....€
12	O. Coulon-Jablonka // <i>Pièce d'actualité...</i> // Th. des Abbesses			26€	.....x17€	.....x17€	.....x17€	.....x13€	.....€
	L'apostrophe			19€	.....x14€	.....x11€	.....x4€	.....x7€	.....€
	Théâtre de Sartrouville			28€	.....x14€	.....x14€	.....x14€	.....x8€	.....€
	Théâtre Brétigny	Mar. 15 nov. 20h30		Réservation sur <a href="http://theatre-bretigny.fr">theatre-bretigny.fr</a> ou par téléphone au 01 60 85 20 85					
16	Kurô Tanino // <i>Avidya - L'Auberge de l'obscurité</i>	INDIQUER L'HORAIRE	INDIQUER L'HORAIRE	25€	.....x19€	.....x19€	.....x19€	.....x19€	.....€
18	Tiago Rodrigues // <i>Antoine et Cléopâtre</i>			26€	.....x18€	.....x14€	.....x14€	.....x11€	.....€
22	Claude Régy // <i>Rêve et Folie</i>			30€	.....x15€	.....x15€	.....x10€	.....x10€	.....€
26	Ohiberritze / Tradition et création au Pays Basque (1 <sup>re</sup> Cat.)	Sam. 17 sept. 19h30		40€	.....x34€	.....x34€	.....x34€	.....x20€	.....€
	(2 <sup>e</sup> Cat.)			25€	.....x21€	.....x21€	.....x21€	.....x20€	.....€
	(3 <sup>e</sup> Cat.)			10€	.....x10€	.....x10€	.....x10€	.....x10€	.....€
30	Silvia Costa // <i>Poil de Carotte</i> Nanterre-Amandiers			Adulte 10€ / Enfant 5€ - Réservation par téléphone au 01 53 45 17 17					
	L'apostrophe	INDIQUER L'HORAIRE	INDIQUER L'HORAIRE	13€	.....x10€	.....x8€	.....x3€	.....x5€	.....€
	La Commune Aubervilliers	Mer. 12 oct. 19h30		Adulte 9€ / Enfant 6€ - Réservation par téléphone au 01 53 45 17 17					
	La Villette / WIP	INDIQUER L'HORAIRE	INDIQUER L'HORAIRE	15€	.....x10€	.....x10€	.....x10€	.....x8€	.....€
	Théâtre Louis Aragon	Mer. 14 dec. 14h30		17€	.....x8€	.....x6€	.....x6€	.....x5€	.....€
32	Robert Ashley / Steve Paxton // <i>Quicksand</i>			30€	.....x20€	.....x20€	.....x20€	.....x15€	.....€
32	Robert Ashley / Matmos // <i>Perfect Lives</i>	Sam. 15 oct. 20h30		18€	.....x14€	.....x14€	.....x14€	.....x14€	.....€
34	Toshiki Okada // <i>Time's Journey Through a Room</i>			24€	.....x12€	.....x12€	.....x10€	.....x10€	.....€
40	Lucinda Childs // <i>Early Works - Programme A</i>	INDIQUER L'HORAIRE	INDIQUER L'HORAIRE	15€	.....x10€	.....x10€	.....x10€	.....x10€	.....€
	Programme B			15€	.....x10€	.....x10€	.....x10€	.....x10€	.....€
44	Lucinda Childs // <i>Dance</i> Théâtre de la Ville			36€	.....x26€	.....x26€	.....x26€	.....x24€	.....€
	Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines			29€	.....x20€	.....x20€	.....x20€	.....x7€	.....€
46	Lucinda Childs // <i>AVAILABLE LIGHT</i> (1 <sup>re</sup> Cat.)			45€	.....x31€	.....x31€	.....x31€	.....x28€	.....€
	(2 <sup>e</sup> Cat.)			35€	.....x26€	.....x26€	.....x26€	.....x24€	.....€
	(3 <sup>e</sup> Cat.)			22€	.....x20€	.....x20€	.....x18€	.....x18€	.....€
47	Lucinda Childs // <i>Trois Grandes Fugues</i> Maison des Arts Créteil			30€	.....x20€	.....x20€	.....x20€	.....x15€	.....€
	L'apostrophe			24€	.....x17€	.....x12€	.....x5€	.....x8€	.....€
	Théâtre-Sénart	Mar. 13 dec. 20h30		32€	.....x17€	.....x15€	.....x15€	.....x14€	.....€
	Nanterre-Amandiers			30€	.....x15€	.....x15€	.....x10€	.....x10€	.....€
50	G. Benjamin / R. Wagner / J. Brahms (1 <sup>re</sup> Cat.)			50€	.....x42,50€	.....x42,50€	.....x42,50€	.....x5€	.....€
	(2 <sup>e</sup> Cat.)			40€	.....x34€	.....x34€	.....x34€	.....x5€	.....€
	(3 <sup>e</sup> Cat.)			35€	.....x29,75€	.....x29,75€	.....x29,75€	.....x5€	.....€
	(4 <sup>e</sup> Cat.)			25€	.....x21,25€	.....x21,25€	.....x21,25€	.....x5€	.....€
52	The Wooster Group // <i>Early Shaker Spirituals</i>			18€	.....x14€	.....x14€	.....x14€	.....x14€	.....€
	// <i>The Town Hall Affair</i>	INDIQUER L'HORAIRE	INDIQUER L'HORAIRE	18€	.....x14€	.....x14€	.....x14€	.....x14€	.....€
56	Rodolphe Congé // <i>Rencontre avec un homme hideux</i>			22€	.....x16€	.....x16€	.....x11€	.....x13€	.....€







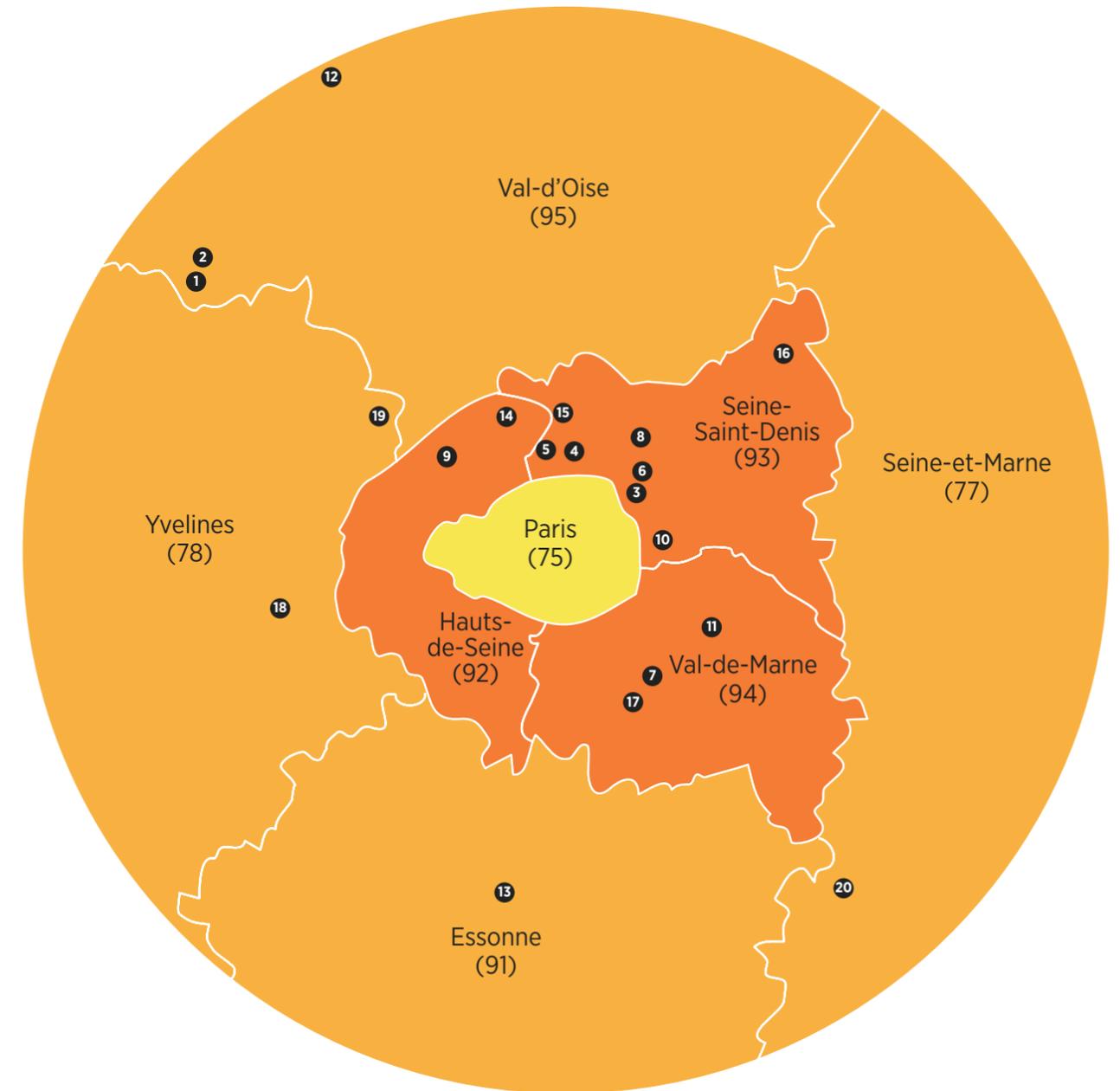


# 47 LIEUX À PARIS ET



- |  |  |
|--|--|
| 1 Beaux-Arts de Paris                        | 15 Musée du Louvre                               |
| 2 CDC Atelier de Paris-Carolyn Carlson       | 16 Odéon-Théâtre de l'Europe                     |
| 3 Le CENTQUATRE-PARIS                        | 17 Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier |
| 4 Centre Pompidou                            | 18 Palais de Tokyo                               |
| 5 La Cinémathèque française                  | 19 Le Tarmac                                     |
| 6 Cité de la musique – Philharmonie de Paris | 20 Théâtre des Abbesses                          |
| 7 La Colline – théâtre national              | 21 Théâtre de la Bastille                        |
| 8 Église Saint-Eustache                      | 22 Théâtre des Bouffes du Nord                   |
| 9 Grande salle – Philharmonie de Paris       | 23 Théâtre du Châtelet                           |
| 10 Jeu de Paume                              | 24 Théâtre de la Cité internationale             |
| 11 Maison de la culture du Japon à Paris     | 25 Théâtre de la Ville                           |
| 12 La Ménagerie de Verre                     | 26 Théâtre de la Ville / Espace Pierre Cardin    |
| 13 Musée d'Art moderne de la Ville de Paris  | 27 La Villette / WIP                             |
| 14 Musée Carnavalet                          |  |

# EN ÎLE-DE-FRANCE



- |  |  |
|--|--|
| 1 L'apostrophe – Théâtre des Arts / Cergy        | 11 La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne       |
| 2 L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise | 12 Théâtre du Beauvaisis                     |
| 3 CND Centre national de la danse                | 13 Théâtre Brétigny                          |
| 4 La Commune Aubervilliers                       | 14 T2G – Théâtre de Gennevilliers            |
| 5 Espace 1789 / Saint-Ouen                       | 15 Théâtre Gérard Philipe / Saint-Denis      |
| 6 Galerie Thaddaeus Ropac / Pantin               | 16 Théâtre Louis Aragon / Tremblay-en-France |
| 7 Maison des Arts Créteil                        | 17 Théâtre Paul Éluard de Choisy-le-Roi      |
| 8 La MC93 à la Friche industrielle Babcock       | 18 Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines      |
| 9 Nanterre-Amandiers                             | 19 Théâtre de Sartrouville et des Yvelines   |
| 10 Nouveau théâtre de Montreuil                  | 20 Théâtre-Sénart                            |

Location en ligne ou par téléphone  
pour tous les lieux, toutes les dates, tous les spectacles sur  
**www.festival-automne.com** ou **01 53 45 17 17**

## LES PARTENAIRES 2016 DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Depuis sa fondation en 1972, le Festival d'Automne à Paris inscrit sa géographie mouvante sur une carte qui dépasse très largement les limites que lui assigne son nom. Le Festival ne pourrait exister sans la collaboration active et généreuse de ces très nombreuses structures. On regrettera de ne pouvoir présenter ci-dessous les multiples théâtres, salles de concerts, musées, galeries et festivals nationaux et internationaux qui œuvrent en production, coproduction ou accueil avec le Festival d'Automne. Que tous soient ici remerciés.



© Lionel Pagès

### L'apostrophe, scène nationale de Cergy-Pontoise et du val d'Oise

Point de contact avec l'art vivant, L'apostrophe est un service public ouvert à tous qui permet, au Théâtre des Arts (Cergy) et au Théâtre des Louvrais (Pontoise), la rencontre avec les œuvres et les artistes en résidences théâtre, danse, musique et propose des spectacles en diffusion du monde entier. Sa saison est rythmée par de grands rendez-vous artistiques et par un fort programme d'actions culturelles territoriales.

**L'-Théâtre des Louvrais**  
Adresse : Place de la Paix / Pontoise  
**L'-Théâtre des Arts**  
Adresse : Place des Arts / Cergy-centre  
RER A Cergy-Préfecture  
Réservation : par téléphone au 01 34 20 14 14  
www.lapostrophe.net



© Beaux-Arts de Paris

### Beaux-Arts de Paris

Les Beaux-Arts de Paris, héritiers des Académies royales de peinture et de sculpture, sont à la fois un lieu d'enseignement et de recherche et un conservatoire de 450 000 œuvres anciennes et contemporaines. Ils disposent de deux lieux d'exposition ouverts au public, le Palais des Beaux-Arts et le Cabinet des dessins Jean Bonna, d'une maison d'édition et d'une bibliothèque d'art contemporain de référence. Au-delà du premier et second cycle, un doctorat fondé sur la pratique a été créé en 2012, et une classe préparatoire à la rentrée 2016.

Adresse : 14 rue Bonaparte – 75006 Paris  
Métro : Saint-Germain-des-Prés  
Information : 01 47 03 50 00  
www.beauxartsparis.fr



© Patrick Berger

### CDC Atelier de Paris-Carolyn Carlson Centre de développement chorégraphique

Lieu spécialement conçu pour la danse à la Cartoucherie, l'Atelier de Paris, fondé par Carolyn Carlson en 1999 et dirigé par Anne Sauvage, est devenu Centre de développement chorégraphique en janvier 2015. Il se consacre à l'accompagnement des artistes, dans les domaines de la formation et de la création. Ouvert au public, il propose toute la saison de nombreux rendez-vous et des spectacles, avec, en point d'orgue, le festival JUNE EVENTS.

Adresse : Cartoucherie – 2, Route du Champ de Manœuvre – 75012 Paris  
Métro : Château de Vincennes puis navette Cartoucherie  
Réservation : par téléphone au 01 41 74 17 07 du lundi au vendredi de 10h à 18h ou par e-mail à l'adresse relationspubliques@atelierdeparis.org / www.atelierdeparis.org  
Navette gratuite aller-retour les soirs de représentations au départ du Château de Vincennes / Le bar du théâtre est ouvert une heure avant le début de la représentation.



© Edoard Caupell

### Le CENTQUATRE-PARIS

Établissement de la Ville de Paris dirigé par José-Manuel Gonçalves, le CENTQUATRE-PARIS est un espace de résidences, de production et de diffusion pour publics et artistes du monde entier. Pensé comme une plateforme artistique collaborative, il donne accès à tous à l'ensemble des arts actuels, par une programmation populaire, contemporaine et exigeante. C'est aussi un lieu à vivre, avec des commerces et des espaces consacrés aux pratiques artistiques amateurs et à la petite enfance, ainsi qu'un incubateur de start-up innovantes.

Adresse : 5, rue Curial – 75019 Paris  
Métro : Riquet, Crimée, Stalingrad / RER E Rosa Parks  
Réservation : par téléphone au 01 53 35 50 00 ou par e-mail à l'adresse billetterie@104.fr  
www.104.fr



© Centre Pompidou

### Centre Pompidou

Le Centre national d'art et de culture Georges Pompidou est né de la volonté du Président Georges Pompidou de créer, au cœur de Paris, une institution culturelle originale entièrement vouée à la création moderne et contemporaine, où les arts plastiques voisinaient avec le théâtre, la musique, le cinéma, les livres, les activités de paroles... Il abrite une salle de 400 places dédiée au spectacle vivant et deux salles de cinéma de 315 et 145 places.

Adresse : Place Georges Pompidou – 75004 Paris  
Entrée par la Piazza – niveau -1  
Métro : Rambuteau, Hôtel de Ville / RER : Châtelet-Les Halles  
Réservation : sur place et en ligne sur www.centrepompidou.fr/billetterie  
Information : 01 44 78 12 33  
www.centrepompidou.fr



© Christian Glickman

### La Cinémathèque française

Installée dans les jardins de Bercy, la Cinémathèque propose en plus de quarante séances par semaine une programmation variée. Homages à des acteurs ou des réalisateurs et rendez-vous : jeune public, cinéma d'avant-garde et cinéma contemporain. La Bibliothèque du film, les conférences et rencontres permettent à chacun d'enrichir son intérêt pour le cinéma. Deux fois par an sont organisées de grandes expositions temporaires.

Adresse : 51, rue de Bercy – 75012 Paris  
Métro : Bercy  
Information : 01 71 19 33 33  
www.cinematheque.fr



© William Beaucaudet

### Cité de la musique – Philharmonie de Paris

La Cité de la musique – Philharmonie de Paris, soutenue par l'État et la Ville de Paris, a pour ambition de favoriser l'accès de tous à la musique à travers ses concerts, son projet éducatif, son musée, ses expositions et ses nombreuses activités ludiques à partager en famille. Ses concerts et activités se déploient dans deux bâtiments attenants : la Cité de la musique, conçue par Christian de Portzamparc, et la Philharmonie, conçue par Jean Nouvel.

Adresse : 221, avenue Jean-Jaurès – 75019 Paris  
Métro : Porte de Pantin / Tramway T3b Porte de Pantin  
Réservation : par téléphone au 01 44 84 44 84  
www.philharmoniedeparis.fr



© Agathe Pougeney

### CND Centre national de la danse

Dirigé par Mathilde Monnier, le CND est un centre d'art pour la danse dédié aux artistes, aux professionnels et aux publics. Ses actions sont fondées sur une circulation permanente entre création, diffusion, patrimoine, formation, recherche, conseils aux professionnels et éducation à la culture chorégraphique.

Adresse : 1, rue Victor Hugo – 93507 Pantin Cedex  
Métro : Hoche / RER E Pantin / Bus 170 et 151 Centre national de la danse / Tramway T3b Delphine Seyrig  
Réservation : par téléphone au 01 41 83 98 98 du lundi au vendredi de 10h à 19h et les soirs de représentations  
www.cnd.fr



© Tuong-Vi Nguyen

### La Colline – théâtre national

Dernier né des théâtres nationaux parisiens, La Colline est un lieu d'émergence de nouvelles écritures scéniques, un théâtre voué à la création contemporaine. Il est aujourd'hui dirigé par l'auteur et metteur en scène Wajdi Mouawad.

Adresse : 15, rue Malte-Brun – 75020 Paris  
Métro : Gambetta  
Réservation : par téléphone au 01 44 62 52 52 ou sur place du lundi au samedi de 11h à 18h30 (le jeudi à partir de 13h30)  
www.colline.fr



© Willy Vainqueur

### La Commune centre dramatique national d'Aubervilliers

Le Théâtre de la Commune est le premier CDN implanté en banlieue. Il est dirigé par Marie-José Malis. Elle renoue avec l'affirmation historique de ce CDN : l'intensité moderne de l'art théâtral portée par le lieu et par l'adresse à la population. S'y développe une politique d'association d'artistes et de productions nouvelles selon l'idée que « le lieu est bon pour l'art ».

Adresse : 2, rue Édouard Poisson – 93300 Aubervilliers  
Métro : Aubervilliers-Pantin-Quatre Chemins  
Réservation : par téléphone au 01 48 33 16 16, sur place du lundi au vendredi de 13h à 18h30 et en ligne sur www.lacommune-aubervilliers.fr



© DR

### Église Saint-Eustache

Église de la Renaissance, Saint-Eustache fut construite au XVI<sup>e</sup> siècle. Louis XIV y fut baptisé, l'enterrement de Jean-Philippe Rameau y fut célébré de même que celui de la mère de Wolfgang Amadeus Mozart. Le *Te Deum* de Berlioz ainsi que son *Requiem* y furent dirigés par l'auteur. Liszt lui-même y dirigea sa *Messe de Gran*. Autant d'événements attestant de la grandeur musicale du lieu.

Adresse (Entrée du public) : Rue Rambuteau – 75001 Paris  
Métro : Les Halles  
Réservation : par téléphone au 01 53 45 17 17 du lundi au vendredi de 12h à 19h, le samedi de 11h à 15h, et sur place 1/2h avant le concert



© Hervé Boutet

### Espace 1789 / Saint-Ouen, Scène conventionnée danse

Pensé comme un festival permanent, l'Espace 1789 est un lieu où se rencontrent la danse, la musique, le théâtre et le cinéma, avec une attention particulière portée aux chorégraphies. Un Espace où se côtoient artistes reconnus et émergents, et où se rencontrent des publics venus de tous horizons.

Adresse : 2-4, rue Alexandre Bachelet – 93400 Saint-Ouen  
Métro : Garibaldi  
Réservation : par téléphone au 01 40 11 70 72 du lundi au dimanche de 14h30 à 21h  
www.espace-1789.com



© Philippe Serrent

### Galerie Thaddaeus Ropac / Pantin

Présente à Salzbourg et Paris depuis plusieurs décennies, la Galerie Thaddaeus Ropac a ouvert en 2012 à Pantin un vaste espace de 5000 m<sup>2</sup> consacré à l'art. Sa position dans le Nord-Est parisien, près de la Philharmonie de Paris, a créé de nouvelles perspectives et permis d'accueillir des œuvres de grandes dimensions. Dans une approche transversale, la galerie organise également des débats, des concerts et des performances.

Adresse : 69, avenue du Général Leclerc – 93500 Pantin  
Métro : Église de Pantin / RER E Pantin  
Information : 01 55 89 01 10  
www.ropac.net

# À l'Adami, les artistes participent au financement de la culture



Fondée et administrée par des artistes-interprètes,  
l'Adami soutient la création.

**Partenaire du Festival d'Automne à Paris,**  
elle consolide l'emploi artistique, favorise toutes les esthétiques  
et s'ouvre à l'international.



Gérer et faire progresser  
les droits des artistes-interprètes  
en France et dans le monde



adami.fr

\*Bronx (Paris) www.bronx.fr - 60<sup>e</sup> anniversaire de l'Adami - Poetry Event, conférence dansée avec Carolyn Carlson et les interprètes de la Carolyn Carlson Company, Festival Jume Evenisidu CDC Abilier de Paris © Florent Drillon.



© Adrien Cherrot / Jeu de Paume

## Jeu de Paume

Centre d'art et lieu de référence pour la diffusion de l'image des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles (photographie, cinéma, vidéo, installation, net art...), le Jeu de Paume a vocation à produire ou coproduire des expositions, mais aussi des cycles de cinéma, colloques, séminaires, activités éducatives ou encore des publications.

Adresse : 1, place de la Concorde – 75008 Paris  
Métro : Concorde  
Accès par le jardin des Tuileries côté rue de Rivoli  
Ouvert le mardi de 11h à 21h, du mercredi au dimanche de 11h à 19h, fermé le lundi  
Information : 01 47 03 12 50  
www.jeudepaume.org



© DR

## Maison des Arts Créteil

Témoin de la création contemporaine, la Maison des arts et de la culture de Créteil développe un projet artistique en phase avec l'extraordinaire vitalité des arts vivants en perpétuelle métamorphose. Aujourd'hui, elle s'impose comme un lieu de production et de diffusion pluridisciplinaire, généraliste, particulièrement tourné vers l'utilisation des technologies numériques dans le spectacle vivant.

Adresse : Place Salvador Allende – 94000 Créteil  
Métro : Créteil-Préfecture  
Réservation : par téléphone au 01 45 13 19 19 du mardi au samedi de 10h à 19h et sur place de 13h à 19h  
www.macreteil.com  
Retour en navette gratuite jusqu'à la place de la Bastille et la place du Châtelet, en soirée, dans la mesure des places disponibles



© Gaëlle Cloarec

## Maison de la culture du Japon à Paris

La Maison de la culture du Japon à Paris représente la Fondation du Japon en France. Depuis son ouverture en 1997, elle permet au public français de découvrir toutes les facettes de la culture japonaise grâce à ses différentes activités : expositions, spectacles vivants, cinéma, cours, conférences, promotion de la langue japonaise, et sa bibliothèque.

Adresse : 101 bis, quai Branly – 75015 Paris  
Métro : Bir-Hakeim / RER : Champ de Mars  
Réservation : en ligne sur www.mcjp.fr  
www.facebook.com/MCJP.official  
twitter.com/MCJP\_officiel



© Benoît Fougerol / SEM

## La MC93 à la Friche industrielle Babcock

Pour la saison 2016/17, la MC93, en travaux, déploie sa programmation en Seine-Saint-Denis. Avec le soutien de La Courneuve et Plaine Commune, elle investit la friche industrielle de l'ancienne usine Babcock pour 3 spectacles de début septembre à mi-octobre. Le site architectural est un fleuron important du patrimoine industriel d'Île-de-France, à travers un ensemble de halles encore préservées. Cette programmation est une préfiguration de la rénovation du site, reconverti en quartiers artistiques.

Adresse : 80, rue Émile Zola – 93120 La Courneuve  
RER B La Courneuve-Aubervilliers  
Tramway T1 Hôtel de Ville ou Stade Géo André  
Réservation auprès de la MC93 : par téléphone au 01 41 60 72 72 du lundi au vendredi de 11h à 18h, par e-mail à l'adresse reservation@mc93.com et en ligne sur www.mc93.com  
Un parking est mis à disposition les soirs de représentations.



© MDV

## La Ménagerie de Verre

Depuis sa création en 1983, la Ménagerie de Verre s'est imposée comme un laboratoire d'expérimentation de la danse, du théâtre, de la création contemporaine dans son ensemble. Elle est devenue « le » lieu où se produisent et se découvrent de nouveaux courants artistiques. Dirigée par Marie-Thérèse Allier, elle offre aux artistes l'opportunité de s'aventurer dans des projets innovants et transdisciplinaires, construisant son projet artistique à leurs côtés.

Adresse : 12-14, rue Léchevin – 75011 Paris  
Métro : Parmentier  
Réservation : par téléphone au 01 43 38 33 44  
www.menagerie-de-verre.org



© Pierre Antoine / Musée d'Art moderne

## Musée d'Art moderne de la Ville de Paris

Situé en face de la Tour Eiffel, le Musée d'Art moderne de la Ville de Paris, construit en 1937, est un exemple emblématique de l'architecture des années 1930. Ses collections permanentes, riches de près de 10 000 œuvres, présentent les grands courants artistiques du XX<sup>e</sup> siècle à la scène actuelle. Des œuvres *in situ* telles que *La Danse* de Matisse complètent cet ensemble. Des expositions d'envergure internationale sont programmées tout au long de l'année.

Adresse : 11, avenue du Président Wilson – 75116 Paris  
Métro : Alma-Marceau, Iéna / RER C Pont de l'Alma / Bus 32, 42, 63, 72, 80 et 92  
Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h (fermeture des caisses à 17h15), nocturne le jeudi de 18h à 22h seulement pour les expositions (fermeture des caisses à 21h15) – Fermeture le lundi et certains jours fériés  
www.mam.paris.fr



© François Grunberg

## Musée Carnavalet – Histoire de Paris

Le musée Carnavalet, dédié à l'Histoire de Paris, conserve plus de 600 000 œuvres (objets archéologiques et historiques, décors, mobilier, maquettes, enseignes, photographies, arts graphiques, peintures, sculptures, monnaies...) présentées dans un cadre patrimonial exceptionnel : deux hôtels particuliers au cœur du Marais. Entre 2017 et 2019, le musée fera l'objet d'une rénovation de grande ampleur pour restaurer le bâtiment, le rendre accessible à tous et proposer une muséographie attractive et innovante.

Adresse : 16, rue des Francs-Bourgeois – 75003 Paris  
Métro : Saint-Paul, Chemin Vert  
Information : 01 44 59 58 58  
www.carnavalet.paris.fr



© C. Moulardé

## Musée du Louvre

Palais des rois de France, musée depuis deux siècles, le Louvre développe son architecture sur plus de 800 années d'histoire. Ses collections rassemblent des œuvres datant de la naissance des grandes civilisations antiques du bassin méditerranéen jusqu'à la civilisation occidentale du haut Moyen Âge à la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Au cœur de Paris, il s'est, au fil des siècles, métamorphosé pour devenir l'un des plus grands musées d'art du monde.

Adresse : 75058 Paris Cedex 01  
Métro : Palais Royal Musée du Louvre  
Réservation : par téléphone au 01 40 20 55 00 du lundi au vendredi (sauf mardi) de 11h à 17h et sur place – caisses auditorium du lundi au samedi (sauf mardi) de 9h à 17h15 (19h15 les mercredi et vendredi)  
www.louvre.fr



© Martin Argyropoulos

### Nanterre-Amandiers, centre dramatique national

Nanterre-Amandiers est un théâtre de croisements entre les arts, dédié aux écritures scéniques contemporaines et à la recherche. Un lieu de création ouvert sur le monde proposant à un large public les visions stimulantes, nécessaires et audacieuses des artistes de notre époque. Il est dirigé depuis janvier 2014 par Philippe Quesne et Nathalie Vimeux.

Adresse : 7, avenue Pablo Picasso – 92000 Nanterre  
RER A Nanterre-Préfecture, sortie Carillon  
Réservation : par téléphone au 01 46 14 70 00 du mardi au samedi de 12h à 19h et en ligne sur [www.nanterre-amandiers.com](http://www.nanterre-amandiers.com)  
Navette gratuite avant et après les représentations



© Johanne Débat

### Nouveau théâtre de Montreuil, centre dramatique national

Dirigé depuis 2011 par Mathieu Bauer, metteur en scène et musicien, le projet artistique du Nouveau théâtre de Montreuil, centre dramatique national s'articule autour de trois axes : le théâtre musical, genre ouvert et riche de nouvelles formes artistiques ; le théâtre émergent qui donne des nouvelles du monde dans sa dimension sociale et politique ; les spectacles-expériences qui interrogent la place du spectateur, ouvrant un véritable espace-agera.

Adresse : 10, place Jean Jaurès – 93100 Montreuil  
Métro : Mairie de Montreuil  
Réservation : par téléphone au 01 48 70 48 90 de 10h à 18h du lundi au vendredi, le samedi de 14h à 18h les jours de représentation uniquement ; sur place du mardi au vendredi de 14h à 18h, le lundi et le samedi de 14h à 18h les jours de représentation uniquement  
[www.nouveau-theatre-montreuil.com](http://www.nouveau-theatre-montreuil.com)



© Thierry Despagne

### Odéon-Théâtre de l'Europe

Dirigé par Stéphane Braunschweig, l'Odéon-Théâtre de l'Europe est depuis plus de trente ans au service du théâtre d'art. Il compte deux scènes : la Grande salle au centre de la capitale, les Ateliers Berthier au cœur du Grand Paris à venir. Ouvert sur le monde, au carrefour des générations, l'Odéon a pour ambition de donner aux grands artistes d'aujourd'hui ou de demain le temps d'engager un dialogue durable avec un public aussi large que divers.

**Théâtre de l'Odéon**  
Adresse : Place de l'Odéon – 75006 Paris / Métro : Odéon  
**Ateliers Berthier**  
Adresse : 1, rue André Suarès (angle du boulevard Berthier) – 75017 Paris / Métro : Porte de Clichy  
Réservation : par téléphone au 01 44 85 40 40 du lundi au samedi de 11h à 18h30 et sur place 2h avant les représentations  
[www.theatre-odeon.eu](http://www.theatre-odeon.eu)



© Florent Michel / The45

### Palais de Tokyo

Dédié à la création contemporaine, le Palais de Tokyo est depuis 2002 le lieu vivant des artistes d'aujourd'hui. Expositions, rencontres, projections, concerts, performances, mais aussi une librairie, deux restaurants, une architecture spectaculaire et une médiation adaptée à tous les publics font du Palais de Tokyo le lieu où l'art se vit non-stop de midi à minuit.

Adresse : 13, avenue du Président Wilson – 75116 Paris (le Palais de Tokyo est aussi accessible depuis les quais de Seine)  
Métro : Iéna, Alma-Marceau / RER C Pont de l'Alma / Bus 92, 63, 32, 82 et 72  
Ouvert tous les jours sauf le mardi de midi à minuit  
Information : 01 81 97 35 88  
[www.palaisdetokyo.com](http://www.palaisdetokyo.com)



© N. Savette - Ville de Nogent-sur-Marne

### La Scène Watteau, scène conventionnée de Nogent-sur-Marne

La Scène Watteau participe activement à l'actualité des arts de la scène avec la volonté d'en favoriser l'accès à un très large public. La scène conventionnée de Nogent-sur-Marne soutient par ailleurs les compagnies théâtrales émergentes dans le cadre de résidences de créations.

Adresse : Place du Théâtre – 94130 Nogent-sur-Marne  
RER E Nogent-Le Perreux  
Réservation : par téléphone au 01 48 72 94 94 du lundi au samedi de 14h à 19h  
[www.scenewatteau.fr](http://www.scenewatteau.fr)



© Eric Legrand

### Le Tarmac - la scène internationale francophone

Le Tarmac est l'unique théâtre entièrement dédié à la création contemporaine francophone, hors France métropolitaine. Installé aujourd'hui dans le XX<sup>e</sup> arrondissement, dirigé par Valérie Baran, il dispose de deux salles de spectacle. Lieu de promotion et de production de la création dramatique, chorégraphique et littéraire, le Tarmac, en donnant voix aux artistes issus de toute la francophonie, invite à décentrer le regard et à alimenter une pensée éclairée et critique.

Adresse : 159, avenue Gambetta – 75020 Paris  
Métro : Saint Fargeau, Gambetta, Porte des Lilas  
Réservation : par téléphone au 01 43 64 80 80 du mardi au vendredi de 13h à 19h (jusqu'à 20h les soirs de représentations) ou en ligne sur [www.letarmac.fr](http://www.letarmac.fr)



© Huma Rosentalski

### Théâtre de la Bastille

« Je veux croire que le Théâtre de la Bastille est le théâtre qui équilibre au mieux intimité et espace, permettant une parole poétique comme un propos plus lyrique. De cet équilibre, j'ai voulu faire une histoire : un parcours et sa mémoire. La Bastille, c'est une chaîne impressionnante d'artistes majeurs. Ils en constituent l'identité irremplaçable. » (Jean-Marie Horé)

Adresse : 76, rue de la Roquette – 75011 Paris  
Métro : Bastille, Voltaire, Bréguet-Sabin  
Réservation : par téléphone au 01 43 57 42 14 et sur place du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 18h, le mercredi et le samedi de 14h à 18h  
[www.theatre-bastille.com](http://www.theatre-bastille.com)

# Le Monde

W E E K • E N D



## LE MONDE VOIT GRAND POUR VOTRE WEEK-END AVEC DEUX ÉDITIONS



### Le vendredi :

Le Monde + Éco & entreprise + M le Magazine + Sports + **Idées**

Ce nouveau supplément est le lieu de l'enquête intellectuelle, de l'approfondissement des débats, autour de sujets de fond en résonance avec l'actualité.

4,20 €



### Le samedi :

Le Monde + Éco & entreprise + **L'époque**

Ce nouveau supplément raconte les petits changements et les grandes mutations de notre vie quotidienne, pour mieux profiter de notre époque.

2,40 €

Découvrez notre offre spéciale d'abonnement sur [LeMonde.fr/offrewe](http://LeMonde.fr/offrewe)



francemusique.fr

# 1<sup>er</sup> MÉDIA FRANÇAIS DE MUSIQUE CLASSIQUE SUR LE WEB\*



- 60 CONCERTS CHAQUE JOUR
- TOUTE L'ACTUALITÉ DE LA MUSIQUE CLASSIQUE
- VOS ÉMISSIONS PRÉFÉRÉES À LA RÉÉCOUTE PENDANT 3 ANS ET EN PODCAST PENDANT 1 AN

\*Source OJD – Janvier 2016

CE MONDE A BESOIN DE MUSIQUE



© Jean-François Bourdè

### Théâtre du Beauvais, Scène nationale de l'Oise en préfiguration Beauvais – Compiègne

Scène nationale de l'Oise en préfiguration Beauvais – Compiègne, le Théâtre du Beauvais offre une programmation pluridisciplinaire s'adressant à tous les publics dès la petite enfance. Le soutien à la création contemporaine et l'éducation artistique et culturelle sont au cœur de son projet. Pendant trois ans, cinq compagnies (danse, théâtre, jeune public) et un ensemble musical sont associés au Théâtre.

Adresse : 40, rue Vinot Préfontaine CS60 776 – 60007 Beauvais Cedex  
Réservation : par téléphone au 03 44 06 08 20  
www.theatredubeauvais.com



© Patrick Toumbeour

### Théâtre des Bouffes du Nord

Salle historique parisienne et lieu de culture singulier, théâtre, musique et opéra se marient au Théâtre des Bouffes du Nord. Construit en 1876, il renaît en 1974 sous la direction de Peter Brook et Micheline Rozan. En 2010, Olivier Mantei et Olivier Poubelle en reprennent la direction et en perpétuent la tradition, celle d'un lieu de créations.

Adresse : 37 bis, boulevard de la Chapelle – 75010 Paris  
Métro : La Chapelle  
Réservation : par téléphone au 01 46 07 34 50 du lundi au vendredi de 17h à 19h et le samedi de 14h à 19h  
www.bouffesdunord.com



© Théâtre Brétigny

### Théâtre Brétigny, scène conventionnée

Scène conventionnée en Cœur d'Essonne, le Théâtre Brétigny dirigé par Sophie Mugnier est dédié à l'accompagnement de la création contemporaine pluridisciplinaire en présence d'artistes associés. Le Théâtre développe un projet buissonnier en Essonne au cours d'une saison Dedans Dehors. Organisée en cycles thématiques, la programmation offre de partager les langages et les points de vue des artistes d'aujourd'hui sur les questions de notre temps.

Adresse : Rue Henri Douard – 91220 Brétigny-sur-Orge  
RER C Brétigny  
Réservation : par téléphone au 01 60 85 20 85 les mardi et vendredi de 16h à 19h, les mercredi et samedi de 15h à 18h et en ligne sur www.theatre-bretigny.fr  
www.facebook.com/theatrebretigny.sceneconventionnee  
Le restaurant du théâtre est ouvert à 19h30.



© Timothée Chaine

### Théâtre du Châtelet

Le Théâtre du Châtelet propose une programmation audacieuse et novatrice qui attire chaque saison de nouveaux publics. Ses comédies musicales à la fois populaires et sophistiquées s'appuient sur la tradition de l'excellence dans l'opéra et la danse. Les productions du Châtelet s'exportent à travers le monde en explorant de nouveaux modèles financiers et artistiques, collaborant avec de grandes maisons d'opéra et des producteurs privés.

Adresse : 1, place du Châtelet – 75001 Paris  
Métro : Châtelet / RER : Châtelet-Les Halles  
Réservation : en ligne sur www.chatelet-theatre.com, par téléphone au 01 40 28 28 40 du lundi au samedi de 10h à 19h (sauf jours fériés) et sur place (17, avenue Victoria) du lundi au samedi de 11h à 19h (sauf jours fériés)



© Marc Pigatta Monti

### Théâtre de la Cité internationale

Fidèle à la vocation cosmopolite de la « ville-étudiante » où il a pris racine, le Théâtre de la Cité internationale s'essaie chaque année à ouvrir grand ses trois salles pour aller chercher ici et partout, ailleurs, autre part, théâtre, danse, musique, performance, cirque : le monde dont nous avons besoin.

Adresse : 17, boulevard Jourdan – 75014 Paris  
RER B Cité Universitaire  
Réservation : par téléphone au 01 43 13 50 50 du lundi au samedi de 14h à 18h30  
www.theatredelacite.com



© Yann Keszak

### T2G – Théâtre de Gennevilliers

Le Théâtre de Gennevilliers est un centre dramatique national que l'auteur et metteur en scène Pascal Rambert a transformé en centre dramatique national de création contemporaine lorsqu'il en a pris la direction en 2007. Exclusivement consacré aux artistes vivants (théâtre, danse, opéra, art contemporain, cinéma, philosophie), le T2G se définit comme un lieu où l'art est pensé comme une expérience.

Adresse : 41, avenue des Grésillons – 92230 Gennevilliers  
Métro : Gabriel-Péri  
Réservation : par téléphone au 01 41 32 26 26 du mardi au samedi de 13h à 19h  
www.theatre2gennevilliers.com  
Retour en navette gratuite jusqu'à Châtelet certains soirs



© Romain Mallet

### Théâtre Gérard Philipe, centre dramatique national de Saint-Denis

Le TGP est un lieu de création, de production et de diffusion d'œuvres théâtrales. Il est dirigé par le metteur en scène Jean Bellorini depuis janvier 2014, qui l'a placé sous le signe de la création, de la transmission et de l'éducation. Lieu de pensée, d'invention, où l'on s'interroge sur le passé et où l'on questionne l'avenir, espace d'expression de nos incertitudes, de nos difficultés à dire et à entendre, le TGP se conçoit comme la maison de tous.

Adresse : 59, boulevard Jules Guesdes – 93207 Saint-Denis Cedex  
Métro : Saint-Denis Basilique / RER D Saint-Denis  
Réservation : par téléphone au 01 48 13 70 00 du lundi au vendredi de 12h à 19h, le samedi de 14h à 19h  
www.theatregerardphilipe.com  
Restaurant ouvert les midis en semaine et les soirs de représentations / Retour en navette gratuite jusqu'à Châtelet, en soirée, dans la mesure des places disponibles



© Thierry Coron

### Théâtre Louis Aragon / Tremblay-en-France

Le Théâtre Louis Aragon, Scène conventionnée danse, est un lieu pluridisciplinaire plaçant la création et les résidences au cœur de son projet. Son dispositif Territoire(s) de la Danse s'attache particulièrement aux échanges et aux rencontres entre les populations, les artistes et leurs œuvres. Parallèlement, le Théâtre Louis Aragon co-dirige *la belle scène saint-denis* chaque été en Avignon, avec une programmation de ses artistes en résidence.

Adresse : 24, boulevard de l'Hôtel de Ville  
93290 Tremblay-en-France  
RER B Vert-Galant  
Réservation : par téléphone au 01 49 63 70 58 du mardi au samedi de 14h à 18h ou par mail à l'adresse [theatre.aragon@tremblayenfrance.fr](mailto:theatre.aragon@tremblayenfrance.fr)  
[www.theatrelouisaragon.fr](http://www.theatrelouisaragon.fr)



© DR

### Théâtre Paul Éluard de Choisy-le-Roi, scène conventionnée pour la diversité linguistique

En lien étroit avec la diversité culturelle et linguistique de son territoire, le projet singulier mené par Cécile Marie encourage la création sans frontière et s'ouvre sur de nouvelles écritures scéniques favorisant la circulation internationale des œuvres. Il soutient la création contemporaine par des coproductions, des résidences d'artistes français ou étrangers, et accorde une attention particulière aux enjeux de la traduction des œuvres.

Adresse : 4, avenue de Villeneuve Saint-Georges –  
94600 Choisy-le-Roi  
RER C Choisy-le-Roi, sortie côté Seine, traverser le pont et prendre à droite (5 minutes à pied)  
Réservation : sur place ou par téléphone au 01 48 90 89 79 du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h ou par e-mail à l'adresse [reservation.theatre@choisyleroi.fr](mailto:reservation.theatre@choisyleroi.fr)  
[www.theatrecinemachoisy.fr](http://www.theatrecinemachoisy.fr)



© Jeanne Roualet

### Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines, Scène nationale

Situé au cœur de la Ville Nouvelle, le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines, Scène nationale est un des lieux de diffusion et de création artistique majeurs de la région parisienne. Il développe un projet pluridisciplinaire foisonnant et pluriel, avec la volonté d'en favoriser l'accès au plus grand nombre sur un large territoire. Près de 50 spectacles sont proposés chaque saison, témoignant de la vitalité des arts vivants.

Adresse : Place Georges Pompidou – CS 80317  
78054 Saint Quentin Yvelines Cedex  
RER C Saint-Quentin-en-Yvelines et trains lignes Montparnasse-Rambouillet et La Défense-La Verrière  
Réservation : par téléphone au 01 30 96 99 00 et sur place du mardi au vendredi de 12h à 19h et le samedi de 14h à 19h  
[www.theatresqy.org](http://www.theatresqy.org)



© Laurent Baudek

### Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – Centre dramatique national

Fondé en 1966 par Claude Sévenier et Patrice Chéreau, dirigé par Sylvain Maurice depuis 2013, le Théâtre de Sartrouville offre avec ses 2 salles plus de 30 propositions par an en théâtre, musique, danse. Lieu de production et d'édition, le CDN invente au fil des saisons des passerelles entre le théâtre et les publics, et pilote également le festival de création jeune public, *Odyssées en Yve-*

Adresse : Place Jacques Brel – 78500 Sartrouville  
RER A et gare SNCF Sartrouville  
Réservation : par téléphone au 01 30 86 77 79 du lundi au vendredi de 14h à 18h30  
[www.theatre-sartrouville.com](http://www.theatre-sartrouville.com)  
Navette gratuite depuis la gare jusqu'au théâtre



© TH45

### Théâtre-Sénart, Scène nationale

Le Théâtre-Sénart, Scène nationale, est implanté au cœur du Carré Sénart à Lieusaint. Avec ses 2 salles, l'une de 843 places et l'autre, modulable, pouvant accueillir de 383 places assises à près de 1 200 places « debout » pour les concerts, il propose une programmation riche et variée pour tous les publics : théâtre, danse, musique, arts de la piste avec par saison plus de 50 spectacles et environ 150 représentations.

Adresse : 9-11, allée de la Fête – Carré Sénart – 77127 Lieusaint  
RER D Lieusaint – Moissy ou Corbeil-Essonnes puis T Zen Corbeil-Essonnes  
Réservation : par téléphone au 01 60 34 53 60 du mardi au samedi de 12h à 19h et en ligne sur [www.theatre-senart.com](http://www.theatre-senart.com)



© Michel Chassat

### Théâtre de la Ville

Le Théâtre de la Ville, lieu de production et de diffusion de spectacles vivants, propose une programmation associant théâtre, danse, musique. Emmanuel Demarcy-Mota, directeur depuis 2008, a renforcé cette diversité en lui donnant une tonalité plus internationale et en l'ouvrant à l'enfance et la jeunesse. À partir de l'automne 2016, le site du Théâtre de la Ville sera en travaux. La programmation se déploiera durant la saison 16-17 au Théâtre de la Ville (jusqu'au 9 octobre), au Théâtre des Abbesses, à l'Espace Pierre Cardin et chez vingt théâtres partenaires.

**Théâtre de la Ville**  
Adresse : 2, place du Châtelet – 75004 Paris  
Métro : Châtelet / RER : Châtelet-Les Halles  
**Espace Pierre Cardin**  
Adresse : 1, avenue Gabriel – 75008 Paris / Métro : Concorde  
**Théâtre des Abbesses**  
Adresse : 31, rue des Abbesses – 75018 Paris / Métro : Abbesses  
Réservation : par téléphone au 01 42 74 22 77 du lundi au samedi de 11h à 19h et sur place du lundi au samedi de 12h à 20h, 19h les jours de relâche (Théâtre de la Ville jusqu'au 22 octobre, Espace Pierre Cardin à partir du 14 novembre), du mardi au samedi de 17h à 20h (Théâtre des Abbesses) / [www.theatredelaville-paris.com](http://www.theatredelaville-paris.com)



© William Beaucaudet

### La Villette

Située dans le 19<sup>e</sup> arrondissement, La Villette (EPPGHV), établissement public sous tutelle du ministère de la Culture et de la Communication, tire son originalité de l'articulation de ses différentes missions et de l'utilisation polyvalente de ses espaces. Le projet culturel y est pluridisciplinaire, essentiellement tourné vers la création contemporaine. Entre découvertes et grandes figures internationales, la production et l'accompagnement des artistes y tiennent une place importante.

Adresse : 211, avenue Jean-Jaurès – 75935 Paris Cedex 19  
Métro : Porte de Pantin, Porte de la Villette  
Réservation : par téléphone au 01 40 03 75 75 tous les jours de 9h30 à 18h30 (sauf dimanche) ou sur [www.lavillette.com](http://www.lavillette.com)  
Et à la Folie information-billetterie à la sortie du métro Porte de Pantin, tous les jours de 9h30 à 18h30

**C'EST POUR VOUS À PARIS SUR 93.5 FM**

**FRANCE CULTURE LA CRÉATION SOUS TOUTES SES FORMES**

**THÉÂTRE DANSE CIRQUE**  
**LITTÉRATURE BD**  
**MUSIQUE ART PLASTIQUE**  
**CINÉMA**

Écoute, réécoute, podcast  
[franceculture.fr](http://franceculture.fr)

On aime le festival d'automne  
à Paris !! agnès b.



paris © agnès b. 2016

# PARTENAIRES 2016

France Culture, France Inter, France Musique,  
Le Monde, les Inrockuptibles, I/O, Arte  
sont partenaires média  
du Festival d'Automne à Paris.



La Sacem dans le cadre de son action culturelle  
soutient la création musicale contemporaine.



L'Adami s'engage pour la diversité du spectacle vivant  
en soutenant neuf spectacles.



La SACD est partenaire du projet L'Automne au lycée / Parcours d'auteurs.



L'Onda soutient les voyages des artistes  
et le surtitrage des œuvres.



Le Adam Mickiewicz Institute et l'Institut Polonais de Paris  
apportent leur soutien au Festival pour le Portrait Krystian Lupa.



L'Ina contribue à l'enrichissement des archives  
audiovisuelles du Festival d'Automne à Paris.





149/180

ALAIN SÉCHAS

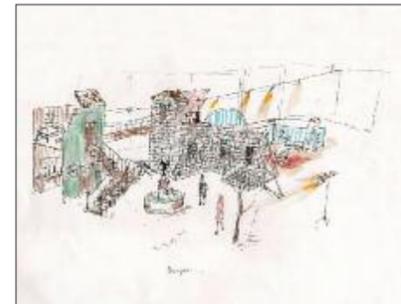
Alain Séchas, 2002  
Sérigraphie sur velin, 50cm x 70cm, tirée à 180 exemplaires, numérotée et signée au recto  
Impression Atelier Éric Seydoux / 300 euros

# 45 ANNÉES DE SÉRIGRAPHIES D'ARTISTES

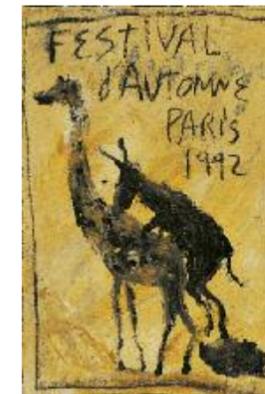
Œuvres originales  
& affiches

Collectionnez !

Depuis sa création en 1972, le Festival d'Automne à Paris confie chaque année la réalisation de son affiche à un artiste de renommée internationale. Une collection est née (Pierre Alechinsky, Jenny Holzer, Anselm Kieffer...), qui s'est récemment enrichie d'œuvres originales tirées en exemplaires limités, numérotées et signées par Nan Goldin, Ryoji Ikeda, Walid Raad, Anri Sala, Urs Fischer, David Maljković, Ragnar Kjartansson... La sérigraphie de Sheila Hicks, dont l'œuvre est présentée au Musée Carnavalet, à Nanterre-Amandiers et dans des vitrines parisiennes, est mise en vente sur la boutique en ligne du Festival d'Automne à Paris.



Ragnar Kjartansson, *Bonjour*, 2015  
Lithographie sur velin BFK Rives 250g, 45cm x 60cm,  
tirée à 150 ex., numérotée et signée au recto  
Impression Idem Paris / 300 euros



Miquel Barceló, 1992  
Affiche sur papier fort sans marge,  
52cm x 35cm, tirée à 200 ex.  
Impression Graficaza / 50 euros



Anish Kapoor, 1998  
Sérigraphie sur velin, 50cm x 70cm,  
tirée à 180 ex., non signée  
Impression Graficaza / 100 euros



Robert Wilson, 1990  
Affiche sur velin, 40cm x 60cm,  
tirée à 200 ex.  
Impression Graficaza / 60 euros



Walid Raad, *Scratching on Things I could Disawow*, 2010  
(quadriptyque 1/4)  
Tirage digraphique sur papier fine art 310g, encres pigmentaires  
naturelles, 57cm x 76cm, 4 x 40 ex., numéroté et signé au verso  
Impression Chromogène / 400 euros le quadriptyque - 150 euros l'unité



Christian Boltanski, 1986  
Affiche sur papier fort, 40cm x 60cm,  
tirée à 200 ex.  
Impression Graficaza / 60 euros

Découvrez l'intégralité des œuvres disponibles à la vente sur notre boutique en ligne ([www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)) ou en prenant rendez-vous avec Gérard di Giacomo (01 53 45 17 08).



Les enjeux, les combats et les coulisses du Festival d'Automne. Un récit qui mêle les époques et les formes artistiques, les voix et la mémoire des artistes contemporains et de tous ceux qui ont façonné, exprimé et accompagné ce grand rendez-vous annuel des arts vivants, nomade et cosmopolite, fidèle et audacieux.

304 pages.

À paraître aux éditions Gallimard en septembre 2016.



© Getty Images/Jack Mitchell/fg  
© Enguerrand CDD/HE et m.  
© Johan Dahes/bg © Lesley Leslie-Spinks/bd



# esprit d'automne

Gallimard

histoire d'un festival

Antoine de Baecque



45<sup>e</sup> édition

« Le Festival d'Automne est né du vide ambiant. Avec, au départ, ces quelques idées-forces, auxquelles je n'ai cessé d'être attaché : les frontières nationales ne sauraient en aucun cas être des limites culturelles ; la création n'a de sens qu'à se nourrir d'échanges, de brassages, de confrontations ; Paris ne pourrait redevenir un lieu de rayonnement culturel qu'à être, simultanément, un lieu d'accueil et de circulation. »

Michel Guy  
Fondateur du Festival d'Automne à Paris

## Pluridisciplinaire,

Théâtre, musique, danse, arts plastiques, cinéma... Le Festival d'Automne à Paris est voué aux arts contemporains et à la rencontre des disciplines. Chaque année, de septembre à décembre, il propose une cinquantaine de manifestations pour plus de cent mille spectateurs.

## international,

La programmation internationale du Festival d'Automne à Paris en a fait un acteur majeur de la création artistique en France et dans le monde. Il collabore et s'associe régulièrement avec des festivals et institutions culturelles importants des différents continents, l'inscrivant dans une dynamique internationale.

Depuis sa création, il a consacré de grands programmes monographiques aux arts de la scène extra-européens (Corée, Mongolie, Afrique du Sud, Chine, Inde, Iran, Mexique, Japon, Égypte...) et, depuis 2012, à des figures marquantes de la scène internationale sous forme de « Portrait » (Maguy Marin, Robert Wilson, William Forsythe, Romeo Castellucci, Luigi Nono, Unsuk Chin).

## nomade et fédérateur,

N'ayant pas de lieu spécifique, le Festival d'Automne s'associe avec les structures culturelles de Paris et de sa région pour présenter les œuvres des artistes qu'il programme, facilitant leur circulation en fédérant différents lieux pour les accueillir. De l'Odéon-Théâtre de l'Europe au Palais de Tokyo, du Centre Pompidou à Nanterre-Amandiers, du Théâtre du Châtelet à la Scène Wateau de Nogent-sur-Marne, du Tarmac au CND Centre national de la danse, chaque année une quarantaine de lieux partenaires accueille sa programmation, permettant aux artistes de présenter leurs œuvres à un large public.

## le Festival d'Automne à Paris, depuis 1972,

Association régie par la loi de 1901, le Festival d'Automne est fondé en 1972 par Michel Guy, avec le soutien du Président Georges Pompidou. Dirigé par Michel Guy, puis par Alain Crombecque de 1992 à 2009, sa direction est aujourd'hui confiée à Emmanuel Demarcy-Mota. Marie Collin et Joséphine Markovits en assurent la direction artistique.

**accompagne les artistes en produisant et diffusant leurs œuvres, dans un esprit de fidélité, d'ouverture et d'inlassable découverte.**

# REJOIGNEZ LES AMIS DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

## Depuis 1992, avec le Festival d'Automne à Paris

L'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris réunit des mécènes et des donateurs individuels, des fondations et des entreprises, qui accompagnent le Festival dans sa politique de création et d'ouverture tant en France qu'à l'international.

Chaque année, leur soutien généreux contribue de manière décisive à la réalisation de programmes artistiques ambitieux et exigeants qui rencontrent une large adhésion du public.

Révéler des œuvres, prendre des risques, accompagner les artistes et les mettre en relations avec tous les publics : les Amis partagent et encouragent ces principes fondateurs.

Le mécénat, intégralement alloué à l'activité artistique et aux projets d'éducation artistique, permet chaque année de financer des projets au cœur de la dynamique internationale et pluridisciplinaire du Festival d'Automne à Paris.

## Devenez un partenaire privilégié du Festival d'Automne à Paris

Spectateur curieux et exigeant, passionné par la création sous toutes ses formes, vous souhaitez participer de manière plus étroite à la vie du Festival et faire partie d'un cercle actif et fidèle.

- ➔ Présentation du programme en avant-première
- ➔ Priorité de réservation
- ➔ Rencontres avec les artistes, participations à des répétitions de spectacles et concerts
- ➔ Invitations aux vernissages des expositions
- ➔ Cocktails exclusifs à l'occasion de certains spectacles, concerts ou expositions du Festival

## Vos avantages fiscaux

Tout don versé au Festival d'Automne ouvre droit, pour les particuliers, à une réduction d'impôt sur le revenu égale à 66% de son montant (dans la limite de 20% du revenu imposable).

Si vous êtes résident européen, vous pouvez également bénéficier d'avantages fiscaux, grâce au réseau Transnational Giving Europe. Si vous êtes résident aux États-Unis, les Friends of Fondation de France permettent aux donateurs américains de soutenir le Festival d'Automne tout en bénéficiant d'avantages fiscaux.

## Le Conseil d'administration des Amis du Festival d'Automne à Paris

Pierre Bergé, Président

Jean-Claude Meyer, Secrétaire général

Alexandre de Coupigny, Trésorier

Jean-Pierre de Beaumarchais, Francis Charhon, Olivier Diaz, Axel Dumas, Jacob Grierson, Pierre Morel, Sydney Picasso, Henry Pillsbury, Pierre Richard, Agnès Schweitzer, Sébastien de la Selle, Bernard Steyaert, Marc Vuillermet, Sylvie Winckler, Lionel Zinsou

Contact : Margherita Mantero

Tél : 01 53 45 17 00

m.mantero@festival-automne.com

Le Festival d'Automne à Paris remercie l'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris, ses mécènes et donateurs individuels, fondations et entreprises qui contribuent à la réalisation de cette 45<sup>e</sup> édition.

## GRAND MÉCÈNE DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

## MÉCÈNES

agnès b.

Arte

Koryo

Louis Vuitton

Noirmontartproduction

Royalties

Fondation Aleth et Pierre Richard

Fondation Clarence Westbury

Fondation d'entreprise Hermès

Fondation Ernst von Siemens pour la musique

Fondation d'Entreprise Philippine de Rothschild

King's Fountain

Mécénat Musical Société Générale

Olivier Diaz

Pâris Mouratoglou

Jean-Pierre de Beaumarchais

Béatrice et Christian Schlumberger

## DONATEURS

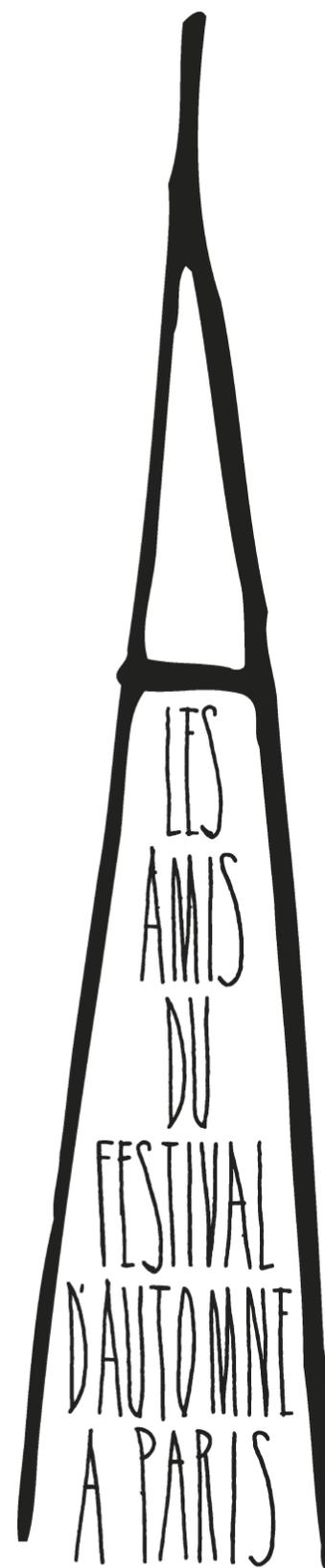
Philippe Crouzet, Sylvie Gautrelet, Pierre Lasserre, Ishtar Méjanès, Jean-Claude Meyer, Sydney Picasso, Ariane et Denis Reyre, Agnès et Louis Schweitzer, Nancy et Sébastien de la Selle, Bernard Steyaert, Sylvie Winckler

Carmen Immobilier, Fondation Crédit Coopératif, Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises sous l'égide de la Fondation de France, Fonds Handicap & Société par Intégrance

## AMIS

Annick et Juan de Beistegui, Christine et Mickey Boël, Irène et Bertrand Chardon, Catherine et Robert Chatin, Hervé Digne, Aimée et Jean-François Dubos, Susana et Guillaume Franck, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Pierre Morel, Annie Neuburger, Tim Newman, Myriam et Jacques Salomon, Guillaume Schaeffer, Yves Rolland

Le Festival remercie également les Mécènes, Donateurs et Amis qui ont souhaité garder l'anonymat.



# LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS EST SUBVENTIONNÉ PAR



## Le ministère de la Culture et de la Communication

Direction générale de la création artistique

DRAC Île-de-France



## La Ville de Paris

Direction des affaires culturelles

MAIRIE DE PARIS 

## Le Conseil régional d'Île-de-France



Textes : Gilles Amalvi (pages 40, 44, 46, 47, 62, 76, 84, 98, 102), Laura Cappelle (pages 20, 30, 96, 112), Caroline Châtelet (pages 12, 56, 122), Clément Diré (page 14), Mélanie Drouère (pages 16, 18, 34, 60, 68, 90, 114), Lou Forster (page 42), Martin Kaltenecker (pages 92, 108, 134), Agathe Le Taillandier (pages 58, 128, 132), Pierre-Yves Macé (pages 100, 130), Nadège Michaudet (pages 36, 66, 86, 110, 126), Jean-François Perrier (page 94), Sylvie Pras/Amélie Galli (page 64), Sylvie Pras/Judith Revault D'Allones (page 106), David Sanson (pages 8, 10, 74), Jean-Pierre Thibaudat (pages 118, 120, 121), Barbara Turquier (pages 52, 70, 88), Christilla Vasserot (page 82)

Visuel couverture :  
Sheila Hicks, *Paris s'éveille*, Ivry-sur-Seine, 1990  
Détail de l'installation, laine, 460 x 280 cm  
Courtesy de l'artiste © Cristobal Zañartu

Fondateur directeur : Michel Guy (1972-1990)  
Directeur 1992-2009 : Alain Crombecque  
Présidente : Sylvie Hubac

Directeur général : Emmanuel Demarcy-Mota  
Directrices artistiques :  
Marie Collin (théâtre, danse, arts plastiques)  
Joséphine Markovits (musique)

Directrice administrative et financière : Virginie Puff  
Directeur de production : Pierre Gendronneau  
Comptabilité, adjointe à l'administration : Laurence Jacquet  
Chargée de production : Sophie Bricaire

Secrétaire générale : Christelle Masure  
Protocole, attaché au directeur général : Gérard di Giacomo  
Publications : Clara Guedj  
Mécénat : Margherita Mantero  
Presse : Christine Delterme, Guillaume Poupin  
Partenariats médias : Rémi Fort  
Relations avec le public : Pascale Tabart  
Développement des publics : Sébastien Plaza  
Accueil et site Internet : Isabelle Minssen  
Location : Philippe Lingat, Isaure de Galbert

Coordination technique musique : François Couderd

Stagiaires : Bénédicte Dréher (production),  
Théodora Le Meur (communication),  
Alice Marrey (presse et réseaux sociaux),  
Clémence Thibault (comptabilité)  
Apprentie : Emma Glaser (administration)

Régie publicitaire : Nathalie Morel d'Arleux (06 80 23 61 95)  
Site Internet : Dartea

Conception graphique : Éric de Berranger et Denis Bretin  
Principaux caractères typographiques utilisés dans ce programme :  
Titres et sous-titres : Natalie (Éric de Berranger - deberranger.fr)  
Textes : Gotham (Tobias Frere-Jones - typography.com)  
Impression : Koryo

Directeur de la publication : Emmanuel Demarcy-Mota

Festival d'Automne à Paris  
156, rue de Rivoli - 75001 Paris  
Tél : 01 53 45 17 00 / Fax : 01 53 45 17 01  
info@festival-automne.com

Licence 2 n° 2-1060403 et licence 3 n°3-1060399



**LOUIS ROEDERER**  
À LA RECHERCHE DE L'ŒUVRE

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

